

المهرجان  
الدولي  
للفيلم  
بمراكش



**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**

**Atlas**  
**Workshops**

**Ateliers de l'Atlas**

ورش الأطلس

DECEMBER 2 TO 5, 2018

Atlas Workshops with the support of Netflix

**NETFLIX**

**NETFLIX**

PROUDLY SUPPORTS THE

**MARRAKECH  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

**ATLAS  
WORKSHOPS**

AND FILMMAKERS  
AROUND THE WORLD



## WELCOME TO THE FIRST EDITION OF THE ATLAS WORKSHOPS

The Marrakech International Film Festival is pleased to launch its new industry and talent development program: The Atlas Workshops. Wholly dedicated to cinema from Africa and the Middle East, the workshops are a creative and professional platform to support filmmakers, as well as a meeting place for international professionals and regional talents.

The Atlas Workshops have been designed to assist emerging regional directors who are currently preparing their first, second, or third feature-length narrative or documentary film. For this first edition, eight projects in development and six films in post-production, originating from nine countries, have been invited to take part. They will benefit from tailor-made consultations with professionals who will provide artistic feedback, as well as the industry point of view.

The workshops are also intended to explore questions surrounding film distribution in the region. In parallel with panels dedicated to sharing views on audience development, as well as the circulation of films from Africa and the Middle East, the members of the Network of Arab Alternative Screens, which brings together 20 cinemas from across the Arab world, have been invited to convene within the Atlas Workshops, so they can meet with attending professionals and the talents who are presenting their projects.

Finally, the Atlas Workshops highlight the process of composing music for films, in a session intended not only to encourage selected filmmakers to think about the musical universe of their films, but also to foster regional artistic collaboration by introducing talented score composers to their filmmaking peers.

In partnership with Netflix, the Atlas Workshops team is delighted to gather together in Marrakech, 200 Moroccan and international professionals in order to champion talents from Africa and the Middle-East.

The logo for Atlas Workshops features the word "Atlas" in a bold, black, sans-serif font, positioned above the word "Workshops" in a bold, gold, sans-serif font. Two thin, gold, curved lines arch over "Atlas" and under "Workshops", framing the text.

**Atlas**  
**Workshops**

## **BIENVENUE À LA 1<sup>ère</sup> ÉDITION DES ATELIERS DE L'ATLAS**

*Le Festival International du Film de Marrakech inaugure Les Ateliers de l'Atlas, son nouveau programme industrie et développement de talents. Entièrement dédiés au cinéma d'Afrique et Moyen-Orient, ces ateliers sont à la fois une plateforme créative et professionnelle au service des cinéastes et un lieu d'échanges entre les professionnels internationaux et les talents régionaux.*

*Les Ateliers de l'Atlas sont conçus pour accompagner les réalisateurs émergents de la région dans la préparation de leur premier, second ou troisième long métrages (fiction ou documentaire). Pour cette première édition, 8 projets en développement et 6 films en postproduction, originaires de 9 pays, sont invités à participer aux Ateliers. Ils bénéficient ainsi d'une journée de consultation sur mesure par des professionnels qui leur apportent un regard artistique ainsi que le point de vue de l'industrie.*

*Les Ateliers de l'Atlas ont également pour vocation d'explorer les questions de la distribution de films dans la région. En parallèle de panels pour échanger sur les publics ainsi que sur la circulation des œuvres du continent africain et du monde arabe, les membres du réseau NAAS (Network of Arab Alternative Screens), qui réunit 20 espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones, sont invités à se réunir dans le cadre des Ateliers afin de rencontrer les professionnels présents ainsi que les porteurs de projets.*

*Enfin, les Ateliers de l'Atlas mettent à l'honneur la musique de film afin de sensibiliser au travail de composition de musique à l'image. L'objectif de cette session est d'encourager les réalisateurs sélectionnés à réfléchir à l'univers musical de leur film mais aussi de susciter des collaborations artistiques régionales en présentant des compositeurs de talent.*

*L'équipe des Ateliers de l'Atlas se réjouit d'accueillir à Marrakech, en partenariat avec Netflix, plus de 200 professionnels marocains et internationaux autour de talents d'Afrique et du Moyen-Orient.*



# TABLE OF CONTENTS

## SOMMAIRE

3	<b>Welcome to the first edition of the Atlas Workshops</b> Bienvenue à la 1ère édition des Ateliers de l'Atlas
8	<b>The Atlas Workshops program</b> Programme des Ateliers de l'Atlas
12	<b>Speakers biographies</b> Biographies des intervenants
14	<b>Workshops for Moroccan professionals</b> Ateliers réservés aux professionnels marocains
15	<b>Projects in development</b> Projets en développement
33	<b>Films in post-production</b> Films en postproduction
47	<b>Talents in music scoring from Middle East and Africa</b> Les talents de la composition de musique du Moyen-Orient et d'Afrique
48	<b>Composers biographies</b> Biographies des compositeurs
50	<b>The Atlas Workshops' Prizes list</b> Les Prix des Ateliers de l'Atlas
51	<b>Jury for the Development Prize</b> Jury du Prix au Développement
52	<b>Jury for the Post-production Prize</b> Jury du Prix à la Postproduction
53	<b>The creative and professional support for the selected projects</b> L'accompagnement artistique et professionnel des projets sélectionnés
54	<b>Consultants biographies</b> Biographies des consultants
60	<b>NAAS   Network of Arab Alternative Screens</b>
63	<b>Practical Information</b> Informations pratiques

# THE ATLAS WORKSHOPS PROGRAM

Please note the Atlas Workshops will take place at the **Beldi Country Club** and that the films in post-production will be screened at the **Yves Saint-Laurent Museum**. Both venues are located 25 minutes away from the hotels. See page 61-62 for the shuttles schedule.

Languages spoken will be French and English with simultaneous translation to both languages available.

*Les Ateliers de l'Atlas se déroulent au **Beldi Country Club**, à l'exception de la projection des films en postproduction qui se déroulera au Musée **Yves Saint-Laurent**. Les deux lieux se trouvent à 25 minutes des hôtels du festival. Voir pages 61-62 pour les horaires des navettes.*

*Les présentations et discussions se tiendront en anglais ou en français et une traduction simultanée vers le français ou l'anglais sera disponible.*

## SUNDAY DECEMBER 2<sup>nd</sup> DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

### SUNDAY DECEMBER, 2<sup>nd</sup>

The entire program of the day will take place at the **Beldi Country Club** and is **open only to project teams**.

9am to 10am	Welcoming projects teams and consultants.
10am to 5:30pm	One-to-one consultancy sessions for the directors and producers of the 8 projects in development and the 6 films in postproduction.
5:30pm to 6:30pm	Atlas Workshops cocktail

### DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

*La journée se déroulera au **Beldi Country Club** et est ouverte uniquement aux porteurs des projets sélectionnés.*

9h à 10h	Accueil des représentants des projets sélectionnés et des consultants.
10h à 17h30	Consultations individuelles pour les réalisateurs et producteurs des 8 projets en développement et des 6 projets en post-production.
17h30 à 18h30	Cocktail des Ateliers de l'Atlas



# PROGRAMME DES ATELIERS DE L'ATLAS

MONDAY DECEMBER 3<sup>rd</sup>

LUNDI 3 DÉCEMBRE

## MONDAY DECEMBER, 3<sup>rd</sup>

The entire program of the day will take place at the *Beldi Country Club* and is open only to the Atlas Workshops badge-holders.

9am to 6pm	NAAS Network General Assembly (NAAS members only)
10am to 11:15am	<b>Visibility, Mediation and Mobilization: International Film Festivals and African Cinema</b> As a film critic, festival programmer and artistic director, Cameron Bailey has played a vanguard role in the promotion of African cinema, enabling its circulation and mobilizing an international audience. This panel moderated by Rasha Salti will offer a unique opportunity to revisit and explore strategies, questions of cultural specificity, mediation and positioning.
11:30am to 1pm	<b>Images, Rhythm And Music: The Collaboration Between An Editor And A Music Composer</b> A conversation on the creative process and collaboration between Nadia Ben Rachid (Editor) and Amine Bouhafaf (Composer), who collaborated on several films such as <i>Timbuktu</i> by Abderrahmane Sissako, for which they were awarded the César Award for best editing and best original music.
2:30pm to 5pm	<b>Shining a Light on Talents in Music Scoring from Middle East and Africa</b> Public presentation of 6 musicians who will present their work as composer for cinema (see page 45)
5pm to 6:30pm	Atlas Workshops cocktail

## LUNDI 3 DÉCEMBRE

La journée se déroulera au *Beldi Country Club* et est ouverte uniquement aux personnes accréditées aux Ateliers de l'Atlas.

9h à 18h	Assemblée Générale du réseau NAAS (réservé aux membres)
10h à 11h15	<b>Le Cinéma africain et les festivals internationaux : visibilité, médiation et mobilisation des publics</b> Critique, programmeur et directeur artistique, Cameron Bailey a joué un rôle d'avant-garde dans la promotion du cinéma africain, permettant sa diffusion ainsi que la mobilisation du public international. Cette discussion modérée par Rasha Salti propose d'explorer les questions de spécificité culturelle, de médiation et de positionnement du cinéma africain.
11h30 à 13h	<b>Images, rythme et musique: la collaboration entre un monteur et un compositeur</b> Une conversation intimiste autour de la collaboration créative entre Nadia Ben Rachid (Monteuse) et Amine Bouhafaf (Compositeur), qui ont travaillé ensemble sur de nombreux films tels que <i>Timbuktu</i> d'Abderrahmane Sissako pour lequel ils ont remporté le César du meilleur montage et de la meilleure musique originale.
14h30 à 17h	<b>Lumière sur les talents de la composition de musique du Moyen Orient et d'Afrique</b> Une présentation publique de 6 musiciens qui exposent leurs travaux comme compositeur pour le cinéma (voir page 45)
17h à 18h30	Cocktail des Ateliers de l'Atlas

# THE ATLAS WORKSHOPS PROGRAM

## TUESDAY DECEMBER 4<sup>th</sup>

MARDI 4 DÉCEMBRE

### TUESDAY DECEMBER 4<sup>th</sup>

The entire program of the day will take place at the *Beldi Country Club* and is open only to the Atlas Workshops badge-holders.

9am to 1pm	NAAS Network General Assembly (NAAS members only)
10am to 12:30pm	<b>Public pitching of projects in development</b> Presentation of the 8 projects in development by the directors and producers.
2:30pm to 5:30pm	One-to-one meetings with projects teams
2:30pm to 4pm	<b>Workshop on International Sales</b> for Moroccan professionals only (see page 12)
4pm to 5:30pm	<b>Workshop on International Funds and Film Festivals</b> for Moroccan professionals only (see page 12)
5:30pm to 6:30pm	Atlas Workshops cocktail

### MARDI 4 DÉCEMBRE

La journée se déroulera au *Beldi Country Club* et est ouverte uniquement aux personnes accréditées aux Ateliers de l'Atlas.

9h à 13h	Assemblée Générale du réseau NAAS (réservée aux membres)
10h à 12h30	<b>Présentation publique des projets en développement</b> Pitch publique des 8 projets en développement, par leur réalisateur et producteur.
14h30 à 17h30	Rendez-vous individuels avec les représentants des projets
14h30 à 16h	<b>Atelier sur les Ventes Internationales</b> réservé aux professionnels marocains (voir page 12).
16h à 17h30	<b>Atelier sur les Festivals et Fonds Internationaux</b> réservé aux professionnels marocains (voir page 12).
17h30 à 18h30	Cocktail des Ateliers de l'Atlas

# PROGRAMME DES ATELIERS DE L'ATLAS

## WEDNESDAY DECEMBER 5<sup>th</sup>

MERCREDI 5 DÉCEMBRE

### WEDNESDAY DECEMBER 5<sup>th</sup>

Except for the screening of the films in post-production (*Yves Saint-Laurent Museum*), the entire program of the day will take place at the **Beldi Country Club** and is open only to the Atlas Workshops badge-holders.

9am to 1pm	NAAS Network General Assembly (NAAS members only).
10am to 12am	<b>Screening of the films in post-production</b> Public presentation of selected sequences from the 6 projects in post-production by the directors and producers.
2:30pm to 3:45pm	<b>Cinema Audiences on the African Continent: Perspectives and Strategies</b> The closure of cinemas in the African continent in the recent past has been widely perceived as the end of an era; a closer look, reveals otherwise. With Nour El Safoury, researcher and editor of the publication <i>Mapping Cinema Audiences: Egypt</i> , Kaïs Zaïed (exhibitor, CinéMadart), and Malek Ali Yahia (distributor, M. D. CINE), moderated by Rasha Salti.
2:30pm to 5pm 5:30pm to 7pm	One-to-one meetings with projects teams <b>Atlas Workshops Awards Ceremony</b> and cocktail

### MERCREDI 5 DÉCEMBRE

A l'exception de la projection des films en postproduction au Musée **Yves Saint-Laurent**, la journée se déroulera au **Beldi Country Club** et est ouverte uniquement aux personnes accréditées aux Ateliers de l'Atlas.

9h à 13h	Assemblée Générale du réseau NAAS (réservée aux membres)
10h à 12h	<b>Projection des films en postproduction</b> Présentation de scènes choisies des 6 projets en postproduction, par leur réalisateur et producteur.
14h30 à 15h45	<b>Les Publics du cinéma sur le continent africain : perspectives et stratégies</b> La fermeture des salles de cinéma sur le continent ces dernières années a été perçue comme le signe de la fin d'une époque. C'est en réalité loin d'être le cas. Avec Nour El Safoury, chercheuse et éditrice de la publication <i>Mapping Cinema Audiences: Egypt</i> , Kaïs Zaïed (exploitant, CinéMadart) et Malek Ali Yahia (distributeur, M.D. CINE). Modéré par Rasha Salti.
14h30 à 17h30	Rendez-vous individuels avec les représentants des projets
17h30 à 19h	<b>Remise des prix et cocktail des Ateliers de l'Atlas</b>

## SPEAKERS BIOGRAPHIES

*Visibility, Mediation and Mobilization: International Film Festivals and African Cinema – Monday December, 3rd – 10am*



### Cameron Bailey

is the Artistic Director & Co-Head of the Toronto International Film Festival® and the overall TIFF organization. He has been responsible for the direction of the Festival's selection since 2008, and now oversees TIFF's year-round programming as well. Born in London, Bailey grew up in England and Barbados before migrating to Canada. He began programming for the organization in 1990, headed the organization's Perspective Canada programme and founded its Planet Africa section, and worked both as a film programmer and film critic for 20 years before taking on his current role. Bailey has taught film curation at the University of Toronto, and sits on the Advisory Council for Western University's School for Arts and Humanities and for Haiti's Cine Institute film school. In 2017 he was made a Chevalier des Arts et des Lettres by France's Ministry of Culture.

*Cameron Bailey est le directeur artistique et le co-directeur du Festival International du Film de Toronto®. Il est en charge de la direction de la programmation du festival depuis 2008, et supervise également l'ensemble de la programmation à l'année du TIFF. Né à Londres, Bailey a grandi en Angleterre et à la Barbade avant de partir vivre au Canada. Il a commencé à programmer pour Toronto en 1990, en dirigeant la section "Perspective Canada" puis en fondant la section "Planet Africa", et a travaillé à la fois comme programmateur et comme critique de cinéma pendant 20 ans avant d'occuper ses responsabilités actuelles. Bailey a enseigné la programmation cinématographique à l'Université de Toronto, et fait parti du comité consultatif du département des arts et humanités de la Western University ainsi que de l'école de cinéma Cine Institute à Haïti. En 2017, il a été nommé Chevalier des Arts et des Lettres par le Ministre de la Culture français.*

*Images, Rhythm And Music: The Collaboration Between An Editor And A Music Composer – Monday December, 3rd – 11:30am*



### Amine Bouhafa

After receiving his musical training at Tunis and Paris conservatories, Amine Bouhafa, who was just 28 years old at the time, won a César for Best Original Music for Abderrahmane Sissako's *Timbuktu*. In the same year, he composed the score for Souleymane Cissé's *Oka*, presented in official selection at Cannes Film Festival. Two years later, he composed the score for *Beauty and the Dogs* by Kaouter Ben Hania, selected in *Un Certain Regard* in Cannes, for which he won the award for best sound creation. His latest collaborations were screened in major international festivals such as *Looking for Oum Kelthoum* by Shirin Neshat (official selection of the 64<sup>th</sup> Venice Film Festival) and *Amin* by Philippe Faucon (Directors' Fortnight 2018). His career also reaches the arab world, especially in Egypt where he composes scores for highly popular TV series, notably *Grand Hotel*, the first ever arab Netflix series.

*Après une formation aux conservatoires de Tunis et de Paris, Amine Bouhafa reçoit à seulement vingt-huit ans le César de la meilleure musique originale pour *Timbuktu* d'Abderrahmane Sissako. La même année, le film *Oka* de Souleymane Cissé, dont il a composé la musique, est en sélection officielle au festival de Cannes. Deux ans plus tard, il signe la musique de *La Belle et la meute* de Kaouter Ben Hania, en compétition *Un Certain Regard* à Cannes. Le film remporte le Prix de la Meilleure Création Sonore. Ses dernières collaborations sont projetées dans les plus grands festivals internationaux : *Looking For Oum Kulthum*, de Shirin Neshat (sélection officielle 64<sup>ème</sup> Mostra de Venise) et *Amin* de Philippe Faucon (la Quinzaine des Réalisateurs, Cannes 2018). Sa carrière rayonne également dans le monde arabe notamment en Égypte où il signe les musiques de séries télévisées à gros succès, et notamment la série *Grand Hotel* (première série arabe diffusée sur Netflix).*



### Nadia Ben Rachid

is a Franco-Tunisian editor whose career spans more than 30 years. She started editing 35mm film on celluloid, and is known for her work in both documentary and fiction. She is very much attached to the documentary form, and has edited many documentary films over the years. She was invited to the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences in 2015. She worked on Abderrahmane Sissako's *Sabrya* (1997) and has since been his dedicated editor, working on all his films, including *Timbuktu* (2014), for which she received the César Award for Best Editing in 2015. She has also worked on Yamina Benguigui's *Immigrant Memories* (1997), Joana Preiss's *Silent Asylum* (2014), and, more recently, Ayse Toprak's *Mr Gay Syria* (2017). She has also edited several films by Anne Aghion and other significant directors.

*Nadia Ben Rachid est une monteuse franco-tunisienne dont la carrière a débuté il y a plus de 30 ans. Elle a commencé à monter des films 35mm en celluloïde; elle est réputée pour son travail à la fois dans le documentaire et la fiction. Elle est très attachée à la forme du documentaire et en a monté beaucoup tout au long de sa carrière. Elle a été invitée à rejoindre l'Academy of Motion Pictures Arts and Sciences en 2015. Elle a travaillé sur *Sabrya* d'Abderrahmane Sissako en 1997, elle est depuis sa monteuse attitrée, travaillant sur chacun de ses films, comme *Timbuktu* en 2014 pour lequel elle a reçu le César du meilleur montage en 2015. Elle a également travaillé sur *Mémoires d'immigrés* de Yamina Benguigui en 1997, *Silent Asylum* de Joana Preiss en 2014 et plus récemment *Mr Gay Syria* d'Ayse Toprak en 2017. Elle a également monté plusieurs films d'Anne Aghion et d'autres réalisateurs de renom.*

## BIOGRAPHIES DES INTERVENANTS

*Cinema Audiences on the African  
Continent: Perspectives and Strategies –  
Wednesday December, 5th – 2:30pm*



### Malek Ali Yahia

Originally a jurist, Malek Ali Yahia has been working in distribution and international sales for 29 years. He started working for the production company Argos Films then for Tassili Vidéo, before founding Damia Films, a distribution and international sales company, specialized in trading broadcasting rights in France, Maghreb and sub-Saharan Africa, allowing him to release a catalogue of more than a hundred of European features in French-speaking territories. In 1997, he founded the distribution company M.D. CINE in Algiers dedicated to the release of features from US majors such as Sony Pictures, Paramount, Warner Bros, Twentieth Century Fox, The Walt Disney Company, as well as production and film festival organization. From 2001 till 2003, Malek was also the Head of Audiovisual for CFAO and since 2015 he takes an active part in the development of FILMS 26, specialized in the release of US Majors features in french-speaking Africa

*Juriste de formation, Malek Ali Yahia a aujourd'hui 29 ans d'expérience dans la distribution et la vente internationale de longs métrages. Après avoir débuté dans la société de production Argos Films puis chez Tassili Vidéo, il fonde la société de distribution et de ventes internationales Damia Films, spécialisée dans le négoce de droits audiovisuels en France, au Maghreb et en Afrique noire et distribue ainsi un catalogue d'une centaine de longs métrages européens pour les territoires francophones. En 1997, il crée la société M. D. CINE à Alger dédiée à la distribution en salles de films des sociétés américaines telles que Sony Pictures, Paramount, Warner Bros, Twentieth Century Fox, The Walt Disney Company mais aussi à la production et l'organisation de festivals. De 2001 à 2003, Malek a également été Directeur Audiovisuel du groupe CFAO et depuis 2015 participe au développement des activités de FILMS 26, spécialisé dans la distribution des films des Majors américaines en Afrique francophone.*



### Nour El Safoury

Nour lives, writes and edits in Cairo. From 2016 till early 2018 she worked on *Mapping Cinema Audiences: Egypt*, a project published by the Network of Arab Alternative Screens (NAAS).

*Nour vit, écrit et publie au Caire. De 2016 au début de l'année 2018, elle a travaillé sur Mapping Cinema Audiences : Egypt, un projet publié par le Network of Arab Alternative Screens (NAAS).*



### Kaïs Zaïed

was born in Tunis in 1984. After graduating in Culture Marketing and Management in 2011, he co-founded Cinéfils in 2012, owner of two movie theaters in Tunis: CinéMadart and Amilcar. He then co-founded HAKKA Distribution in 2013. He was also the Head of the European Cinema Days in 2013. Kais directed 4 short films. He did several internships at MK2 and Forum des Images in Paris, Institut de l'image in Aix en Provence, Metropolis in Beirut, CinémaAfricArt in Tunis... Kais was also part of the organising team of Carthage Film Festival from 2010 till 2014, as well as other associations and organizations. He is the vice-president of the Professional Organization of Independent Exhibitors and Distributors and a member of the board of directors for Carthage Film Festival.

*Kaïs Zaïed est né le 6 février 1984 à Tunis. Diplômé en management et marketing des arts et de la culture en 2011, il a cofondé la société Cinéfils, en 2012, qui exploite les salles CinéMadart et Amilcar à Tunis et a cofondé HAKKA Distribution en 2013. Il a également dirigé les Journées du cinéma européen en 2013. Kais a réalisé 4 courts métrages. Il a effectué plusieurs stages professionnels chez MK2, au Forum des images (Paris), à l'Institut de l'image (Aix en Provence), à Metropolis (Beyrouth), à CinémaAfricArt (Tunis)... Kais a été membre du comité d'organisation des Journées Cinématographiques de Carthage en 2010 et 2014, ainsi que de plusieurs associations et organisations. Il est vice-président du Groupement professionnel des exploitants et distributeurs indépendants et membre du bureau directeur des Journées Cinématographiques de Carthage.*

## WORKSHOPS FOR MOROCCAN PROFESSIONALS

In the frame of the first Atlas Workshop edition, two specific workshops are dedicated to Moroccan professionals attending the festival. A unique opportunity to reinforce their skills and network by exchanging and mingling with international industry key players.

### INTERNATIONAL SALES

Tuesday, December 4<sup>th</sup> from 2:30pm to 4pm

A presentation of the role and modus operandi of sales agents, through the example of films from the Middle East and African Region, with **Pierre Menahem** (Still Moving, France – see page 55).

### INTERNATIONAL FUNDS AND FILM FESTIVALS

Tuesday, December 4<sup>th</sup> from 4pm to 5:30pm

A presentation of the role and modus operandi of International Film Festivals and funds, with **Khalil Benkirane** (Head of Grants, Doha Film Institute, Qatar), **Intishal Al Tamimi** (Festival Director of El Gouna International Film Festival, Egypt), **Charles Tesson** (Artistic director of Semaine de la Critique, Head of Aide aux Cinémas du Monde, France) and **Christophe Leparc** (Artistic director of Cinemed, Managing director of Directors' Fortnight, France).

## ATELIERS RÉSERVÉS AUX PROFESSIONNELS MAROCAINS

*Dans le cadre de la première édition des Ateliers de l'Atlas, deux ateliers spécifiques seront dédiés aux professionnels marocains participant au festival. Une occasion unique de renforcer leurs compétences et réseaux en rencontrant et partageant avec des professionnels et personnes clefs de l'industrie internationale.*

### VENTES INTERNATIONALES

Mardi 4 décembre, de 14h30 à 16h

Une présentation du rôle et fonctionnement d'un vendeur international, au travers d'exemples de films du Moyen-Orient et d'Afrique, avec **Pierre Menahem** (Still Moving, France – voir page 55).

### FONDS ET FESTIVALS INTERNATIONAUX

Mardi 4 décembre de 16h à 17h30

Conversation autour du rôle, règlement et fonctionnement des fonds et festivals internationaux, avec **Khalil Benkirane** (Directeur des Bourses, Doha Film Institute, Qatar), **Intishal Al Tamimi** (Directeur Artistique, El Gouna International Film Festival, Égypte), **Charles Tesson** (Délégué général, Semaine de la Critique – Président, Aide aux Cinémas du Monde, France) et **Christophe Leparc** (Directeur Artistique, Cinemed – Secrétaire Général, Quinzaine des Réalisateurs, France).

## PROJECTS IN DEVELOPMENT

### PROJETS EN DÉVELOPPEMENT

- 16 | A TUG OF WAR  
by/de **Amil Shivji** (Tanzania/Tanzanie)  
produced by/produit par Steven Markovitz
- 18 | LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS  
by/de **Fyza Boulifa** (Morocco/Maroc)  
produced by/produit par Clément Lepoutre
- 20 | IN THE RIVER TRAP / L'OTAGE DU FLEUVE  
by/de **Nicolas Sawalo Cissé** (Senegal/Sénégal)  
produced by/produit par Claire Gadéa
- 22 | LAUNDRY  
by/de **Zamo Mkhwanazi** (South Africa/Afrique du Sud) 1<sup>st</sup> film  
produced by/produit par Robbie Thorpe
- 24 | THE NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER  
by/de **Inadelso Cossa** (Mozambique) Doc.  
produced by/produit par Thomas Kaske
- 26 | PLUM SEASON / LA SAISON DES PRUNES  
by/de **Rim Mejdj** (Morocco/Maroc) 1<sup>st</sup> film  
produced by/produit par Nabil Merrouch
- 28 | QUEENS / REINES  
by/de **Yasmine Benkiran** (Morocco/Maroc) 1<sup>st</sup> film  
produced by/produit par Jean Des Forêts
- 30 | THIS RIVER RUNS RED  
by/de **Rami Kodeih** (Iraq / Irak) 1<sup>st</sup> film





## A TUG OF WAR VUTA N'KUVUTE

AMIL SHIVJI  
TANZANIA / SOUTH AFRICA

*Vuta N'Kuvute*, based on Adam Shafi's award-winning Swahili novel, is a coming-of-age political drama about love and resistance set in the final years of British colonial Zanzibar. The film weaves through 1950s coastal culture across the divides of class and racial segregation that were imposed by the colonial regime. Denge, a frustrated and rebellious Zanzibari young man, who is part of the freedom struggle against British rule, meets Yasmin, a recent runaway Indian-Zanzibari bride whose equal rebelliousness drives her to seek her own independence. Their romantic but forlorn relationship is coupled with the daily struggles of finding their place in the resistance movements for independence.

*Vuta N'Kuvute* is a story of a people, the self and the other. It ties together struggles at all levels of oppression in a colonial society into a history of one people, a free-er people.

*Vuta N'Kuvute*, fondé sur le roman en swahili primé d'Adam Shafi, est un drame politique traitant du passage à l'âge adulte, sur l'amour et la résistance, qui se déroule pendant les dernières années de la colonisation britannique du Zanzibar. Le film traite des clivages sociaux et de la ségrégation raciale imposés par le régime colonial dans les années 50. Denge, un jeune homme de Zanzibar, frustré et en rébellion, membre actif de la lutte contre le joug britannique, rencontre Yasmin, une jeune femme indo-zanzibari en fugue, récemment mariée, et qui partage ce même esprit de rébellion, la poussant à chercher son indépendance. Leur relation, romantique et désespérée, s'inscrit dans une lutte quotidienne pour trouver leur place dans les mouvements de résistance pour l'indépendance. *Vuta N'Kuvute* est l'histoire d'un peuple, de soi et de l'autre. Le film fait se rejoindre la lutte contre l'oppression à tous les niveaux d'une société coloniale pour raconter l'histoire d'un peuple, un peuple plus libre.

Production  
**BIG WORLD CINEMA**  
(South Africa)  
steven@bigworld.co.za





## AMIL SHIVJI

## DIRECTOR STATEMENT

The current political climate in Tanzania is ambiguous and uncertain. Narrow nationalism is at the forefront of political ideology undermining the union between Mainland Tanzania and Zanzibar. With decreasing spaces for dialogue and lack of local cultural institutions, films are now being made to serve the status quo rather than to question it. In *Vuta N’Kuvute* we witness a social resistance to authoritarianism manifested in the paternalistic colonial state. Zanzibaris living on the fringes of society are born into a culture of struggle however; there hasn’t been any representation of these contradictions in Tanzanian cinema.

*Le climat politique actuel en Tanzanie est équivoque et incertain. Le nationalisme est en première ligne de l'idéologie politique qui mine l'union entre la Tanzanie continentale et le Zanzibar. Dans un contexte où les espaces de dialogues et les institutions culturelles manquent, les films servent plus le statu quo qu'ils ne l'interrogent. Dans Vuta N’Kuvute, nous sommes les témoins d'une résistance sociale à l'autoritarisme de l'État colonial paternaliste. Les Zanzibaris vivant en marge de la société sont pourtant nés dans une culture de lutte. Il n'y a jamais eu de représentation de ces contradictions dans le cinéma tanzanien.*

is a Tanzanian filmmaker and lecturer at the University of Dar es Salaam. He believes in using images to challenge the powers that be, in particular, emphasizing the strength and struggles of marginalized communities. Amil has written, directed and produced short fiction films and his feature debut *T-Junction* (2017) opened ZIFF and won three awards. Amil’s most recent release is his first feature documentary *Wahenga* that covers the rise and resilience of a newly formed Swahili jazz band.

*Amil Shivji est un cinéaste tanzanien et conférencier à l'Université de Dar es Salaam. Il croit dans le pouvoir des images pour défier les pouvoirs en place, notamment en mettant en lumière la force et les luttes des communautés marginalisées. Amil a écrit, réalisé et produit plusieurs courts métrages de fiction. Son premier long métrage, T-Junction (2017), a été présenté en ouverture du ZIFF et a été trois fois récompensé. L'œuvre la plus récente d'Amil est son premier long métrage documentaire, Wahenga, qui traite de l'ascension et de la résilience d'un groupe de jazz swahili nouvellement formé.*



## STEVEN MARKOVITZ

has been producing and distributing for over 20 years. Productions include *aKasha* by Hajooj Kuka (Venice Critics’ Week, TIFF 2018), *Rafiki* by Wanuri Kahi (Cannes – Un Certain Regard 2018), *Beats of the Antonov* by Hajooj Kuka (TIFF Documentary Audience Award 2014), *High Fantasy* by Jenna Bass (TIFF, Berlinale 2018), *Viva Riva!* By Djo Munga (TIFF 2010, Berlinale 2011) and *Behind the Rainbow* (Fespaco 2009) by Jihan El-Tahri. He is a member of AMPAS and co-founder of Electric South & Encounters Documentary Festival, and founder of the African Screen Network.

*Steven Markovitz est producteur et distributeur depuis plus de 20 ans. Il a produit entre autres aKasha de Hajooj Kuka (Semaine de la critique de Venise, TIFF 2018), Rafiki de Wanuri Kahi (Cannes - Un Certain Regard 2018), Beats of the Antonov de Hajooj Kuka (Prix du public dans la catégorie documentaire, TIFF 2014), High Fantasy de Jenna Bass (TIFF, Berlinale 2018), Viva Riva! de Djo Munga (TIFF 2010, Berlinale 2011) et Behind the Rainbow (Fespaco 2009) de Jihan El-Tahri. Il est membre de l'AMPAS, cofondateur du festival documentaire Electric South & Encounters et fondateur du African Screen Network.*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 755,000
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 275,000
<b>Partners attached</b>	Rosa Luxemburg Stiftung
<b>Shooting period and locations</b>	September/October 2019 - Zanzibar, Tanzania
<b>Expected delivery of the film</b>	April 2020

**We are looking for script consultation; Finance; Co-producing partners and distribution.**



## LES DAMNÉS NE PLEURENT PAS

FYZAL BOULIFA

MOROCCO / FRANCE / UNITED KINGDOM

Selim (16) only has his mother and she - Fatima-Zahra (43) - only has him.

Fatherless, husbandless, living in poverty, the tiny room they share is becoming ever more claustrophobic as the boy heads towards manhood. Once in awe of his mother, he gets more and more repulsed by her singularity, sexuality and independence as he begins to see her with the eyes of their conservative, judgemental milieu. When he finds out she has been raped and decides to take revenge, he finds himself unable to deal with the consequences.

The pair has to flee to Tangier, hoping for a better future. But as each attempts to establish themselves in the city, famed for both its toughness and its glamour, they will be reminded that this volatile relationship, propelled by jealousy, dependence and a deep, uneasy tenderness, has yet to run its course.

There, they are still unable to exist together and yet still unable to tolerate separation. And yet, the elastic of their impossible relationship inevitably must break - and a great sacrifice will be demanded.

*Selim (16) n'a que sa mère et elle - Fatima-Zahra (43) - n'a que lui.*

*Orphelin d'une part, veuve de l'autre, tous deux vivent dans la pauvreté. La petite chambre dans laquelle ils vivent se fait toujours plus étroite à mesure que le garçon devient un homme. Autrefois plein d'admiration pour sa mère, la singularité, l'indépendance et la liberté sexuelle de celle-ci lui devient insupportable, alors qu'il commence à la voir à travers le prisme du milieu conservateur et critique dans lequel il baigne. Lorsqu'il découvre que sa mère a été violée, Selim décide de la venger mais se retrouve incapable de faire face aux conséquences de son acte.*

*Mère et fils fuient à Tanger, dans l'espoir d'une vie meilleure.*

*Mais, alors que chacun essaie de se faire une place dans la ville, qu'ils savaient aussi dure que glamour, leur relation volatile, mue par la jalousie, la dépendance mutuelle mais aussi une profonde tendresse, se fragilise jusqu'à devenir intenable.*

*Incapables de vivre ensemble, ils ne peuvent pour autant tolérer d'être séparés. Pourtant, le lien qui les unit dans une relation impossible semble voué à devoir se briser - ce qui ne saurait advenir sans un grand sacrifice.*

Production

**VIXENS** (France)

marylou@vixens-films.com

Co-production

**ROSETTA PRODUCTIONS**

(United Kingdom)

**MONT FLEURI** (Morocco)

## DIRECTOR STATEMENT

Contrarily to the usual narratives of victimhood, I have observed that instead, led by survival instincts, the poor have often adapted. They have become smart. Flexible. Opportunist. Angry. Charming.

This is the reason why I want to depict them without idealization, but with their flaws and contradictions.

I don't want to fall into a Manichean East / West and ethnocentric scheme either.

The film must, on a deep level, tend to the universal. Such universality is to be found in their relationship to one another, of archetypal mother and son - the most basic and unavoidable thread from which life is composed. The particularities of their lives create the most intense version of such relationship, wrestling with its very impossibility tending towards the destructive. And so the two exist as if bound by an invisible elastic band - forever pulling them back together with a violent pull but threatening to snap with spectacular consequences.

*Les trajectoires des plus pauvres n'ont souvent rien à voir avec les récits habituels de victimisation qui les concernent. J'ai plutôt eu l'occasion d'observer que ces populations pauvres, mues par leurs instincts de survie, se sont adaptées. Qu'elles sont devenues astucieuses. Flexibles. Opportunistes. Enragées. Désespérées. Charmantes. C'est ainsi que je veux les dépeindre - sans idéalisation, avec leurs failles et leurs contradictions. Outre la sanctification des opprimés, il y a un autre écueil que je veux éviter : je ne veux pas tomber dans un schéma Orient / Occident manichéen et ethno-centré.*

*Je vise à rendre le film le plus universel possible. À mon sens, cette universalité résidera dans la relation que Fatima-Zahra et Selim entretiennent, dans ce lien viscéral entre une mère et son enfant - lien le plus originel et le plus inébranlable de la vie. Les spécificités de la vie que tous deux mènent rendent cette relation simplement plus intense que ce qui s'observe plus habituellement ; mais sa nature reste la même. Leur relation se débat contre sa propre impossibilité. Ainsi, mère et fils existent comme si un fil - un cordon - invisible et élastique les retenait ensemble, les ramenant sans cesse l'un à l'autre dans un rebond violent et menaçant en permanence de se briser dans une fission spectaculaire.*



## FYZAL BOULIFIA

is a writer-director based between London, Paris and Tangier. His short films, *The Curse* (2012) and *Rate Me* (2015) were both awarded in Cannes' Directors' Fortnight and nominated at the BAFTAS. He is currently working on 3 feature films: *Lynn + Lucy* to be ready Q2 2019, and two currently in development, among which *Les Damnés ne pleurent pas*.

*Fyza est un auteur-réalisateur qui vit entre Londres, Paris et Tanger. Ses courts-métrages, **The Curse** (2012) et **Rate Me** (2015) ont tous deux été primés à la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes et nommés aux BAFTAS. Fyza travaille actuellement sur trois projets de long métrage : **Lynn+Lucy**, qui sera achevé au 2ème trimestre 2019, et deux projets actuellement en développement, parmi lesquels **Les Damnés ne pleurent pas**.*



## CLÉMENT LEPOUTRE

Created in 2015, Vixens aims at producing director-driven films, with projects ranging from elevated genre to social drama, both French and international. We develop the directors we work with in a transversal way on short and feature films as well as video clips and advertising through our dedicated branch, <http://phantasm.tv>.

*Créée en 2015, Vixens est une société qui produit des films d'auteur, allant du film de genre pur au drame social, d'auteurs français comme internationaux. Nous développons nos réalisateurs de façon transversale, sur des formats de court comme de long métrage mais aussi de clips musicaux et de publicités via notre branche dédiée : <http://phantasm.tv>*

Total budget (in Euros)	€ 1,220,000
Shooting period and locations	Q3 2019
Expected delivery of the film	Q2 2020

**Looking for potential coproducers, financiers and sales agents.**



## IN THE RIVER TRAP

### L'OTAGE DU FLEUVE

NICOLAS SAWALO CISSÉ  
FRANCE / SENEGAL

At the heart of an equatorial forest, trees are destroyed massively, because of the activities of a sawmill. Baku, a pygmy worker, in charge of redirecting logs, accidentally falls into a river. His 12 year-old son, Selva, having witnessed the accident sets out to search for and recover the body of his father. He is closely followed by Gwen, daughter of the saw-mill owner, and Colonel, his tamed rodent. The three will experience a fantastic epic at the heart of the wild forest so as to recover Baku's body and give him a proper traditional pygmy funeral, essential to liberate his soul. In their quest, Selva and Gwen face a whole range of traps and evil creatures in the deep forest.

*Au cœur d'une forêt équatoriale, les arbres sont décimés par l'activité d'une scierie. Baku, ouvrier pygmée chargé de la redirection des billes de bois tombe accidentellement dans le fleuve. Selva, 12 ans, son fils, qui a eu la vision de l'accident, s'élance à la recherche du corps de son père, talonné par son amie Gwen, fille du propriétaire blanc et de Colonel, son petit rongeur apprivoisé. Tous les trois vont vivre une épopée fantastique au cœur de la Nature sauvage pour retrouver le corps de Baku afin de lui donner les funérailles traditionnelles pygmées indispensables pour libérer son âme. Selva et Gwen vont affronter pièges et créatures maléfiques dans la forêt profonde.*

Production  
**MPM FILM** (France)  
claire.gadea@mpmfilm.com



## DIRECTOR STATEMENT

*In the River Trap* comes from an urge to tell a story set in one of the rare places in the world where we can still hope to find yet unexplored territories: the equatorial forest. The Pygmies are privy to all of its secrets, for they live and breathe with it. Through the story of two children –one is white and western and the other is black and pygmy—I would like to tackle the threats endured by the forest and its dwellers, the Pygmy people, notably: deforestation, the exploitation of local populations, the loss of traditions, and the pollution of their former paradise. As the story unfolds, the differences between the children fade within the original matrix—the virgin forest.

Selva's and Gwen's quest is also part of the fight to preserve the forest and its inhabitants: animals, humans, and plants. All of this is not without danger. While *The River Trap* is akin to a tale, with its share of wonder, it is a tale which is at times cruel, immersed in a disturbing reality, the classic structure of the fable becoming organic, resonating with animal laws or the caprices of the river.

*L'Otage du Fleuve vient de mon envie de raconter une histoire située dans l'un des rares endroits au monde où l'on peut encore espérer rencontrer l'inexploré : la forêt équatoriale. Les Pygmées en connaissent les moindres secrets, ils vivent et respirent avec elle. A travers l'histoire de deux enfants – l'une est blanche et occidentale, l'autre noir et pygmée – je veux aborder les menaces subies par la forêt et le peuple pygmée : la déforestation, l'exploitation des populations locales, la perte de leurs traditions, la pollution de leur ancien paradis. Au fil du récit, les différences des enfants s'effacent dans la matrice originelle qu'est la Forêt vierge.*

*La quête de Selva et Gwen rejoint également le combat pour la sauvegarde de la forêt et de ses habitants, animaux, humains, végétaux. Tout cela ne se fait pas sans danger. Si L'Otage du fleuve s'apparente à un conte avec sa part de merveilleux, il est un conte parfois cruel qui s'inscrit dans une réalité dérangeante et la structure classique de la fable devient organique, en résonance avec les lois animales, ou les caprices du fleuve.*



### NICOLAS SAWALO CISSÉ

is a Senegalese-Lebanese national. He has been working for many years as an architect, designing several architectural projects in Senegal and abroad. In 2001, he started a career in cinema and directed a short film, *Blissi Ndiaye, or the Visit of the Lady*, which was selected at FESPACO. In 2014, he directed his first long-feature film, *Mbeubeuss, Ground of Hope*. Shot in Dakar's landfill, the film deals with environmental issues in Senegal.

*Nicolas Sawalo Cissé est sénégalolibanais. Architecte depuis de nombreuses années, il a signé de multiples réalisations architecturales au Sénégal et à l'international. En 2010 il se lance dans le cinéma et réalise le court Blissi Ndiaye ou la visite de la dame, sélectionné au FESPACO. En 2014, il réalise son premier long-métrage, Mbeubeuss, le terreau de l'espoir. Tourné sur la décharge de Dakar, ce film traite de la question environnementale au Sénégal.*



### CLAIRE GADEA

joined MPM Film, a French production company, as a producer four years ago, after a 16-year long career in the cinema industry. Together with Marie-Pierre Macia, she co-produced the documentary *Remembrance* by Paz Encina and feature films, *Zama* by Lucrecia Martel and *Rafiki* by Wanuri Kahiu. Claire Gadéa is also an associate with International Sales Company, MPM Premium, where she is in charge of acquisitions.

*Claire Gadéa a rejoint la société de production française MPM Film en tant que productrice il y a 4 ans après une carrière de 16 ans dans l'industrie du cinéma. Ensemble, avec Marie-Pierre Macia, elles ont coproduit le documentaire Exercices de mémoire de Paz Encina, les longs-métrages fiction Zama de Lucrecia Martel et Rafiki de Wanuri Kahiu. Claire Gadéa est aussi associée dans la société de ventes internationales MPM Premium. Elle s'occupe plus particulièrement des acquisitions.*

Total budget (in Euros)	€ 3,000,000
Financing secured (in Euros)	€ 150,000
Partners attached	FOPICA
Shooting period and locations	Autumn 2019, in Gabon
Expected delivery of the film	Spring 2020

**We are essentially looking forward to meeting distributors and broadcasters, as well as sales agents, and any other financial partner willing to invest in the project.**



## LAUNDRY

UHLANJULULO

ZAMO MKHWANAZI  
SOUTH AFRICA

1<sup>st</sup> film

Enoch Sithole would love nothing more than to see his son, Khuthala, take over the family laundry. But this is 1968, apartheid South Africa and the government is seizing black businesses. Enoch is prepared to bend the rules to safeguard his son's birthright, leading to his arrested, leaving Khuthala in charge of running things. However, Khuthala has always been clear about his lack of interest in the laundry. He dreams of being a musician and pursues a local band that has been invited to tour the United States. His dedication to music makes him neglect the family business but impresses the musicians, gaining their trust. One of them shares a set of banned recordings, detailing the injustices faced by black people. When Khuthala sees Enoch beaten by prison guards, he realises that these injustices are a clear and present reality for his family. In exchange for his father's freedom, Khuthala hands over the recordings to the apartheid authorities, thus betraying his own dreams. But his actions will ultimately not save his family who not only lose everything but each other.

*Enoch Sithole souhaite plus que tout au monde voir son fils Khuthala prendre la relève dans la blanchisserie familiale. Mais en 1968 dans l'Afrique du Sud de l'apartheid, le gouvernement confisque les biens des entreprises noires. Enoch est prêt à contourner les règles pour protéger les droits naturels de son fils, conduisant à son arrestation, laissant Khuthala en charge de faire tourner la boutique. Cependant, Khuthala n'a jamais caché son désintérêt pour la blanchisserie. Il rêve de devenir musicien et suit un groupe local invité à faire une tournée aux États-Unis. Son dévouement pour la musique lui fait négliger l'entreprise familiale mais impressionne les musiciens, et lui faisant gagner leur confiance. L'un d'eux diffuse une série d'enregistrements interdits, dénonçant les injustices subies par les Noirs. Quand Khuthala voit Enoch être frappé par des gardiens de prison, il comprend que ces injustices sont une réalité impactant directement sa famille. En échange de la liberté de son père, Khuthala remet les enregistrements aux autorités de l'apartheid, trahissant ainsi ses propres rêves. Cependant, ses actions ne ne suffiront à sauver sa famille, qui sera dépossédée de tout, jusqu'à se perdre elle-même.*

Production  
**RIFIPI PICTURES**  
(South Africa)  
robbie@rififpictures.co.za

## DIRECTOR STATEMENT

This story is inspired by real life events that happened to my mother's family. For me it is important to tell the story of apartheid through ordinary people, beyond heroic figures, because the destruction of an entire people happens in individual increments. We continue to live with this destruction. My protagonist is a musician. Personally, avant-garde musicians made me less afraid of my own weirdness. The misfits that told me that there was a place in the world for one such as myself. I consider this a life-saving service for so many artists.

The unjust destruction of human potential not only robs individuals of their best selves but deprives the greater world of their full contribution. My protagonist represents the millions whose contributions could have enriched (saved) so many lives.

"If you are silent about your pain, they will kill you and say you enjoyed it." –Zora Neale Hurston.

This film is my way of not being silent.

*Cette histoire est inspirée d'événements vécus par ma famille maternelle. Pour moi, il est important de raconter l'histoire de l'apartheid à travers de gens ordinaires, au-delà des personnages héroïques, car la destruction de tout un peuple se produit par des actions individuelles. Nous continuons à vivre avec cette destruction. Mon personnage est un musicien. Les musiciens avant-gardistes m'ont permis d'avoir moins peur de ma propre étrangeté. Ceux sont les marginaux qui m'ont appris qu'il y avait une place pour moi dans ce monde. C'est un service salvateur rendu à tant d'artistes. L'annihilation injuste du potentiel humain de chacun nous prive de ce qu'il y a de mieux en nous, mais prive également le monde de ce que nous avons à offrir. Mon personnage représente les millions d'individus dont la contribution aurait pu enrichir, si ce n'est sauver, tant de vies.*

*"Si vous ne dites rien de votre douleur, ils vous tueront et diront que vous en jouissiez" - Zora Neale Hurston.*

*Ce film est mon moyen d'expression pour ne pas me taire.*



## ZAMO MKHWANAZI

is a filmmaker working between Johannesburg, South Africa and Switzerland. She is part of the first generation of black female directors from South Africa. Born in Durban, she grew up in the township of Umlazi before graduating from the University of Cape Town. In 2011 she wrote, directed and produced her first short film, *Philia*. Her second short, *The Call*, starring Fana Mokoena (*World War Z*), premiered at Clermont-Ferrand Film Festival and screened at the 40th Toronto Festival. Her short film, *Gallo Rojo* premiered at the 69<sup>th</sup> Cannes Film Festival Directors' Fortnight. She was selected for the Toronto Talent Lab in September 2016 and Berlinale Talents 2017. She is currently developing her first feature, *Laundry*, which has been developed with the Torino Script Lab 2017 and was shortlisted for the Sundance Screenwriters Lab 2018.

*Zamo Mkhwanazi est une cinéaste travaillant entre Johannesburg en Afrique du Sud et la Suisse. Elle fait partie de la première génération de réalisatrices noires d'Afrique du Sud. Née à Durban, elle grandit dans le canton d'Umlazi avant d'être diplômée de l'Université du Cap. En 2011, elle écrit, réalise et produit son premier court métrage, *Philia*. Son deuxième court métrage, *The Call*, avec Fana Mokoena (*World War Z*), a été présenté au Festival de Clermont-Ferrand ainsi qu'au 40ème Festival de Toronto. Son court métrage, *Gallo Rojo*, a été présenté à la 69ème Quinzaine des Réalisateurs de Cannes. Elle a été sélectionnée pour le Talent Lab du Festival de Toronto en septembre 2016 et pour Berlinale Talents en 2017. Elle développe actuellement son premier long métrage, *Laundry*, développé au Torino Script Lab 2017 et présélectionné pour le Sundance Screenwriters Lab 2018.*



## ROBBIE THORPE

has worked in film and television, firstly as an editor and later as both a producer and a director, for over thirty years. Robbie has produced over two hundred hours of television and ten feature films. Television includes the Emmy nominated comedy series *Sorted* and the award winning drama series *A Place Called Home*. Robbie has produced ten feature films including the box office sensation *Material* (winner best film South African Film and Television awards) *Man on Ground* (Official selection Berlin) and most recently *Beyond the River* and *Vaya* officially selected for both Toronto 2016 and Berlin 2017. In 2012 together with longtime collaborator Akin Omotoso he formed Riffi pictures with the aim of producing quality international product with a focus on African content.

*Robbie Thorpe travaille depuis plus de trente ans dans le cinéma et la télévision, d'abord comme monteur puis comme producteur et réalisateur. Robbie a produit plus de deux cents heures de séries télévisées et dix longs métrages. Son travail comme producteur pour la télévision comprend la série humoristique *Sorted* nommée aux Emmy Awards et la série dramatique primée *A Place Called Home*. Robbie a produit dix longs métrages, dont le succès au box-office *Material* (lauréat du prix du meilleur film au South African Film and Television awards), *Man on Ground* (sélection officielle à Berlin) et plus récemment *Beyond the River* ainsi que *Vaya* en sélection officielle pour le Festival de Toronto 2016 et la Berlinale 2017. En 2012, Thorpe crée Riffi Pictures avec Akin Omotoso, un collaborateur de longue date, dans le but de produire des œuvres de qualité tournées vers l'Afrique.*

Total budget (in Euros)	€ 650,000
Financing secured (in Euros)	€ 325,000
Partners attached	National film and video foundation (SA) Department of Trade and Industry (SA)
Mvest Media	
Shooting period and locations	5 weeks - Kwa-Zulu Natal, South Africa

**We looking for co-production partners & international distributors.**



## THE NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER

### AS NOITES AINDA CHEIRAS A POLVORA

INADELSON COSSA  
MOZAMBIQUE / GERMANY / FRANCE

Documentary

Concerned with his defocused and fragmented memories of his childhood during the civil war, a film director decides to return to the village of his grandmother to bring secrets of the war to light, which is still a taboo in Mozambique today and only can be revealed in the night.

*Hanté par les souvenirs vagues et fragmentés de son enfance pendant la guerre civile, un réalisateur décide de retourner dans le village de sa grand-mère pour révéler les secrets de la guerre qui sont encore un tabou au Mozambique aujourd'hui et qui ne peuvent être exhumés que la nuit.*

Production  
**16MMFILMES** (Mozambique)  
16mmfilmes@gmail.com

Coproduction  
**KASKE FILMS** (Allemagne)  
**IDA IDA / MOMENTO FILMS**  
(France)



## DIRECTOR STATEMENT

The idea of this film came from my personal experience, from the defocussed and defragmented images of my childhood, during the years of the Civil War. I used to spend my summer holidays at my grandmother's house. Days seemed like paradise but at night, rebels would suddenly attack the village, and the nights smelled of gunpowder. It was forbidden to speak about the War. To keep us safe from fear and trauma, on the nights of the attacks, my grandmother would fictionalize the war so we would escape reality and our childhood left undestroyed. When we would ask about the noises of the rifles, she would reply that they were fireworks, and that in the sky, bullets crossed the stars, and that the nights smelled like gunpowder. Do these memories not want to remain quiet because my generation was protected by the fictions of the war? Because my country likes to practise armed conflict, today, 30 years later, is reconciliation possible? Or forgiveness? Today, former rebels and civilians live in the same space in peace, and fight together for other causes, and in other wars – the wars of life, survival, economy, and day-to-day difficulties

*L'idée de ce film est venue de mon expérience personnelle, des images vagues et fragmentées de mon enfance, pendant les années de la guerre civile. Je passais mes vacances d'été chez ma grand-mère. Les journées étaient comme un paradis alors que la nuit venue, les rebelles attaquaient le village. La nuit sentait alors la poussière. Il était interdit de parler de la guerre! Ma grand-mère l'a transformée en fiction pour ne pas détruire notre enfance. Les nuits où les attaquent avaient lieu, afin de nous protéger de la peur et du traumatisme, elle nous racontait des histoires. Lorsqu'on lui posait des questions sur le bruit des fusils, elle répondait que c'étaient des feux d'artifice, et que dans le ciel, les balles traversaient les étoiles donnant à la nuit une odeur de poussière! C'est donc cette mémoire qui ne veut pas se taire, alors que ma génération était protégée par la fiction de la guerre? Parce que mon pays pratique la confession sous la menace des armes ; aujourd'hui, 30 ans plus tard, y a-t-il une réconciliation possible? Ou un pardon ? Les anciens rebelles et les civils vivent aujourd'hui en paix sur le même territoire, et luttent ensemble pour d'autres causes, d'autres guerres, celle pour la vie, pour la survie, une guerre économique enracinée dans les difficultés du quotidien.*



### INADELSON COSSA

was born in 1984, in Maputo, Mozambique since 2006 he works as a film director, producer and cinematographer based in Mozambique, awarded with Estação Imagem – Mora prize for best documentary at FIKE – Évora International short film festival 2013 and Special Jury prize at FFER – Recife International Ethnographic film festival 2013. A Durban and Berlinale talents Alumni, his first feature length documentary: *A Memory in Three Acts* was funded by IDFA Bertha Fund and was selected in competition at IDFA - 2016, Göteborg, Indie Lisboa, Durban IFF, etc. He is now working on his first feature film project called: *Karingana - The dead Tell no Tales* and a documentary called *The Nights Still Smell of Gunpowder*, supported by IDFA Bertha fund

*Inadelso Cossa est né en 1984 à Maputo, en Mozambique. Depuis 2006, il travaille comme réalisateur, producteur et directeur de la photographie au Mozambique. Il reçoit, avec Estação Imagem, le prix Mora du meilleur documentaire au FIKE - Festival international du court métrage d'Évora 2013 et ainsi que le prix spécial du jury au FFER - festival du film ethnographique de Recife 2013. Développé au Durban et à la Berlinale, Son premier long métrage documentaire *A Memory in Three Acts* a reçu le soutien du Fonds IDFA Bertha et a été sélectionné en compétition à l'IDFA - 2016, Göteborg, Indie Lisboa, Durban IFF, etc. Cossa travaille actuellement sur son premier projet long métrage intitulé: *Karingana - The dead Tell no Tales* et sur un documentaire intitulé *The Nights Still Smell of Gunpowder*, soutenu par le Fonds IDFA Bertha.*



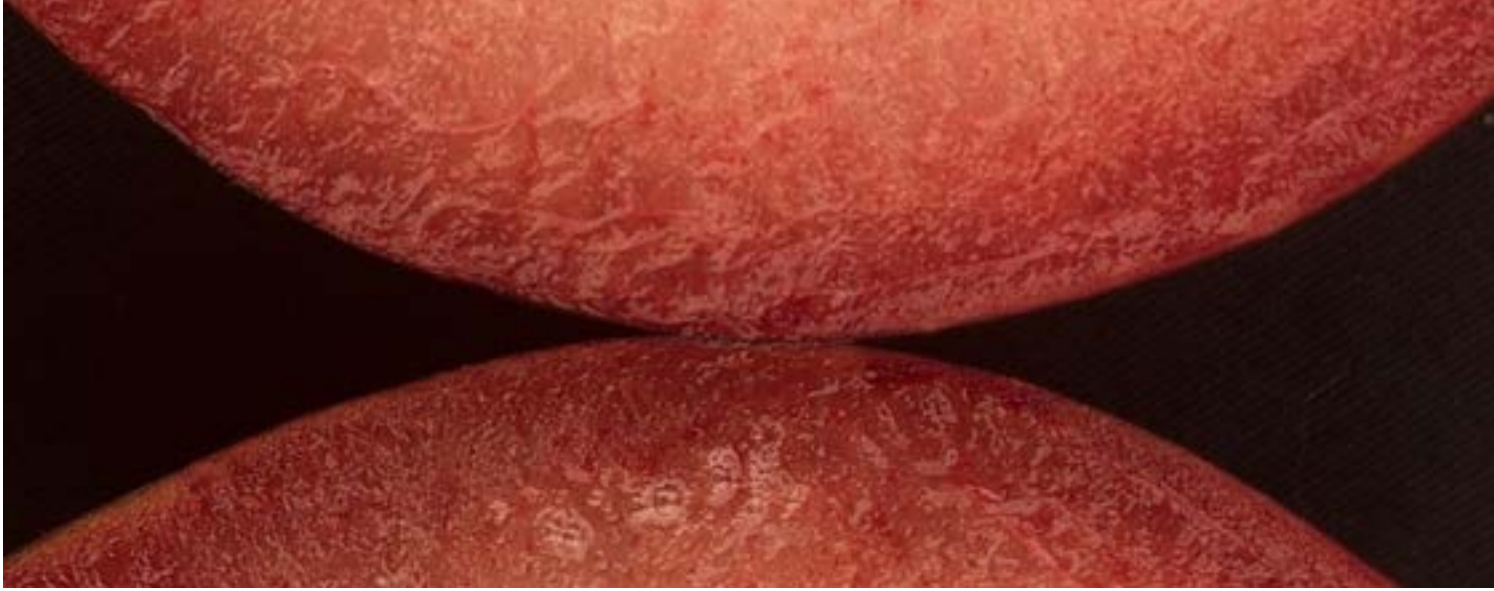
### THOMAS KASKE

was born 1984. After living in Nairobi for a while, he decided to study Social and Cultural Anthropology and Film Studies at the Freie Universität Berlin. Since 2008 he worked for the MA Visual and Media Anthropology at FU Berlin. In 2013 he began to study Media Art and Media Design at the Bauhaus University in Weimar. After his studies, he started to work as a Junior Producer and Archive Researcher for the Berlin-based companies Ilanga Films. Since 2016 he works as an independent Director and Producer. Kaske Film produces creative essay and documentary films, which express aesthetic innovative and experimental ways of storytelling.

*Thomas Kaske est né en 1984. Après avoir vécu à Nairobi pendant un certain temps, il décide d'étudier l'anthropologie sociale et culturelle et le cinéma à la l'Université Libre de Berlin. Depuis 2008, il travaille pour le master d'Anthropologie visuelle et des médias à l'Université Libre de Berlin. En 2013, il commence des études en arts visuels et en design des médias à l'Université Bauhaus de Weimar. Après ses études, il travaille en tant que producteur junior et archiviste pour la société berlinoise Ilanga Films. Depuis 2016, il travaille en tant que réalisateur et producteur indépendant. Kaske Film produit des essais et des documentaires de création, qui recherchent des manières novatrices et expérimentales de raconter des histoires.*

Total budget (in Euros)	€ 200,462
Financing secured (in Euros)	€ 5,000
Partners attached	IDFA Bertha Fund
Shooting period and locations	May 2019 – August 2019, Maputo, Mozambique
Expected delivery of the film	November 2019

**We are looking for future partnerships that can take the project to the pre-production stage; participating in the Atlas workshop will give the project the possibility to be exposed in the market of co-production and international distribution.**



## PLUM SEASON

### LA SAISON DES PRUNES

RIM MEJDI  
MOROCCO

1<sup>st</sup> film

Sixteen-year-old Nouha and her mother have a close relationship, but when her father reappears after a lengthy absence, the harmony of the household is disrupted. Nouha integrates herself into a band of bikers led by Amine and Omar, teenagers with whom she escapes to the Atlas Mountains after the friction with her father reaches its peak. They drive by scooter to the heights of the Grand Atlas, where Nouha disguises herself as a boy to escape the attention of the conservative villagers.

Living in a small house belonging to Omar's uncle, the teens spend their time between the river and the forest, where Nouha encounters Taghzent and Waghzen, spirits of the waterway and the woodland, who try to possess her. The supernatural forces affect Nouha's reality, as she struggles between her feelings for Omar and her dislike for Amine, and goes through a spiritual transformation that has irreversible consequences on her body and soul.

*Nouha, une adolescente de 16 ans, est très proche de sa mère. Le père réapparaît après une longue absence, perturbant l'équilibre de la cellule familiale. Nouha intègre une bande de motards menée par Amine et Omar, deux adolescents avec lesquels elle s'échappe dans les montagnes de l'Atlas quand les désaccords avec son père atteignent leur paroxysme. Ils roulent en scooter vers les hauteurs du Grand Atlas. Nouha se déguise en garçon pour échapper à l'attention des villageois conservateurs. Le groupe d'adolescents vit dans une petite maison appartenant à l'oncle d'Omar et passe son temps entre la rivière et la forêt. Nouha rencontre alors les esprits de la rivière et des bois: Taghzent et Waghzen qui tentent de prendre possession d'elle. Les puissances surnaturelles affectent la réalité de Nouha, qui se débat entre ses sentiments envers Omar et son mépris pour Amine. Nouha traverse une transformation spirituelle aux conséquences irréversibles sur son corps et son âme.*

Production  
**TIFAWFILMS** (Morocco)  
tifawfilms@gmail.com



## RIM MEJDI

Born in Marrakesh, Rim Mejdî graduated from ESAV Marrakech with a BA in 2010, and an MA in 2014. Her graduation film, the short narrative *Out of Town*, was selected for several festivals, among them the Locarno Festival, Cinemed Montpellier, the Carthage Film Festival, and the Cairo International Film Festival. Currently, she is in development with *Plum Season*, her first feature-length fictional film, while her documentary *A Woman Without a Face* is in post-production.

*Rim Mejdî né le 7 août 1989 à Marrakech au Maroc, Rim Mejdî a obtenu une licence universitaire en 2010 et une M.A en 2014 à l'ESAV Marrakech. Son dernier court métrage de fiction Out of town a été sélectionné et présenté dans plusieurs festivals: Locarno, Cinemed Montpellier, Festival du Film de Carthage et Le Festival international du film du Caire, entre autres. Elle travaille actuellement au développement de son premier long métrage de fiction La Saison des prunes et à un documentaire en postproduction A Woman Without a Face.*



## NABIL MERROUCH

was born in Bordeaux. He grew up in Morocco, then returned to France in 2009 to study film at the Conservatoire Libre du Cinéma Français and the University of Paris-Est. He went on to produce and direct the feature-length documentary *Bread and Plumb* (2013) and the short narrative film *Jayeen* (2017). The same year, he co-founded Tifaw Films with Rim Mejdî. He is currently producing Mejdî's feature-length documentary *A Woman Without a Face* (in post-production) and on her *Plum Season* (in development).

*Nabil Merrouch est né le 13 juillet 1986 à Bordeaux. Il vit ensuite au Maroc mais retourne en France pour des études de cinéma en 2009, intégrant le CLCF et l'Université Paris-Est. En 2013, il réalise et produit un long métrage documentaire, Bread and Plumb, et court métrage de fiction, Jayeen, en 2017. La même année, il fonde Tifaw Films avec Rim Mejdî, avec laquelle il collabore sur le documentaire A Woman Without a Face (en postproduction) et sur La Saison des prunes (en développement).*

## DIRECTOR STATEMENT

Nouha is an adolescent with vivid anxiety about time passing by. She is constantly on the go, trying to escape the grasp of the adult world.

*Plum Season* tells the story of her voyage from the comfort of her mother's lap to a dangerous supernatural world, in which she must confront her own womanhood, and specifically the body issues that go with that journey. What is the essence of adolescence? How do teenagers of today experience maturity?

*Plum Season* is a coming-of-age story in the shape of a modern fairy-tale. It is about transformation, the passage of time, and the inevitable process of growing up. The film is an intimate peek into life for Moroccan teenagers in the contemporary world. It will be filmed as an immersive flow of thoughts and dreams in order to re-create the very personal experiences of these adolescents.

*Nouha est une adolescente souffrant d'une vive angoisse du temps qui passe. Elle est constamment en mouvement, essayant d'échapper à la main mise du monde des adultes. La Saison des prunes raconte son évolution depuis le confort des bras de sa mère vers un monde surnaturel et dangereux, dans lequel elle doit affronter sa propre féminité et plus particulièrement les problèmes d'image de soi qui l'accompagnent. Quel est l'essence même de l'adolescence ? Comment les adolescents d'aujourd'hui vivent-ils le passage à l'âge adulte ? La Saison des prunes est l'histoire d'un passage à l'âge adulte sous la forme d'un conte moderne. Il parle de transformation, du temps qui passe et de l'impossibilité d'échapper au fait de grandir. Le film est un regard intime sur la vie des adolescents marocains dans le monde contemporain. Il sera filmé comme une immersion dans les pensées et rêves recréant ainsi l'expérience très personnelle de ces adolescents.*

Total budget (in Euros)	€ 733,000
Financing secured (in Euros)	€ 15,700
Shooting period and locations	May to June 2020
Expected delivery of the film	February 2021

**We want to meet potential partners in order to establish strong collaborations.**



## QUEENS

### REINES

YASMINE BENKIRAN

FRANCE / MOROCCO

1<sup>st</sup> film

23 year-old Zineb is a repeat offender behind bars. When she learns that her eight year-old daughter, Inès, has been expelled from school and sent to a children's home, she escapes from prison, kidnaps her daughter, and heads south.

On the road, she holds up a truck driven by the young Asma, and takes her hostage.

The trio soon has the police on their tail, thus starting a long escape that takes the protagonists across the rugged red terrain and flower-filled valleys of the Atlas to finally reach the Atlantic coast in the south.

*Queens* is an escape and adventure film, but as the story develops, it adopts another identity – that of fable. Little Inès is sure she is there to fulfill a prophecy – that of the Queen of the Jinns.

*Zineb a 23 ans. C'est une délinquante récidiviste et elle est en prison. Mais lorsqu'elle apprend que sa fille de 8 ans, Inès, va être déscolarisée et enfermée dans un centre de protection de l'enfance, elle s'évade de prison et kidnappe la petite pour fuir vers le grand Sud.*

*En chemin elle braque un camion au volant duquel se trouve une jeune femme, Asma, et en fait son otage.*

*Le trio est bientôt poursuivi par la police et c'est le début d'une longue cavale pour nos protagonistes, qui vont traverser l'Atlas, ses roches rouges, ses vallées en fleurs et finalement rejoindre le grand Sud et l'Atlantique.*

*Reines est un film de cavale, un film d'aventure. Mais à mesure que le récit progresse, le film assume une autre identité, celle du conte. Car la petite Inès est sûre qu'elle est là pour accomplir une prophétie, celle de la reine des Djinns...*

Production

**PETIT FILM** (France)

[amelie@petit-film.com](mailto:amelie@petit-film.com)





## YASMINE BENKIRAN

grew up on the Moroccan Atlantic coast. As a screenwriter, she writes for both television and cinema. She is currently developing a unitary TV drama for Vema Productions and is cowriting with Sarah Farkas, an anthology of fantastic stories, produced by Elzevir Films, La Bibliothèque Noire. In 2018, Yasmine directed her first short film, *Winter Time* (Tangier IFF, Off-courts Trouville) and she is now developing her first feature film as a director, *Queens*.

*Yasmine Benkiran a grandi sur la côte atlantique marocaine. Scénariste, elle écrit aussi bien pour la télévision que pour le cinéma. Elle développe actuellement un unitaire TV pour Vema Productions et coécrit avec Sarah Farkas une anthologie d'histoires fantastiques, La Bibliothèque Noire, produite par Elzevir Films. Yasmine réalise en 2018 son premier court-métrage, l'Heure d'Hiver, (Festival de Tanger, Festival de Trouville) et développe son premier long-métrage en tant que réalisatrice, Reines.*

## DIRECTOR STATEMENT

My mother didn't drive a truck; she had a run-down 4x4 that took us over bumpy Atlas mountain roads we drove down at night, through the mud and across flooded rivers. I felt a mixture of shame, fuelled by remarks and stares with a clear message that the road was no place for a mother and daughter, and the intoxicating sense that I was a part of extraordinary adventures.

This is the source of *Queens*, a road movie that stays a safe distance from reality and gives centre stage to colourful characters. Zineb is loud-spoken and unpredictable. Asma, on the other hand, is quiet and hardened to life. They appear to have nothing in common, but the fate of Inès brings them together in a mission to offer an eight-year-old child a future.

As the story develops, however, it builds bridges between fairy tale and reality and slides into another genre. It takes the living on a journey through a mother's grief, but keeps everything marvellous very much alive.

*Ma mère ne conduisait pas de camion, elle conduisait un 4x4 délabré qui nous emmenait sur les routes accidentées de l'Atlas où l'on roulait la nuit et traversait des rivières en crue. J'étais partagée entre le sentiment de honte, renforcé par des remarques, des regards qui signifiaient que ce n'était pas la place d'une mère et de sa fille ; et l'impression grisante de vivre des aventures hors normes.*

*C'est l'origine de Reines. Un road movie marocain qui prend certaines distances avec le réel et met en scène des personnages hauts en couleur. Zineb est grande gueule et imprévisible. Asma, au contraire, est taiseuse et cabossée par la vie. Elles n'ont a priori rien en commun. C'est le sort d'Inès et la perspective d'offrir un avenir à une enfant de huit ans qui va les rapprocher.*

*Le récit établit des passerelles entre conte et réalité et glisse vers un autre genre. Le parcours des vivantes passera ainsi par le deuil d'une mère, mais pas par celui du merveilleux.*



## JEAN DES FORÊTS

(Paris, 1976) produces and coproduces French or foreign films, working in close cooperation with distributors and sales agents. His recent credits include *Diane Has The Right Shape* by Fabien Gorgeart, *Raw* by Julia Ducournau (Cannes Critics Week 16 – Fipresci prize), *Aloys* by Tobias Nölle (Berlinale Panorama 16 – Fipresci prize). *Unconditional* by Stéphane Demoustier is currently in production. Currently slated are films by Lucile Hadzihalilovic, David Moreau, Joyce A. Nashawati and Fleur Fortuné.

*Jean des Forêts (Paris, 1976) produit et coproduit des films français et étrangers en étroite coopération avec les distributeurs et les agents de vente. Parmi les productions récentes : Diane a les épaules de Fabien Gorgeart, Grave de Julia Ducournau (Cannes 16 Semaine de la Critique, prix Fipresci) et Aloys de Tobias Nölle (Berlinale 16 Panorama, prix Fipresci). La fille au bracelet de Stéphane Demoustier est actuellement en production. Il développe actuellement les projets de Lucile Hadzihalilovic, David Moreau, Joyce A. Nashawati et Fleur Fortuné.*

Total budget (in Euros)	€ 1,500,000
Financing secured (in Euros)	NA
Shooting period and locations	2020
Expected delivery of the film	2021

**We are looking for coproduction, sales, distribution, TV and financing.**



## THIS RIVER RUNS RED

RAMI KODEIH  
IRAQ

1<sup>st</sup> film

It's late 1970s, Baghdad. As a dictatorship begins to take hold and a serial killer terrorizes the city, a young family must decide how to survive as their world drastically transforms all around them. Based on a true story.

*C'est la fin des années 1970, à Bagdad. Alors qu'une dictature commence à s'installer et qu'un tueur en série terrorise la ville, une famille doit décider comment survivre alors que le monde autour d'eux se transforme en profondeur. Inspiré d'une histoire vraie.*

Production  
**Nora Mariana Salim** (Iraq)  
finjanmedia@gmail.com

## DIRECTOR STATEMENT

Through *This River Runs Red* we'd love to explore the idea of survival under a dictatorship through a genre film. The story is based on how the screenwriter's own family emigrated from Baghdad to the U.S. before she was born. All the elements we have in the story – the university shooting, the regime-sponsored serial killer coming to her parents' home (incidentally, the first serial killer in the Arab world), her dad shooting at him at night with an unlicensed gun, her mom selling off their belongings to escape the country, her aunt's villa being converted by the regime as a torture chamber – all of that happened. Even the unusual way her mom smuggles the cash through the airport, or the luggage truck that speeds her dad to the airplane taking off, is based on reality. Given that I happened to be raised in one of the most conflicted zones on the planet inspired me to work in sociopolitical documentaries for years, talking to real characters from all aspects of war: militiamen, political leaders, youth activists, civilian heroes. I hope to use this experience to tell a character-driven story in a visceral style that will allow the audience to identify with our characters – as if they are right there with them, experiencing Baghdad in the 70s in all its sights, sounds, and colors.

*A travers This River Runs Red, nous aimerions explorer le thème de la survie sous une dictature à travers le prisme du film de genre. L'histoire s'inspire de la manière dont la famille de la scénariste a émigré de Bagdad aux États-Unis avant sa naissance. Tous les éléments que nous avons dans l'histoire - la fusillade à l'université, le tueur en série protégé par le régime qui se rend chez ses parents (qui se trouve être le premier tueur en série dans le monde arabe), son père lui tirant dessus avec un fusil sans permis, sa mère vendant leurs biens pour fuir le pays, la villa de sa tante transformée par le régime en chambre de torture - tout cela a bel et bien eu lieu. Même la manière inhabituelle dont sa mère fait passer clandestinement son argent liquide à l'aéroport, ou le chariot à bagages lancé à toute vitesse qui permet à son père d'attraper l'avion qui s'apprête à décoller, tout cela est basé sur des faits réels. Être élevé dans l'une des zones les plus conflictuelles de la planète, m'a amené à travailler pendant des années dans le monde du documentaire sociopolitique, interviewant les acteurs réels de la guerre: miliciens, dirigeants politiques, jeunes activistes, héros civils. J'espère mettre à profit cette expérience pour raconter une histoire authentique, dans un style viscéral qui permettra au public de s'identifier à nos personnages - comme s'ils étaient à leurs côtés, faisant l'expérience de Bagdad dans les années 70 dans tous sa complexité, ses sons et ses couleurs.*



### RAMI KODEIH

is a Lebanese writer/director. His short films have won awards and screened at festivals around the world, including Cannes and Clermont-Ferrand. His recent short film screened at the Director's Fortnight at the 2017 Cannes Film Festival. He has also been selected for the Sundance Film Institute's Feature Film Lab and Berlinale Talents and is currently in post-production for his latest short film. His filmography includes: *Maki & Zorro* (Narrative Short - 2017), *Salamat From Germany* (Narrative short - 2017) *Wheels Of War* (Feature Documentary - 2015), *The Mill* (Narrative Short - 2010), and *A Sheherazade Tale* (Narrative Short - 2006). Rami is currently developing a feature and a one-hour drama series with co-writer Nora Mariana Salim.

*Rami Kodeih est un scénariste et réalisateur libanais. Ses courts métrages ont été primés et projetés dans des festivals du monde entier, notamment à Cannes et à Clermont-Ferrand. Son dernier court métrage a été présenté à la Quinzaine du Réalisateur au Festival de Cannes 2017. Il a également été sélectionné pour le Lab de développement de long métrage du Sundance Film Institute ainsi que pour Berlinale Talents et est actuellement en post-production de son prochain court métrage. Sa filmographie comprend: *Maki & Zorro* (Court métrage - 2017), *Salamat From Germany* (Court métrage - 2017) *Wheels Of War* (Documentaire - 2015), *The Mill* (Court métrage - 2010) et *A Sheherazade Tale* (Court métrage - 2006). Rami développe actuellement un long métrage et une série télévisée avec sa coscénariste Nora Mariana Salim.*



### NORA MARIANA SALIM

is a screenwriter/producer whose family inspired this story. She got her start writing as a 14-year-old intrepid reporter for the local edition of the Los Angeles Times and went on to study English and Creative Writing at Stanford University. She is a Sundance Institute Screenwriting Lab alumna and a finalist in HBO's screenwriting competition, where her script was selected from over 2,000 screenplays across the US

*Nora Mariana Salim est une scénariste et productrice dont la famille a inspiré cette histoire. Elle a commencé à écrire à 14 ans comme journaliste intrépide pour le Los Angeles Times et a ensuite étudié la littérature anglaise et à l'Université de Stanford. Elle est passée par le Lab d'écriture du Sundance Institute et a été finaliste du concours d'écriture de scénarios de HBO, pour lequel son scénario a été sélectionné parmi plus de 2 000 scénarios à travers les États-Unis.*

Total budget (in Euros)	€ 800,000
Financing secured (in Euros)	€ 150,000
Shooting period and locations	Spring 2020
Expected delivery of the film	Fall 2020

**We are looking for potential producers and financiers to partner with.**

المهرجان  
اللدولل  
للضللم  
بمراكش



**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**



## FILMS IN POST-PRODUCTION

### FILMS EN POSTPRODUCTION

- 34 | THE DAY I ATE THE FISH  
by/de **Aida Elkashef** (Egypt/Egypte) Doc., 1st film
- 36 | EUROPA, BASED ON A TRUE STORY  
by/de **Kivu Ruhorahoza** (Rwanda)  
produced by/produit par Simone Späni
- 38 | IT'S FAR AWAY WHERE I MUST GO / C'EST LOIN OÙ JE DOIS ALLER  
by/de **Karima Saidi** (Morocco/Maroc) Doc., 1st film  
produced by/produit par Karim Aitouna
- 40 | KILOMETERS 60 / KILOMÈTRES 60  
by/de **Hassen Ferhani** (Algeria/Algérie) Doc.  
produced by/produit par Narimane Mari
- 42 | WE ARE FROM THERE / ON VIENT DE LÀ  
by/de **Wissam Taniou** (Lebanon/Liban) Doc., 1st film  
produced by/produit par Christian Eid
- 44 | THE WOMEN IN BLOCK J / LES FEMMES DU PAVILLON J  
by/de **Mohamed Nadif** (Morocco/Maroc)  
produced by/produit par Rachida Saadi



## THE DAY I ATE THE FISH

AIDA ELKASHEF  
EGYPT

Documentary - 1<sup>st</sup> film

Having survived a mass sexual assault incident perpetrated by a crowd of strangers during the Tahrir Square protests in 2012, filmmaker Aida Elkashef was horrified to discover that her male friends refused to take action to support both herself, and other assaulted women; worse, some blamed the women for the assaults or silenced them in fear of defaming the revolution. Feeling betrayed by the reaction of her Comrades she decides to reach out to the women who took an extreme action of no return towards the men whom they loved the most, in an attempt to understand the complexity of love, trust, betrayal and violence, be it psychological or physical. Aida enters Cairo's al-Qanater prison to meet three infamous women who murdered their husbands, and a 4th woman who was executed and will be present only through her police investigation files. Aida, constitutes our 5th character making *The Day I Ate the Fish*, a personal essay film that attempts to excavate the complexity of relationships, violence and counter violence.

*Après avoir survécu à une agression sexuelle de masse perpétrée par une foule d'anonymes lors des manifestations de la place Tahrir en 2012, la cinéaste Aida Elkashef a été horrifiée de découvrir que ses amis hommes refusaient de prendre des mesures pour la soutenir : ni elle, ni les autres femmes agressées. Pire, certains d'entre eux tenaient les femmes pour responsables ou les réduisaient au silence, de peur de diffamer la révolution. Se sentant trahie par la réaction de ses collègues, elle décide de contacter des femmes qui ont pris des mesures radicales, refusant de retourner vers les hommes qu'elles ont le plus aimés ; pour tenter de comprendre la complexité de l'amour, de la confiance, de la trahison et de la violence, psychologique ou physique. Aida pénètre dans la prison al-Qanater du Caire pour rencontrer trois femmes célèbres pour avoir assassiné leurs maris et une quatrième qui a été exécutée et qui ne sera présente dans le film, qu'à travers son dossier d'enquête policière. Aida, constitue le cinquième personnage de *The Day I Ate the Fish*, un film personnel qui tente de mettre à jour la complexité des relations amoureuses, de la violence et de la réplique à cette dernière.*

Production  
**GANOUB FILMS** (Egypt)  
ganoubfilms@gmail.com

Sales agent  
**ZAWYA FOR DISTRIBUTION**  
(Egypt)  
asobky@mifegypt.com

Director of Photography  
**Laila Sami & Abdelsalam Moussa**  
Editor  
**Ahmed Abo El Fadl**  
Composer  
**Khyam Allami**

## DIRECTOR STATEMENT

It's been 4 years since I started my journey with this film. The film kept on taking different forms, kept on changing as I, myself, was changing, except for one thing that always stayed the same, the urge of making it. The reason behind that urge was always present in the back of my head, but I was too afraid to confront it. And as we kept on building and un-building the film, a vivid reality came clear, something was always missing, and that was my voice and my own experience that led me to that prison and those women. As much as i tried to shy away from the real reason that got me to make that film, I always failed. Today I'm finally ready to delve in it as truthful to myself as a director and as a person as possible, to face my own trauma through it, to build and un-build myself as i am doing with the film, to take ownership of my own narrative and try as best as i can to stay truthful to the imprisoned women's voices, in a personnel yet impersonal film.

*J'ai commencé à travailler sur ce film il y a 4 ans. Pendant cette période, le film a évolué, changé de forme, tout comme moi j'ai changé également ; la seule chose immuable étant l'urgence de le réaliser. La raison de cette urgence a toujours été présente à mon esprit mais j'avais trop peur de m'y confronter. Pendant que nous construisions et déconstruisions le film, une réalité m'est apparue évidente : il manquait toujours quelque chose ; et c'était ma voix et ma propre expérience qui m'avaient conduit à cette prison et à ces femmes. J'ai bien tenté de fuir la vraie raison qui m'a poussée à faire ce film, en vain. Aujourd'hui, je me sens enfin prête à m'y plonger avec la plus grande sincérité, comme réalisatrice et comme être humain, pour y affronter mon trauma, pour me reconstruire et me déconstruire en faisant ce film, pour prendre possession de mon propre récit du mieux que je peux, pour rester fidèle aux voix de ses femmes emprisonnées, le tout dans un film personnel et universel.*



## AIDA ELKASHEF

is a film director based in Cairo and the co-founder of Ganoub Films for production. Her graduation project from the High Cinema Institute, *Rhapsody in Autumn*, received the Dubai Silver Award along other multiple national awards. Her Second film *A Tin Tale*, a short fiction based on a true story of a young Egyptian sex-worker, was premiered in the Dubai Film festival in 2011. She has also starred in the international Indian film *Ship of Theseus* where she has won the National award for "Best supporting Actress" and the Dubai Asian award for "Best Actress".

*Aida ElKashef est une réalisatrice basée au Caire et cofondatrice de Ganoub Films. Son projet de fin d'études du High Cinema Institute, Rhapsody in Autumn, a reçu le le prix d'argent du Festival de Dubaï, ainsi que de nombreux autres prix nationaux. Son deuxième film A Tin Tale, une fiction basée sur l'histoire vraie d'une jeune travailleuse du sexe égyptienne, a été présentée au festival du film de Dubaï en 2011. Elle a également joué dans le film indien Ship of Theseus pour lequel elle a remporté le prix de la Meilleure actrice dans un second rôle et le prix de la meilleure actrice au Festival Asiatique de Dubaï.*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 88,052
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 56,353
<b>Shooting period and locations</b>	Egypt- Dec 2015- october 2018
<b>Expected delivery of the film</b>	March 2019

**Developing my pitching skills and hopefully finding post production funding.**



## EUROPA, BASED ON A TRUE STORY

KIVU RUHORAHOZA

RWANDA / UNITED KINGDOM / SWITZERLAND

Against his colleagues' advices, Kivu, an "African filmmaker" decides to make a film in the UK. If Western filmmakers can work anywhere in the world, he reasons that an African filmmaker with an idea, a camera, no mortgage and no parental obligations, should be able to make a film in any country as long as they are allowed in for a short stay. In Kivu's film, Simon, a mysterious Nigerian man, returns to London one year after his death. Simon wishes to make amends with his former lover who felt betrayed when he killed himself with no explanation. But, inevitably, the realities of British and European right wing politics come back to haunt the lovers and to disrupt Kivu's filmmaking efforts...

*Kivu, un « cinéaste africain », décide de faire un film au Royaume-Uni, contre l'avis de ses collègues. Il estime que si les cinéastes occidentaux peuvent travailler n'importe où dans le monde, un cinéaste africain avec une idée, une caméra, sans hypothèque ni obligations familiales, devrait être en mesure de tourner un film dans n'importe quel pays, pourvu qu'il soit autorisé à y séjourner pendant une courte durée. Dans le film de Kivu, Simon, un mystérieux Nigérian, revient à Londres un an après sa mort. Simon souhaite se faire pardonner par son ancienne compagne qui s'est senti trahi lorsqu'il s'est donné la mort sans laisser d'explication. Inévitablement, les réalités de la politique de droite britannique et européenne reviennent hanter les amoureux et perturber les activités de cinéaste de Kivu...*

Production

**MOON ROAD FILMS & POV**

(United Kingdom & Rwanda)

ruhorafoza@gmail.com

Coproduction

**COCOON** (Switzerland)

Director of Photography

**Rory Skeoch** (with additional

filming by Kivu Ruhorahoza)

Editor

**Antonio Ribeiro & Kivu**

**Ruhorahoza**

Composer

**Jim Wallis**

Casting

**Oris Erhuero**

**Lisa Moorish**

**Matt Ray Brown**

## DIRECTOR STATEMENT

I am an 'African filmmaker' with an African passport. That administrative reality assigns me a place: Africa. The eligibility criteria of funds available to filmmakers like me are clear, my work HAS TO BE set within the geographical boundaries of Africa. It is against this backdrop that I decided to make an "indie film" in the UK despite the unbridled mainstream xenophobia. *Europa* consists of two parts: *A Tree has Fallen*, a magical realism drama and *Outrage*, an essay about the political context that birthed this film. "A Tree has Fallen" is said when an Akan royal dies. This part of the film is about the new mythologies on death and the afterlife that we need to invent. Because when Africans die in white countries, which places and minds do they haunt?

With *Europa*, I try a role reversal, going uninvited to the North, vaguely doing some anthropology and creating cinema about my concerns. And I hope this experiment will expand the debates about content, style, form and funding of African films.

*Je suis un 'réalisateur africain' avec un passeport africain. Cette réalité administrative m'assigne une place: l'Afrique. Les critères d'éligibilité des financements disponibles pour les cinéastes comme moi sont clairs, mon travail DOIT ÊTRE situé dans les limites géographiques de l'Afrique. C'est contre ce contexte que j'ai décidé de faire un «film indépendant» au Royaume-Uni malgré la xénophobie latente généralisée. Europa se compose de deux parties : A Tree has Fallen (Un arbre est tombé), un drame au réalisme magique et Outrage, un essai sur le contexte politique qui a donné naissance à ce film. On dit «Un arbre est tombé» quand un Akan royal meurt. Cette partie du film traite des nouvelles mythologies sur la mort et l'au-delà qu'il nous faut inventer. Car quand des Africains meurent dans des pays blancs, quels lieux et quels esprits hantent-ils?*

*Avec Europa, je tente un renversement de rôles: aller au Nord sans y être invité, faire quelque chose de vaguement anthropologique et créer un film pour répondre à mes préoccupations. Et j'espère que cette expérience élargira les débats sur le contenu, le style, la forme et le financement des films africains.*



## KIVU RUHORAHOZA

is an award-winning Rwandan filmmaker. His work has been officially screened at top international festivals including Sundance, TriBeCa, Sydney, Rotterdam, Warsaw, Rio and renowned museums and venues such as the Tate Modern, the MoMA and others. Kivu's films include the features *Things of the Aimless Wanderer* (official Sundance 2015), *Grey Matter* (Official TriBeCa 2011 in Competition) and numerous award-winning shorts both as a director and producer for other filmmakers.

*Kivu Ruhorahoza est un réalisateur rwandais récompensé en festivals. Son travail a été projeté en sélection officielle dans les plus grands festivals internationaux, notamment Sundance, TriBeCa, Sydney, Rotterdam, Varsovie, Rio, ainsi que dans des musées et lieux renommés tels que la Tate Modern, le MoMA, etc. La filmographie de Kivu inclut le long métrage Things of the Aimless Wanderer (Sundance 2015), Grey Matter (TriBeCa 2011 en compétition) ainsi que de nombreux courts métrages primés, en tant que réalisateur et producteur pour d'autres cinéastes.*



## SIMONE SPÄNI

founded her boutique indie film production company Cocoon Productions in 2018. Cocoon is a partner of the pan-african incubation program Realness Residency in South Africa. She is also a member of the selection committee for Berlinale Shorts and was a long time programmer for Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Apart from this, she works as a consultant for festivals and their workshop programs (film, theater and music), mainly in Switzerland, Berlin and Kigali (Rwanda).

*Simone Späni a fondé sa société indépendante de production de films Cocoon Productions en 2018. Cocoon est partenaire du programme d'écriture panafricain Realness en Afrique du Sud. Elle est également membre du comité de sélection des Courts métrages de la Berlinale et a longtemps été programmatrice pour l'Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Elle travaille également comme consultante pour les festivals et leurs programmes d'ateliers (film, théâtre et musique), principalement en Suisse, à Berlin et à Kigali (Rwanda).*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 210,000
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 178,549
<b>Shooting period and locations</b>	Over several months in 2017 and 2018
<b>Expected delivery of the film</b>	April March 2019

**We are looking to secure completion funds for post-production and attach a partner to assist with securing completion funds, promotion, sales and distribution internationally.**





## IT'S FAR AWAY WHERE I MUST GO *C'EST LOIN OÙ JE DOIS ALLER*

KARIMA SAIDI  
MOROCCO / BELGIUM / FRANCE

Documentary - 1<sup>st</sup> film

Facing my mother with Alzheimer's disease, I found myself gathering what was scattered, and trying to reconstruct her memory before she disappears once and for all. As part of the first generation of Moroccan immigrants to Belgium, my rootless mother lived a double exile: having had to leave her homeland, she thought she would return one day. Her death suddenly becomes the prism of another memory, this time a collective one: the memory of an exile community in Belgium.

*Face à ma mère atteinte de la maladie d'Alzheimer, je me suis retrouvée à rassembler ce qui était éparpillé et à essayer de reconstruire sa mémoire avant qu'elle ne disparaisse définitivement. En tant que membre de la première génération d'immigrés marocains en Belgique, ma mère, sans racines, a vécu un double exil: après avoir dû quitter son pays, elle pensait pouvoir y retourner un jour. Sa mort devient soudain le prisme d'un autre souvenir, cette fois-ci collectif: le souvenir d'une communauté exilée en Belgique.*

Production

**WAQ WAQ STUDIO** (Morocco)  
karimaitouna@gmail.com

Coproduction

**DÉRIVES ASBL** (Belgique)  
**HAUT LES MAINS** (France)

Director of Photography

**Caroline Guimbal**

## DIRECTOR STATEMENT

Karima Saïdi starts here, in our eyes, a very important work of memory and cinema. By telling her family's history, and more particularly that of her mother Aïcha, she retraces a life course that is at once individual and emblematic, raising many questions about society. Through a resolutely intimate prism, it reveals a whole history of Moroccan immigration to Belgium, from the escape during the Years of Lead in the 1960s to the end of life, when the question of going back to the homeland arises. Even it is her first film, Saïdi is lacking in neither experience nor viewpoint. She shows a truly cinematographic approach, the form of which is ultimately linked to the Alzheimer's disease her mother was suffering: the device is based on snatches of the past that emerge as key moments of Aïcha's journey. The director captures these images at the moment they fall into oblivion.

*Karima Saïdi commence, à nos yeux, un travail de mémoire et de cinéma très important. En racontant l'histoire de sa famille, et plus particulièrement celle de sa mère Aïcha, elle retrace un parcours de vie à la fois singulier et emblématique, qui soulève de nombreuses questions de société. À travers un prisme résolument intime, se révèle en réalité tout un pan de l'histoire de l'immigration marocaine en Belgique, de la fuite des années de plomb des années 1960 jusqu'à la fin de vie quand la question du retour à la terre natale se pose. Bien que ce soit son premier film, Karima Saïdi n'est pas en manque d'expérience ni de point de vue. Elle présente une véritable approche cinématographique, dont la forme est in fine liée à la maladie d'Alzheimer dont souffrait sa mère: le dispositif est fondé sur des bribes du passé qui émergent comme autant de moments clés du voyage d'Aïcha. La réalisatrice capture ces images au moment où elles tombent dans l'oubli.*



### KARIMA SAÏDI

is a Moroccan documentary film editor whose credits include Belkacem Hadjaj's *Une femme taxi à Sidi Bel Abes* (2000) and Jawad Rhaleb's *Les damnés de la mer* (2008), among others; a fictional script supervisor (Sylvain Estibal's *Le Cochon de Gaza* (2011); Joachim Lafosse's *Our Children* (2012) and a documentary sound director. She teaches at Marrakech's École Supérieure des Arts Visuels, and has also worked with Algerian, Moroccan, and Palestinian filmmakers.

*Karima Saïdi est une monteuse de documentaires marocaine (Une femme taxi à Sidi Bel Abes de Belkacem Hadjaj, Les Damnés de la mer de Jawad Rhaleb...), scripte (Le Cochon de Gaza de Sylvain Estibal, A perdre la raison de Joachim Lafosse...) et réalisatrice de documentaires sonores. Elle enseigne à l'École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech et a également travaillé avec des cinéastes marocains, algériens et palestiniens.*



### KARIM AITOUNA

is a Moroccan producer who works in France and Morocco. He graduated with a degree in law from the University of Mohamed V in Rabat. After a short working experience at the French Institute of Tangier / Tetouan as cultural programming assistant, he joined the University Lumière Lyon 2 in France, where he obtained Master's degrees in film studies and cultural management. He has produced numerous films, and attended the Emerging Producers programme at the Jihlava International Documentary Film Festival in 2013. He is the producer of Anna Roussillon's *I Am the People* (2014), David Yon's *The Night and the Kid* (2015), Sheron Dayoc's *Women of the Weeping River* (2016), Ră Di Martino's *Sans bruit, contro figura* (2017), and Ahmed Fawzi Saleh's *Poisonous Roses* (2018).

*Karim Aitouna est un producteur marocain travaillant entre la France et le Maroc. Diplômé en droit de l'Université Mohamed V de Rabat et après une brève expérience professionnelle à l'Institut français de Tanger / Tétouan en tant qu'assistant à la programmation culturelle, il étudie à l'Université Lumière Lyon 2 en France, où il obtient une maîtrise en études cinématographiques et une autre en gestion culturelle. Il produit des courts métrages, des longs métrages de fiction et des documentaires. Il a fait partie des Emerging Producers 2013 à Jihlava IDFF. Ses premiers longs métrages sont: Je suis le peuple d'Anna Roussillon), La Nuit et l'enfant (David Yon), Les Femmes de la rivière qui pleure (Sheron Dayoc), Sans Bruit, Contro Figura (Ră Di Martino), Poisonous Roses (Ahmed Fawzi Saleh).*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 220,000
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 150,000
<b>Partners attached</b>	Soread 2M Maroc, Derives ASBL, Fond Images de la Francophonie, RTBF, WIP, Fédération Wallonie Bruxelles
<b>Shooting period and locations</b>	2017-2018 (Tangier & Brussels)
<b>Expected delivery of the film</b>	December 2019

**We are looking for funds, for sales agent, TV and distributors.**



## KILOMETERS 60

### KILOMÈTRES 60

HASSEN FERHANI  
ALGERIA / FRANCE / QATAR

Documentary

In the middle of the Algerian desert, a woman writes her history in her inn.  
She welcomes truckers, wandering beings, and dreams, for a cigarette, a coffee, or eggs... Her name is Malika.

*En plein désert algérien, dans son relais, une femme écrit son Histoire.  
Elle accueille, pour une cigarette, un café ou des oeufs, des routiers, des êtres en errances et des rêves... Elle s'appelle Malika.*

Production  
**ALLERS RETOURS FILMS/  
CENTRALE ELECTRIQUE**  
(Algeria / France)  
narimanemari@gmail.com

Director of Photography  
**Hassen Ferhani**  
Editor  
**Hassen Ferhani  
Stéphanie Sicard  
Nadia Benrachid**



## DIRECTOR STATEMENT

By meeting Malika, I finally found the idea for my road movie.

A road movie is about roads: The Trans-Saharan

A road movie is about «characters»: Malika and the passing truckers

A road movie is about stories: Malika's story and the stories that the road brings

A road movie is about movement: I'll have to find it...

But the huge surprise was that I was not forced to take the road, rather the roads came to us.

Stories pass through this place without being hurried, without exposing themselves, with the modesty of those who make the road.

I want to film all those who come through the door of her place (migrants, workers, travelers, wanderers, traders, lost tourists...) and who master the art of the conversation, the most powerful of human links.

*En rencontrant Malika, j'ai enfin trouvé l'idée de mon road movie.*

*Un road movie c'est des routes / La transsaharienne*

*Un road movie c'est des "personnages" / Malika et les routiers de passage*

*Un road movie c'est des histoires / l'histoire de*

*Malika et les histoires qu'apportent la route*

*Un road movie c'est du mouvement / Je dois le trouver*

*Mais ici, les routes sont venues à nous et les histoires passent sans se presser, sans s'exposer, avec la modestie de ceux qui font la route.*

*Je filme tous ceux qui traversent la porte de son restaurant (migrants, ouvriers, voyageur, commerçants, touristes égarés...) et qui maîtrisent l'art de la conversation,*

*le plus puissant des liens humains.*



## HASSEN FERHANI

was born in Algiers in 1986. In 2006, he directed his first short fiction film *Les Baies d'Alger*. In 2010, he co-directed the documentary film *Afric Hotel*.

*Tarzan, Don Quixote and Us*, produced in 2013, was presented at Visions du Réel and FID Marseille as well as in several international festivals. *Roundabout in my head*, his first award-winning feature film was released in theatres in February 2016.

*Hassen Ferhani est né à Alger en 1986. En 2006, il réalise son premier court-métrage de fiction Les Baies d'Alger. Il co-réalise, en 2010, un film documentaire Afric Hotel.*

*Tarzan, Don Quichotte et nous, réalisé en 2013 a été présenté à Visions du Réel et au FID Marseille ainsi que dans plusieurs festivals internationaux. Dans ma tête un rond-point son premier long métrage multi-primé est sorti en salle en février 2016.*



## NARIMANE MARI

produces films by directors and artists committed to their contemporary history, such as Hassen Ferhani's multi award-winning documentaries *Roundabout In My Head* (2016), which was selected for FIDMarseille, the Torino Film Festival, the Belfort Entrevues Film Festival, and the JCC Carthage Film Festival, among others; Djamel Kerkar's *Atlal* (2016), also selected for FIDMarseille; and Pawel Wojtasik's *The End and the Means* (2018). She has also produced and directed her own films, including *Bloody Beans* (2013) and *Le Fort des fous* (2017), which have been presented as installations, as well as in more than 60 international festivals.

*Narimane Mari produit des films de réalisateurs et d'artistes engagés dans leur histoire contemporaine comme les documentaires multi primés de Hassen Ferhani Dans ma tête un rond point (FID, Turin, Belfort, JCC...), Atlal de Djamel Kerkar (FID), The End And The Means de Pawel Wojtasik. Elle produit et réalise aussi ses propres films Loubia Hamra et Le Fort des fous présentés en installation et dans plus de 60 festivals internationaux.*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 220,000
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 70,000
<b>Shooting period and locations</b>	August/September 2018 Algeria
<b>Expected delivery of the film</b>	February/March 2019

**Advice on the first rough cut, meetings of international film distributors, partners who can help complete the financing of the film.**



## WE ARE FROM THERE ON VIENT DE LÀ

WISSAM TANIOS  
LEBANON / FRANCE

Documentary - 1<sup>st</sup> film

Jamil and Milad are two middle-class Christian Syrians from Damascus with opposite characters: Jamil is a tough-minded carpenter; his younger brother Milad is a dreamy, sensitive trumpet player. After evading military service in his war-torn country, Jamil flees to Lebanon, where he quickly falls under the spell of Beirut, and encourages Milad to suspend his music studies in Damascus and join him. Unable to adapt to the rowdy Beirut life, in no time Milad decides to return home. Soon, Milad starts to feel like a stranger in his own violence-ridden country, while Jamil comes to realise there is no future for him in Lebanon. The brothers both decide to make the illegal crossing of the Aegean Sea –each to a different European destination. Intrigued by their departure, their closest cousin, Wissam, witnesses and films every step of their odyssey from Damascus to Beirut, Berlin and Stockholm, bringing back to life their happy childhood in Syria, and questioning the true meaning of home along the way.

*Tout oppose Jamil et Milad, deux frères issus de la classe moyenne chrétienne de Damas : Jamil est un charpentier prosaïque alors que son frère Milad, trompettiste, est rêveur et sensible. Pour fuir le service militaire dans son pays en guerre, Jamil s'installe à Beyrouth dont il tombe vite sous le charme. Il encourage son jeune frère à interrompre ses études de musique pour le rejoindre. Or, incapable de s'adapter au tumulte libanais, Milad rentre aussitôt à Damas. Mais Milad se sent de plus en plus étranger dans son pays dévasté. Et Jamil réalise peu à peu de son côté qu'il n'a aucun avenir au Liban. Ils décident de braver la Mer Egée et de rejoindre l'Europe, à leurs risques et périls, chacun de leur côté. Leur proche cousin, Wissam, secoué et intrigué, filme chaque étape de leur épopée, de Damas à Beyrouth, Berlin et Stockholm, tout en ranimant leur enfance heureuse à Damas, et sans cesser de s'interroger sur le sens volatile d'un « chez-soi ».*

Production

**ABOUT PRODUCTIONS**

(Lebanon)

Christian@aboutproductions.com

Coproduction

**THE BUREAU** (France)

Sales agent

**THE BUREAU SALES** (France)

sales@lebureaufilms.com

Director of Photography

**Fadi El Samra**

Editor

**Ghina Hachicho**

Composer

**Milad Khawan**

Casting

**Milad Khawam, Jamil Khawam**

## DIRECTOR STATEMENT

Ever since I graduated from university, the thought of leaving Lebanon and moving to Europe has always been in the back of my mind, but I have never had the courage to take the plunge. Documenting the departure of my cousins woke up that feeling in me. Even though they are fleeing war, I sometimes envied them the bloody excuse that provided the courage to leave everything behind and search for somewhere else to belong. I felt the urge to follow them from one city to another, digging into their daily lives in Europe.

Through this film, I want to tackle the universal inner conflict we all go through when trying to alter the course of our lives. I want to question the notion of what constitutes a home – especially when this home has been destroyed. On this journey of departure, this film asks how much is lost compared to what is gained? What does survive of one's previous life and identity? And whatever is accomplished at the end of such an odyssey... what is the cost?

*Depuis le jour où j'ai obtenu mon diplôme universitaire, je pense à quitter le Liban. L'idée d'émigrer en Europe a toujours été dans un coin de ma tête mais je n'ai jamais eu le courage de passer à l'acte. Le fait de documenter le départ de mes deux cousins a réveillé cette envie. Même s'ils fuient la guerre, j'envie parfois la raison sanglante qui leur a donné le courage de tout laisser derrière eux pour se créer de nouvelles racines. J'ai ressenti l'urgence de les suivre d'une ville à l'autre, plongeant ainsi dans leur vie quotidienne en Europe.*

*A travers ce film, je souhaite explorer le conflit universel auquel tous les humains sont confrontés lorsque le cours de sa vie est bousculé. Je souhaite questionner la notion de foyer, particulièrement lorsque ce chez-soi n'existe plus. A travers ce voyage d'émigration, le film questionne et compare ce que l'on perd à ce que l'on gagne. Qu'est-ce qui reste de sa vie et de son identité d'avant ? Et quelques soient les fruits de chacune de ces odyssées, quel en est le prix ?*



## WISSAM TANIOS

studied cinema at Saint Joseph University in Beirut. His short documentary *Aftermath* (2012) was named Best Documentary at the Lebanese Film Festival. His second short film, *Departures* (2013) screened at various festivals in cities including Adana, Turkey; Beirut; Dubai; Marseille; Rome; and Sydney. The film was named Best Narrative Short at the 2nd Annual Alwan Awards in New York City. Tanios currently works as a TV and corporate films director. *We Are from There* is his first feature-length film.

*Wissam Tanios a étudié le cinéma à l'Université St Joseph à Beyrouth. Son court métrage Aftermath (2012) remporte le Prix du meilleur documentaire au Festival du Film Libanais. Son second court métrage, Departures, est projeté dans de nombreux festivals à Rome, Marseille, Dubaï, Sydney, Beyrouth ainsi qu'en Iran et en Turquie. Le film remporte le prix du meilleur court métrage de fiction lors des 2<sup>ème</sup> Alwan Awards. Wissam travaille comme réalisateur pour la télévision ainsi que pour des films d'entreprises. On vient de là est son premier long métrage.*



## CHRISTIAN EID

holds a bachelor degree in Cinema from USEK- Lebanon (2009) and a masters in Digital Communication and Project Management from Paris 8- France (2017). In 2010, he joined About Productions as a Production Supervisor on the company's films such as *The Lebanese Rocket Society* by Joana Hadjithomas & Khalil Joreige, *The Valley* by Ghassan Salhab, *Amal* by Mohamed Siam, *One of These Days* by Nadim Tabet, *Tramontane* by Vatche Boulghourjian, *We are from there* is his first film as a producer.

*Christian Eid est diplômé en cinéma de l'USEK au Liban (2009) et d'un master en communication digitale et management de projet de l'Université Paris 8 en France (2017). En 2010, il rejoint About Production en tant que superviseur de la production des films de la société comme The Lebanese Rocket Society de Joana Hadjithomas & Khalil Joreige, La Vallée de Ghassan Salhab, Amal de Mohamed Siam, One of These Days de Nadim Tabet, Tramontane de Vatche Boulghourjian. On vient de là est son premier long métrage en tant que producteur.*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 173,021
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 88,022
<b>Partners attached</b>	Le Bureau, Organisation Internationale de la Francophonie - AFAC -
<b>Shooting period and locations</b>	2015 to 2018 in Damascus, Beirut, Berlin, Stockholm
<b>Expected delivery of the film</b>	Spring 2019

**The film is currently at the editing stage. Any feedback and/or consultancy is very useful. We are also looking for completion funds, and interest from festivals, distributors, and broadcasters.**



## THE WOMEN IN BLOCK J

### LES FEMMES DU PAVILLON J

MOHAMED NADIF  
MOROCCO

Three young women, Amal, Ibtissam and Rim, from different ages and social backgrounds are hospitalized in the Block J of a psychiatric hospital in Casablanca. They are diagnosed as being depressive and not clinical cases. Amal is struggling with suicidal impulses since she lost her little boy who was run over by a car right before her eyes. Ibtissam is still in shock, after being forced into an arranged marriage with an homosexual cousin, in order to preserve the sake of the family's reputation. Rim swings between disgust and rebellion, she has been raped by her father all through her teen years and her mother testified in court against her. Her only wish is to save her younger sister Yasmine, who has been left alone to live with her parents.

In Block J, the three young women share much more than a room and support group sessions : they share their suffering and soon enough, their desire to overcome. They decide to brighten their loomy daily life by sneaking out at night with the help of Halima, the Head Nurse of the hospital to have fun in a closed theme park or celebrate Rim's eighteenth birthday.

Significant friendship ties are made while these women will do anything to escape their personal confinement and help each others by any means possible.

*Trois jeunes femmes, Amal, Ibtissam et Rim, d'âges et de milieux sociaux différents, sont hospitalisées dans le Pavillon J d'un hôpital psychiatrique de Casablanca. Elles sont diagnostiquées dépressives et non comme cas cliniques. Amal qui a perdu son petit garçon, renversé par une voiture sous ses yeux, lutte contre des pulsions suicidaires. Ibtissam qui a subi un mariage arrangé avec un cousin homosexuel et compris que sa famille s'était servi d'elle pour sauver l'honneur de la famille, est encore en état de choc. Rim, quant à elle, violée par son père tout au long de son adolescence et contre qui sa mère a témoigné en justice, oscille entre dégoût et rébellion. Son souhait est de sauver sa petite sœur Yasmine, restée seule avec ses parents.*

*Dans ce Pavillon J, les trois jeunes femmes partagent bien plus que leur chambre et les groupes de parole: elles partagent aussi leurs souffrances et bientôt l'envie de dépasser celles-ci. Elles décident d'égayier leur triste quotidien en faisant le mur, la nuit, aidées par Halima, l'infirmière en chef de l'établissement, pour s'amuser ensemble dans un parc d'attraction fermé ou pour fêter les dix-huit ans de Rim.*

*Une amitié forte se tisse ainsi entre ces femmes qui vont tout faire pour sortir de leur enfermement personnel et se viennent mutuellement en aide par tous les moyens possibles.*

Production  
**AWMAN PRODUCTIONS**  
(Maroc)  
awmanprod@gmail.com

Director of Photography  
**Kamal Derkaoui**  
Editor  
**Marie-Pierre Renaud**  
Casting  
**Assma El Hadrami**  
**Jalila Talemsi**  
**Iman Mecharafi**  
**Rim Fethi**



## MOHAMED NADIF

was firstly a stage actor and director, then switched to cinema, acting in many films, before becoming a film director. A graduate of the Institut Supérieur d'Art Dramatique (ISADAC - acting), he completed his studies at Paris-X University with a postgraduate diploma in Theater and Performing Arts. He has written and directed three short films : *La Jeune femme et l'ascenseur* (2005), *La Jeune femme et l'Insti* (2007) and *La Jeune femme et l'école* (2009). *The Women in Block J* is his second feature after *Andalousie, mon amour!* released in 2012.

*Mohamed Nadif a d'abord œuvré au théâtre en tant que comédien et metteur en scène, puis a rejoint le cinéma, y exerçant comme acteur dans de nombreux films, avant de passer à la réalisation. Lauréat de l'Institut Supérieur d'Art Dramatique (ISADAC - interprétation), il parachève sa formation à l'Université Paris-X, et y obtient un diplôme d'Études Approfondies en théâtre et arts du spectacle. Il a écrit et réalisé trois courts métrages : La Jeune femme et l'ascenseur (2005), La Jeune femme et l'Insti (2007) et la Jeune femme et l'école (2009). Les Femmes du Pavillon J est son second long-métrage, après Andalousie, mon amour ! sorti en 2012.*



## RACHIDA SAADI

An avid lover of cinema, she started working in films in 1999 by being a production manager on many Moroccan features. In 2007, she created her own production company Janaprod and produced Selma Bargach first feature *La 5ème corde*, awarded in many festivals. She then produced documentaries and several short films. She also served as an executive producer on more than twenty Moroccan feature films, as well as coproducing Mohamed Zineddaine, Mohamed Nadif and Hassan Benjelloun's last features.

*Passionnée de cinéma, elle fait ses premiers pas sur les plateaux en 1999 où elle assure la direction de production de plusieurs films marocains. En 2007, elle crée sa propre société Janaprod, et produit La 5ème corde, 1er long-métrage de Selma Bargach, primé dans plusieurs festivals, suivi de documentaires et de plusieurs courts-métrages de jeunes réalisateurs. Elle assure aussi la production exécutive d'une vingtaine de longs métrages de réalisateurs marocains, ainsi que la co-production des derniers films de Mohamed Zineddaine, Mohamed Nadif et Hassan Benjelloun.*

## DIRECTOR STATEMENT

After *Andalousie, mon amour!*, a comedy about emigration with a majority of male characters, *The Woman in Block J* will be a film with female characters. This choice is motivated by the observation that Moroccan society is limp because of his unwillingness to include women in its future. Aman, Ibtissam and Rim are three occupants of Block J, a specialized unit of a psychiatric hospital solely dedicated to patients suffering of severe depression. Coming from different social background, they nonetheless share the same room. Because of each of their specific backstory, they have all lost the will to live to the point of endangering themselves. This story give them back their own voices, I wanted to show their struggles in an uncompromising light, closest as possible to their daily life, with humanity and hope.

*Après Andalousie, mon amour!, une comédie sur le thème de l'émigration dont la plupart des protagonistes étaient des hommes, Femmes du Pavillon J sera un film de femmes. Ce choix est né d'un constat, celui d'une société marocaine qui s'obstinant à avancer sans ses femmes fit naître en moi l'impression qu'elle marchait en boitant. Amal, Ibtissam et Rim sont trois occupantes du Pavillon J, unité séparée d'un hôpital psychiatrique exclusivement dédiée à des patientes souffrant de dépressions aiguës. Toutes trois de milieux différents, elles partagent la même chambre. Chacune, pour des raisons propres à son histoire, a perdu goût à la vie, au point que parfois celle-ci soit en danger. C'est à elles que cette histoire donne la parole, et ce sont leurs luttes que j'ai voulu donner à voir, sans concession, au plus près de leur quotidien, avec humanité et espoir.*

<b>Total budget (in Euros)</b>	€ 548,000
<b>Financing secured (in Euros)</b>	€ 372,000
<b>Partners attached</b>	AWMAN Productions- JANAPROD
<b>Shooting period and locations</b>	July-August 2018 in Casablanca and Dar-Bouazza
<b>Expected delivery of the film</b>	April 2019

**Being able to secure several partners who will be attending the Atlas Workshops.**

المهرجان  
الدولي  
للـفـيـلم  
بـمـراكـش



**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**

## **SHINING A LIGHT ON TALENTS IN MUSIC SCORING FROM MIDDLE EAST AND AFRICA**

For its first edition, the Atlas Workshops highlight the process of composing music for films, in a session intended not only to encourage selected filmmakers to think about the musical universe of their films, but also to foster regional artistic collaboration by introducing talented score composers to their filmmaking peers. Following a discussion between a composer and an editor who will share their experience on several films, six talented music composers from Africa and the Middle East will introduce their work both as musicians and composer of music for film.

## **LUMIÈRE SUR LES TALENTS DE LA COMPOSITION DE MUSIQUE DU MOYEN-ORIENT ET D'AFRIQUE**

*Pour sa première édition, les Ateliers de l'Atlas mettent à l'honneur la musique de film afin de sensibiliser au travail de composition de musique à l'image. L'objectif de cette session est d'encourager les réalisateurs sélectionnés à réfléchir à l'univers musical de leur film mais aussi de susciter des collaborations artistiques régionales en présentant des compositeurs de talent. Suite à une conversation entre un compositeur et une monteuse qui partagent leur expérience de collaboration sur de nombreux films, six compositeurs de talent d'Afrique et du Moyen-Orient ont l'occasion de présenter leur travail de musicien et de compositeur de musique à l'image.*





### Khyam Allami

was born in Damascus in 1981, and raised in London until the age of nine. Despite only taking up the oud – his principal instrument – in his 20s, he rapidly gained international renown as a multi-instrumentalist musician and composer. His remarkably assured debut solo album, *Resonance/Dissonance* (2011) was widely praised and led him to high-profile performances throughout Europe and the Arab world. Allami made his first foray into music for cinema with Leyla Bouzid's award-winning debut feature-length film, *As I Open My Eyes* (2015). Currently, he is undertaking a PhD in composition at the Royal Birmingham Conservatoire in the United Kingdom while working on his second solo album, *Kawalees*, as well as the scores for several feature-length films, including Ahmad Ghossein's *All This Victory*, Ben Sharrock's *Limbo*, and Aida Elkashef *The Day I Ate the Fish*.

*Khyam Allami est né en 1981 à Damas et a vécu à Londres jusqu'à ses 9 ans. Même s'il travaille principalement avec l'oud, il a rapidement obtenu une renommée internationale de musicien de multi-instrumentaliste et de compositeur. Son premier album solo très remarqué, Resonance/Dissonance (2011) fut acclamé et l'emmena effectuer de nombreuses performances à travers l'Europe et le monde arabe. Allami fit son premier essai dans le monde de la musique de film avec À peine j'ouvre les yeux (2015) de Leyla Bouzid. Il effectue actuellement un Doctorat en composition au Conservatoire Royal de Birmingham au Royaume-Uni tout en travaillant sur son deuxième album solo, Kawalees, ainsi que sur la composition musicale de plusieurs long-métrages, dont All This Victory d'Ahmad Ghossein, Limbo de Ben Sharrock ou encore The Day I Ate the Fish d'Aida Elkashef.*



### Walid Ben Selim

Born in Casablanca in 1984, Walid Ben Selim joined Casablanca conservatory where he received training as a violinist. In junior-high, he established "Thug Gang," one of the first Rap bands in Morocco, which later became "The TG Crew" – a collective gathering a clutch of Rap, Dance, and Graffiti collectives. Then Walid settled in Southern France where he created *Celsius*, an Oriental Metal Rock band. In 2013, he laid the bases of N3rdistan, which then participated in *the Printemps de Bourges*. After more than 200 concerts with N3rdistan, Walid returned to his studio to work on new sounds, producing an original creation, blending together theatre and musical poetry, using the work of Mahmud Darwich. After composing the scores of several short films as well as the documentary, *Women Sense Tour*, he composed the score for Mohcine Besri' Moroccan feature *Urgent* in 2018.

*Walid Ben Selim né à Casablanca, en 1984, Walid Ben Selim intègre le conservatoire de Casablanca où il suit une formation au violon. Au collège, il fonde l'une des premières formations de rap au Maroc, « Thug Gang », qui devient un collectif – le « TG Crew » - rassemblant une dizaine de formations, Rap, Dance et Graff. Walid s'installe ensuite dans le sud de la France, où il crée le groupe de Rock Métal oriental « Celsius ». En 2013, il pose les bases de la création sonores de N3rdistan qui, deux ans plus tard, sera Inouïs du Printemps de Bourges. Après plus de 200 concerts avec N3rdistan, Walid retrouve le chemin de son studio pour travailler de nouvelles sonorités, et signe notamment une création originale mêlant théâtre et poésie musicale autour de textes de Mahmoud Darwich. Après avoir composé la musique de plusieurs courts métrages et du documentaire Women Sense Tour, il signe, en 2018, la musique du long métrage marocain Une urgence ordinaire de Mohcine Besri.*



### Jim Chuchu

is a filmmaker, visual artist, and musician who lives and works in Nairobi. From 2003 to 2012, he was a founding member of Just a Band, a Kenyan music outfit that explored various musical directions, among them jazz, hip-hop, disco, and electronica. In 2012, Chuchu co-founded the Nest Collective, a multi-disciplinary collective based in Nairobi. With them, he directed, edited, and scored his first feature-length film, *Stories of Our Lives* (2014), an award-winning anthology based on the lives of queer Kenyans. The film was banned in Kenya, but has since screened to critical acclaim in more than 80 countries around the world. Since then, Chuchu has directed and scored television and web series for the Nest Collective, collaborated with several Kenyan musicians, and co-produced the collective's debut studio album, *Sweet and Sawa* (2018).

*Jim Chuchu est un cinéaste, plasticien et musicien vivant et travaillant à Nairobi. De 2003 à 2012, il fut un des membres fondateur de Just a Band, un groupe kenyan explorant différentes directions musicales, Jazz, Hip-Hop, disco ou électronique. En 2012, il a cofondé le Nest Collective, un collectif pluridisciplinaire basé à Nairobi. Avec eux, il a réalisé, monté et mis en musique son premier long métrage multi-primé, Stories of Our Lives (2014), relatant la vie de personnes queer au Kenya. Le film y fut censuré, mais a été acclamé dans plus de 80 autres pays. Depuis, Jimmy a composé et réalisé pour la télévision et des web-séries, au sein du Nest Collective, et a collaboré avec de nombreux musiciens kenyans pour co-produire un premier album collectif en 2018, Sweet and Sawa.*

## BIOGRAPHIES DES COMPOSITEURS



### Patrice Gomis

was born in Paris to a French mother and a Bissau-Guinean father. He soon put his musical knowledge to good use by composing musical pieces for CD books published by Gallimard and intended for youth. He also composed the original scores of *l'Afrance and Andalusia*, two feature films directed by his brother, Alain Gomis. He also composed the score for Souad El-Bouhati's *Française* in 2007, along with televised documentaries broadcast by Canal+ and France Television. In 2008, he moved to Africa and settled in Casamance where he set up a recording studio. He then produced the album, *Following – 7 blue songs from the red house* with the Peace Orchestra and *Berimboab Tour* (with 18 artists on stage, throughout Senegal). In 2012, he composed the music for *Délices du monde*, a television film directed by Alain Gomis. Today, he is fulfilling an old dream by writing a show which aims at gathering different talents, including his own children, and different generations and to bring a common and personal project to life. (See, [patricegomis.net](http://patricegomis.net))

*Patrice Gomis né à Paris de mère Française et de père Bissau Guinéen. Il met son savoir musical en pratique, en composant des musiques pour des livres CD édités chez Gallimard Jeunesse, et signe la bande originale de l'Afrance et d'Andalusia deux longs-métrages réalisés par son frère Alain Gomis. Il compose aussi la musique de Française de Souad El Bouhati en 2007, et de reportages télévisés diffusés sur Canal+ et France télévision. En 2008, il rejoint l'Afrique et s'installe en Casamance où il monte un studio d'enregistrement. S'en suivent l'album Following – 7 blue songs from the red house accompagné par le Peace orchestra et la tournée Berimbaob (18 artistes sur scène, à travers le Sénégal). En 2012, il compose la musique des Délices du monde, un téléfilm réalisé par Alain Gomis. Aujourd'hui il réalise un vieux rêve en prenant la plume pour écrire un spectacle qui a pour ambition de réunir divers talents - dont ses propres enfants - et diverses générations, pour la réalisation d'un même projet commun et personnel. [patricegomis.net](http://patricegomis.net)*



### Sharif Sehnaoui

is a musician and composer from Beirut. He plays both electric and acoustic guitars, with (or without) extended and prepared techniques, focusing on expanding the intrinsic possibilities of these instruments. In Lebanon, he actively contributed to the emergence of an unprecedented experimental music scene. In 2000, together with Mazen Kerbaj, he created Irtijal, an annual international festival that is the oldest experimental music festival in the Arab world. He also runs two labels: Al Maslakhm which is devoted to "publishing the un-publishable" on the Lebanese music scene; and Annihaya, which focuses on the displacement of various aspects of popular culture. Sehnaoui's main groups include the "A" Trio (with Kerbaj and Raed Yassin); Wormholes, an audio-visual performance featuring live drawing by Kerbaj; and Karkhana, a Middle-Eastern super-group that brings together musicians from Beirut, Cairo, and Istanbul. He also works extensively with dance artists (among them Atsushi Takenouchi, Taoufiq Izzediou, and Ali Chahrour) and in the theatre (Carlos Chahine, Raeda Taha, et al.), and composes film scores, working with filmmakers including Ghassan Salhab, Mai Masri, and others.

*Sharif Sehnaoui est un musicien et compositeur de Beyrouth. Il joue guitare acoustique et électrique, élargissant les possibilités intrinsèques de ces instruments. Au Liban, il a ainsi contribué activement à l'émergence de la scène expérimentale. En 2000, avec Mazen Kerbaj, il a créé Irtijal, un festival annuel, aujourd'hui le plus ancien dans le monde arabe pour la musique expérimentale. Il gère deux labels parallèlement : Al Maslakhm, dédié à « publié l'in-publiable » de la scène libanaise ; ainsi que Annihaya, autour des cultures populaires. Ses principaux groupes sont le Trio « A » (avec Kerbaj et Raed Yassin); Wormholes, effectuant des performances audiovisuelles et Karkhana, rassemblant des musiciens de Beyrouth, du Caire et d'Istanbul. Il compose aussi pour le cinéma, en travaillant notamment avec des cinéastes tels que Ghassan Salhab ou Mai Masri.*



### Cynthia Zaven

is a composer, pianist, and artist based in Beirut. Since 1993, she has composed original scores for theatre, dance, conceptual art projects, and films. The award-winning works have been screened at venues worldwide including the Festival de Cannes, the Berlin International Film Festival, and the Locarno Festival, as well as at the Institute of Contemporary Art in London and Modern Art Oxford. Zaven's projects combine a variety of media to explore the relationship between sound, memory, and identity through interwoven narratives. Recently, her 12-channel sound installation entitled *Perpetuum Mobile* was exhibited in the Temple of Bacchus at the World Heritage site of Baalbek, and nominated for the Prix Ars Electronica Award in 2017. Her music has been published by the Berlin-based label Staalplaat. She is currently a professor of piano at the Higher National Conservatory of Music in Beirut.

*Cynthia Zaven est une artiste, compositrice et pianiste basée à Beyrouth. Depuis 1993, elle a composé pour le théâtre, de la danse contemporaine, des projets d'art conceptuel ainsi que pour le cinéma. Les films sur lesquels elle a pu collaborer ont été sélectionnés aux festivals de Cannes, Berlin, Locarno et bien d'autres. Son travail combine différents média pour explorer les liens entre le son, la mémoire et l'identité ; y entremêlant différentes narrations. Son installation sonore de 12-pistes, Perpetuum Mobile, a été exposé récemment au Temple de Bacchus sur le site de Baalbek, et nommé aux Ars Electronica Award en 2017. Sa musique est publiée par le label berlinois Staalplaat. Elle est également professeur de piano au Conservatoire de Musique de Beyrouth.*

## THE ATLAS WORKSHOPS' PRIZES LIST

Two Prizes will be given by a jury made up by industry representatives, to the best project in development and the best film in post-production selected for the Atlas Workshops.

A **Prize for development** of **€ 10 000** will be given to one of the 8 projects in development and a **Prize for post-production** worth **€ 20 000** will be awarded to one of the 6 films in post-production.

The Network of Arab Alternative Screens (NAAS) awards a prize for film circulation to one of the six films in post-production. **The NAAS prize for film circulation** amounts to **\$3,000** issued to the NAAS member spaces to invite the filmmaker or a crew member to present the film and to facilitate its circulation among Arabic-speaking countries.

The jury is composed of **Amel Saadallah** – Associate Director of CinéMadart and HAKKA Distribution (Tunisia), **Mosa Rahmat Alla** – Co-founder and director of Samawa Cinema (Iraq) and **Ibrahim Saad** – Co-founder and director of Animation School – Jesuit Cairo (Egypt).

## LES PRIX DES ATELIERS DE L'ATLAS

*Deux Prix sont décernés par un jury de professionnels, aux projets en développement et films en postproduction sélectionnés pour les Ateliers de l'Atlas*

*Un **Prix au développement** de **10 000 €** sera remis à l'un des 8 projets en développement et un **Prix d'aide à la postproduction** de **20 000 €** sera décerné à l'un des 6 films en postproduction.*

*Le Network of Arab Alternative Screens, réseau d'espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones, décernera un Prix à la circulation à l'un des 6 films en post-production. **Le Prix NAAS à la circulation** consiste en un soutien de **3 000 \$** permettant aux salles membres du réseau d'inviter le réalisateur à venir présenter des projections de son film et faciliter ainsi la circulation de l'œuvre dans les pays arabophones.*

*Le jury est composé de **Amel Saadallah** – Directrice associée de CinéMadart et HAKKA Distribution (Tunisie), **Mosa Rahmat Alla** – Co-fondateur et directeur de Samawa Cinema (Iraq) et **Ibrahim Saad** – Co-fondateur et directeur de l'Ecole d'animation des Jésuites au Caire (Egypte).*

## JURY FOR THE DEVELOPMENT PRIZE JURY DU PRIX AU DÉVELOPPEMENT



### Joslyn Barnes

Among the films Joslyn Barnes has been involved with producing since co-founding Louverture Films are Abderrahmane Sissako's *Bamako* (2006); Tia Lessin and Carl Deal's *Trouble the Water* (2008); Göran Hugo Olsson's *The Black Power Mixtape 1967-1975* (2011); Eugene Jarecki's *The House I Live In* (2012); Apichatpong Weerasethakul's *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (2010) and *Cemetery of Splendour* (2015); Tala Hadid's *House in the Fields* (2017); Deepak Rauniyar's *White Sun* (2016), Lucrecia Martel's *Zama* (2017), Yance Ford's *Strong Island* (2017); and RaMell Ross's *Hale County This Morning, This Evening* (2018). In 2017, Barnes received the Cinereach Producer Award and the Amazon Studios Producers Award. In 2018, she was nominated for an Academy Award for Best Documentary Feature, and won an Emmy Award for Exceptional Merit in Documentary Filmmaking.

*Depuis la création de sa société de production Louverture Films, Joselyn Barnes a notamment été impliquée dans les films suivants: Bamako d'Abderrahmane Sissako (2006); Trouble the Water de Tia Lessin et Carl Deal (2008); The Black Power Mixtape 1967-1975 de Göran Hugo Olsson (2011); The House I Live In de Eugene Jarecki (2012); Oncle Boonmee (celui qui se souvient de ses vies antérieures) (2010), et Cemetery of Splendour (2015); d'Apichatpong Weerasethakul, House in the Fields de Tala Hadid (2017), White Sun de Deepak Rauniyar (2016), Zama de Lucrecia Martel (2017), Strong Island de Yance Ford (2017); et Hale County This Morning, This Evening de RaMell Ross (2018). En 2017, Joslyn Barnes a reçu le prix Cinereach Producer ainsi que le prix Amazon Studios Producers. En 2018, elle a été nommée pour l'Oscar du meilleure documentaire et a été récompensée d'un Emmy Award pour l'Excellence Documentaire.*



### Philippe Lacôte

grew up next to a movie theatre, *Le Magic*. After several short films and documentaries, he directed his first feature, *Run*, which was screened as part of Un Certain Regard section at Cannes in 2014. With *La nuit des rois*, his next feature, He deepens his observation and study of memory of the contemporary history of Côte d'Ivoire. He also a producer in two companies : Banshee Films (Paris) and Wassakara Productions (Abidjan).

*Philippe Lacôte grandit à Abidjan en étant voisin d'une salle de cinéma : Le Magic. Après plusieurs films courts et documentaires, son premier long métrage Run a été sélectionné à Cannes en 2014 dans la section Un Certain Regard. Il prolonge son travail d'observation et de mémoire autour de l'histoire récente de la Côte d'Ivoire avec La nuit des rois, son prochain long métrage. Il est aussi producteur au sein de Banshee Films (Paris) et Wassakara Productions (Abidjan).*



### Funa Maduka

Funa Maduka is a creative and acquisitions executive within Netflix Original Films where she works with the world's top global and emerging filmmakers. Throughout her tenure, she has remained positioned at the frontline of the company's global expansion, managing the launch of the film offering across 100+ countries. Her film acquisitions brought Netflix its first film nominations at both the Golden Globes and the Academy Awards. Previously she worked at Participant Media developing and managing campaigns for film and television projects. She has held leadership and strategic positions at McKinsey & Company, the Oprah Winfrey Foundation, Obama for America, the Clinton Global Initiative and on the trading floor at Goldman Sachs. She holds a BA in History from Cornell University and a Masters in Business Administration from Harvard Business School. She is an awarded filmmaker, credited with producing and directing the first Nigerian film to world premiere at the Sundance Film Festival. She remains active in girl's education advocacy and water-access initiatives.

*Funa Maduka est responsable des créations et acquisitions pour Netflix Original Film où elle collabore avec les plus grands cinéastes ainsi que des réalisateurs émergents. Elle a ainsi participé à l'expansion de la société, qui a lancé son offre de films à la demande à travers plus de 100 pays. Ses acquisitions ont amené à Netflix ses premières nominations aux Golden Globes et aux Oscars. Auparavant, elle a également occupé des positions stratégiques chez McKinsey & Company, la Fondation Oprah Winfrey, Obama for America, Clinton Global Initiative ainsi que chez Goldman Sachs. Elle est diplômée d'un BA en Histoire de l'Université de Cornwell et d'un master en gestion d'entreprise de la Harvard Business School. Elle est également une réalisatrice reconnue, auteure et productrice du premier film nigérian à être lancé au festival de Sundance. Funa est parallèlement active dans les domaines de la promotion de l'éducation des femmes et de l'accès à l'eau potable.*

# JURY FOR THE POST-PRODUCTION PRIZE

## JURY DU PRIX À LA POSTPRODUCTION



### Zsuzsi Bánkuti

started to work as head of acquisition and programming for an independent cinema and distribution company (Cirko Film) in Budapest in 2000. In 2009 together with Kornel Mundruczó and Viktoria Petranyi they opened Szuez Film (and Kino theatre) where she also become head of acquisition. After 10 years she become the president of board at Cirko Film but also worked as an advisor for many Hungarian independent productions about worldwide festival and distribution strategy. In the beginning of 2012 she moved to Cologne to start as Head of acquisition at The Match Factory.

*Zsuzsi a débuté en 2000 en tant que directrice des acquisitions et de la programmation du cinéma indépendant et de la société de distribution Cirko Film à Budapest. En 2009, elle s'associe à Kornel Mundruczó et Viktoria Petranyi pour ouvrir Szuez Film ainsi que le cinéma Kino dont elle gère également les acquisitions. Après 10 ans, elle devient présidente du conseil d'administration de Cirko Film et conseille également de nombreuses productions indépendantes hongroises quant à la stratégie festivals et de distribution internationale. En 2012, elle déménage à Cologne pour prendre la direction des acquisitions de The Match Factory.*



### Saïd Hamich

After graduating from la Fémis production department, Saïd Hamich created Barney Production. In 2012, he was awarded the Cinema Producer Grant from Lagardère Foundation. In 2013, he founded the Moroccan company Mont Fleuri Production. After producing more than fifteen short films, Saïd Hamich produced Nabil Ayouch's *Much loved*, Walid Mattar first feature *Northern Wind* and Faouzi Bensaïdi's *Volubilis*. Simultaneously, he was an executive producer on several features such as *Hope* by Boris Lojkine, *Neither Heaven Nor Earth* by Clément Cogitore and *Sofia* by Meryam Benm'Barek. In 2017, he directed his first feature *Return to Bollène*.

*Diplômé du département Production de la Fémis, Saïd Hamich crée Barney Production. En 2012, il est lauréat de la bourse Producteur Cinéma de la fondation Lagardère. En 2013, il fonde la société marocaine Mont Fleuri Production. Après une quinzaine de courts métrages, Saïd Hamich a produit *Much loved* de Nabil Ayouch, *Vent du nord*, premier-long métrage de Walid Mattar et *Volubilis* de Faouzi Bensaïdi. Parallèlement, il a été producteur exécutif sur plusieurs longs métrages dont *Hope* de Boris Lojkine, *Ni le ciel ni la terre* de Clément Cogitore et *Sofia* de Meryem Benm'Barek. En 2017, il réalise son premier long-métrage, *Retour à Bollène*.*



### Charles Tesson

As film critic, Charles Tesson wrote several important books on cinema and he is a senior lecturer in Film History and Aesthetics at La Sorbonne. From 1998 to 2003, he was the editor-in-chief at Les Cahiers du Cinéma, for which he is still writing today. He entered the Selection Committee of La Semaine de la Critique for the 49th and 50th editions, before becoming its Artistic Director in April 2011. He is also the president of the Aide aux Cinémas du Monde.

*Critique de cinéma, auteur de plusieurs ouvrages, Charles Tesson est maître de conférence en Histoire et Esthétique du cinéma à la Sorbonne. Il est rédacteur en chef des Cahiers du cinéma de 1998 à 2003, revue à laquelle il collabore toujours aujourd'hui. Membre du comité de sélection pour les 49e et 50e éditions de la Semaine, il est nommé Délégué Général en 2011. Il est par ailleurs président de l'Aide aux Cinémas du Monde.*

## **THE CREATIVE AND PROFESSIONAL SUPPORT FOR THE SELECTED PROJECTS**

**The Atlas Workshops offer tailor-made consultations by professionals to the selected 8 projects in development and 6 films in post-production, providing artistic feedback, as well as the Industry point of view.**

The directors and producers of the projects in development benefit from a consultation on their script by a screenwriter or a filmmaker, a session to explore financing strategy by a producer and a consultation on distribution of their film by an international sales agent.

The directors and producers of the films in post-production benefit from a consultation on editing, a session to discuss the score of their film by a music composer and advices about distribution by an international sales agent as well as distributors from the Arab World.

## **L'ACCOMPAGNEMENT ARTISTIQUE ET PROFESSIONNEL DES PROJETS SÉLECTIONNÉS**

**Les Ateliers de l'Atlas proposent aux 8 projets en développement ainsi qu'aux 6 films en postproduction sélectionnés, des sessions de consultation individuelles par des professionnels qui leur apportent un regard artistique mais aussi le point de vue de l'industrie.**

*Les réalisateurs et producteurs des projets en développement bénéficient ainsi d'une consultation par un scénariste ou réalisateur sur l'écriture de leur scénario, d'un producteur pour discuter de la stratégie de financement et de fabrication du film et d'un vendeur international pour réfléchir au potentiel de distribution de leur projet.*

*Les réalisateurs et producteurs des films en postproduction bénéficient d'une consultation de montage, d'une réflexion sur la musique de film par un compositeur et de conseils sur la distribution par un vendeur international ainsi que des distributeurs du monde arabe.*



## CONSULTANTS BIOGRAPHIES



### Marie Amachoukeli

SCREENWRITER AND DIRECTOR

is a director and screenwriter who studied at La Fémis. She has written and co-directed *Forbach* with Claire Burger, winning the Grand Prize of Clermont-Ferrand Short Film Festival, *C'est gratuit pour les filles*, selected at Cannes' La Semaine de la Critique and winner of the César for best short film, and *Demolition Party*. In 2014, with Claire Burger and Samuel Theis, she directed her first feature *Party Girl*, winner of the Golden Camera at Cannes Film Festival and many other international awards. In 2017, she collaborates with Vladimir Mavounia Kouka on the black and white animation short *I Want Pluto To Be A Planet Again*, nominated for a César in 2018. She has co-written the screenplay for Vincent Mariette second feature *Les Fauves*, to be released early 2019 as well as Franco Lolli next feature *Litigante*, in production. She is also a script consultant for several production companies as well as screenwriting workshops like Next Step for La Semaine de la Critique..

*Marie Amachoukeli, réalisatrice et scénariste, a suivi sa formation à La Fémis. Elle écrit et co-réalise avec Claire Burger Forbach, Grand Prix de Clermont-Ferrand, C'est gratuit pour les filles, Semaine de la Critique et César du meilleur court métrage, et Demolition Party. En 2014, avec Claire Burger et Samuel Theis, elle passe au long métrage avec le film Party girl pour lequel ils obtiennent la Caméra d'Or au Festival de Cannes et de nombreux prix à l'international. En 2017, elle collabore avec Vladimir Mavounia Kouka sur le court métrage I Want Pluto To Be A Planet Again, cartoon en noir et blanc nommé aux César 2018. Elle co-écrit le scénario du second long métrage de Vincent Mariette, Les Fauves, sortie début 2019 et co-écrit le second long métrage de Franco Lolli, Litigante, en cours de tournage. Par ailleurs, elle travaille comme consultante pour différentes maisons de production et ateliers d'écriture dont Next Step au sein de la Semaine de La Critique.*



### Fellipe Barbosa

DIRECTOR

Fellipe Barbosa was born in Rio de Janeiro and has an MFA in film from Columbia University. His short films screened at Sundance, Clermont-Ferrand, NYFF. In 2007, Fellipe was named one of Filmmaker Magazine's 25 New Faces of Independent Film. His feature *Laura* won Best Documentary at the 2011 Hamptons Film Festival, and played at Hot Docs, Visions du Réel and Bafici. His fiction debut *Casa Grande*, supported by the Sundance Labs, premiered at the 2014 Rotterdam Competition and was selected at San Sebastián, London, Munich, Cairo, Havana, and won 13 awards. His film *Gabriel and the Mountain*, about the mysterious disappearance of his childhood friend in Malawi, premiered at the 2017 Cannes Critics' Week, where it won the Visionary Award by the official jury and the Distribution award by the Gan Foundation. His last film *Domingo*, co-directed with Clara Linhart, premiered at Venice Days and opened the Brasília Film Festival in 2018.

*Fellipe Barbosa est né à Rio de Janeiro et a obtenu un Master en Cinéma de l'Université de Columbia. Ses courts métrages ont été présentés aux festivals de Sundance, Clermont Ferrand et New-York. En 2007, il fut l'un des 25 talents émergents mis en avant par le Filmmaker Magazine. Son documentaire, Laura, a gagné le prix de la meilleure œuvre Au Hamptons Film Festival en 2011 et a été montré à Hot Docs, Vision du Réel et le BAFICI. Sa première fiction, Casa Grande, soutenu par le Sundance Lab, a eu sa première à Rotterdam en 2014 (Compétition) et fut sélectionné à San Sebastian, Londres, Munich, Le Caire, La Havane, etc., et a pu obtenir 13 prix. Gabriel et la montagne, autour de la disparition mystérieuse de son ami d'enfance au Malawi a eu sa première à la Semaine de la Critique à Cannes en 2017, et y a obtenu le Visionary Award et le Prix à la Distribution par la Fondation Gan. Son dernier film, Domingo, co-réalisé avec Clara Linhart a été montré récemment aux Venice Days et au Festival de Brasília.*



### Nadia Ben Rachid

EDITOR

is a Franco-Tunisian editor whose career spans more than 30 years. She started editing 35mm film on celluloid, and is known for her work in both documentary and fiction. She is very much attached to the documentary form, and has edited many documentary films over the years. She was invited to the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences in 2015. She worked on Abderrahmane Sissako's *Sabrya* (1997) and has since been his dedicated editor, working on all his films, including *Timbuktu* (2014), for which she received the César Award for Best Editing in 2015. She has also worked on Yamina Benguigui's *Immigrant Memories* (1997), Joana Preiss's *Silent Asylum* (2014), and, more recently, Ayse Toprak's *Mr Gay Syria* (2017). She has also edited several films by Anne Aghion and other significant directors.

*Nadia Ben Rachid est une monteuse franco-tunisienne dont la carrière a débuté il y a plus de 30 ans. Elle a commencé à monter des films 35mm en celluloid; elle est réputée pour son travail à la fois dans le documentaire et la fiction. Elle est très attachée à la forme du documentaire et en a monté beaucoup tout au long de sa carrière. Elle a été invitée à rejoindre l'Academy of Motion Pictures Arts and Sciences en 2015. Elle a travaillé sur Sabrya d'Abderrahmane Sissako en 1997, elle est depuis sa monteuse attitrée, travaillant sur chacun de ses films, comme Timbuktu en 2014 pour lequel elle a reçu le César du meilleur montage en 2015. Elle a également travaillé sur Mémoires d'immigrés de Yamina Benguigui en 1997, Silent Asylum de Joana Preiss en 2014 et plus récemment Mr Gay Syria d'Ayse Toprak en 2017. Elle a également monté plusieurs films d'Anne Aghion et d'autres réalisateurs de renom.*

## BIOGRAPHIES DES CONSULTANTS



### Simone Bitton

DIRECTOR

Simone Bitton is an author and documentary director. A Franco-Moroccan citizen, she lives between Rabat and Paris, where she is a professor at Paris 8 University as well as a supervisor for the Ateliers de Varan documentary workshops. She directed more than fifteen films and tv series. From historical archives film (*Palestine, Histoire d'une terre*) to a cinematographic essay (*Mur*), from investigation (*Rachel*) to political biography (*Ben Barka, l'équation marocaine*) and artists portraits (*Les grandes voix de la musique arabe et Mahmoud Darwich, la terre comme la langue*), all her films show her human and professional dedication for a better understanding of current events, history and North Africa and Middle Eastern cultures. Her work has been selected and awarded in many prestigious festivals and several of her films are regarded as standard pieces and often broadcast. She is currently directing a feature called *Ziyara*, a road-movie on Jewish memory in Morocco.

*Simone Bitton est auteur et réalisatrice de films documentaires. Franco-Marocaine, elle vit entre Rabat et Paris, où elle est professeure associée à l'Université de Paris 8 et encadre des ateliers de réalisation aux Ateliers Varan. Elle a réalisé une quinzaine de films et de séries. Du film d'archives historiques (Palestine Histoire d'une terre) à l'essai cinématographique (Mur), en passant par l'enquête (Rachel), la biographie politique (Ben Barka, l'équation marocaine) ou les portraits d'artistes (Les grandes voix de la musique arabe et Mahmoud Darwich, la terre comme la langue), tous ses films témoignent d'un engagement humain et professionnel pour une meilleure appréhension de l'actualité, de l'histoire et des cultures d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient. Son travail a été sélectionné et primé dans de nombreux festivals prestigieux et plusieurs de ses films sont considérés comme des œuvres de référence et sont régulièrement rediffusés. Elle réalise actuellement un long-métrage intitulé Ziyara, un road movie sur les traces de la mémoire juive du Maroc.*



### Amine Bouhafa

COMPOSER

After receiving his musical training at Tunis and Paris conservatories, Amine Bouhafa, who was just 28 years old at the time, won a Cesar for Best Original Music for Abderrahmane Sissako's *Timbuktu*. In the same year, he composed the score for Souleymane Cissé's *Oka*, presented in official selection at Cannes Film Festival. Two years later, he composed the score for *Beauty and the Dogs* by Kaouter Ben Hania, selected in Un Certain Regard in Cannes, for which he won the award for best sound creation. His latest collaborations were screened in major international festivals such as *Looking for Oum Kalthoum* by Shirin Neshat (official selection of the 64th Venice Film Festival) and *Amin* by Philippe Faucon (Directors' Fortnight 2018). His career also reaches the arab world, especially in Egypt where he composes scores for highly popular TV series, notably *Grand Hotel*, the first ever arab Netflix series.

*Après une formation aux conservatoires de Tunis et de Paris, Amine Bouhafa reçoit à seulement vingt-huit ans le César de la meilleure musique originale pour Timbuktu d'Abderrahmane Sissako. La même année, le film Oka de Souleymane Cissé, dont il a composé la musique, est en sélection officielle au festival de Cannes. Deux ans plus tard, il signe la musique de La Belle et la meute de Kaouther Ben Hania, en compétition Un certain regard à Cannes. Le film remporte le Prix de la Meilleure Création Sonore. Ses dernières collaborations sont projetées dans les plus grands festivals internationaux : Looking For Oum Kulthum, de Shirin Neshat (sélection officielle 64ème Mostra de Venise) et Amin de Philippe Faucon (la Quinzaine des réalisateurs, Cannes 2018). Sa carrière rayonne également dans le monde arabe notamment en Égypte où il signe les musiques de séries télévisées à gros succès, et notamment la série Grand Hotel (première série arabe diffusée sur Netflix).*



### Jacques Comets

EDITOR

Jacques Comets edited, among others, the film or the films of Bernard Stora, Laurent Heynemann, Raoul Peck, Christine Pascal, Joel Farges, Petr Vaclav, Djamshed Usmonov, Ramadan Suleiman, Pablo Aguero, Tsai Ming-liang, Samuel et Frédéric Guillaume, Tonie Marshall, Massoud Bakshi, Dima El-Horr, Pavel Giroud, Annemarie Jacir, Germinal Roaux, Rohena Gera. He accompanied the editing of various feature films in Morocco (Narjiss Nejjar), Colombia (Maria Gamboa, Ruben Mendoza), Lebanon (Lamia Joreige), Vietnam (Nguyen Hoang Diep), Suisse (Jacob Berger), India (Miransha Naik, Rima Das), Brazil (Beatriz Seigner). He led the editing department of the French national film school, La Fémis until July 2018. He was part many of seminars, workshops and juries in film schools and universities in Switzerland, Chili, Colombia, Cuba, Tunisia, Albania, India, Iran, Lebanon...

*Jacques Comets est monteur, entre autres, pour Bernard Stora, Laurent Heynemann, Raoul Peck, Christine Pascal, Joel Farges, Petr Vaclav, Djamshed Usmonov, Ramadan Suleiman, Pablo Aguero, Tsai Mingliang, Samuel et Frédéric Guillaume, Tonie Marshall, Massoud Bakshi, Dima El-Horr, Pavel Giroud, Annemarie Jacir, Germinal Roaux, et Rohena Gera. En parallèle, il a accompagné le montage de plusieurs longs métrages au Maroc (Narjiss Nejjar), en Colombie (Maria Gamboa, Ruben Mendoza), au Liban (Lamia Joreige), Vietnam (Nguyen Hoang Diep), Suisse (Jacob Berger), Inde (Miransha Naik, Rima Das), ou encore au Brésil (Beatriz Seigner). Par ailleurs, il a dirigé le département de montage de La Fémis jusqu'en juillet 2018. Il participe à de nombreux séminaires, ateliers et jurys dans des écoles de cinéma et universités en Suisse, au Chili, en Colombie, à Cuba, en Tunisie, en Albanie, en Inde, en Iran, et au Liban...*

## CONSULTANTS BIOGRAPHIES



### Gabrielle Dumon

#### PRODUCER

Born in 1976 in Marseille, Gabrielle grew up in Sweden and Germany. In 2001, she started working at ACE, a unique European network of producers, providing tailor-made support services focused on both the creative and financial dimensions of filmmaking. Working with the elite of European producers, she acted as an international development consultant and matchmaker with the film industry and international markets and festivals. During her seven years at ACE, she worked with about 130 producers on over 400 feature film projects. In 2008, she joined producer Bertrand Faivre at Le Bureau in Paris, where she acted as development, co-production and post-production supervisor until 2014. Made a partner in 2011, Gabrielle has been producing her own projects for Le Bureau since 2014, among which *Sky* by Fabienne Berthaud (Tiff Platform 2015), *Tramontane* by Vatche Boulghourjian (Cannes' Semaine de la Critique 2016), *Sollers Point* by Matt Porterfield (San Sebastian competition 2017), *Pari* by Siamak Etemadi and *Digger* by Georgis Grigorakis (in post-production).

*Née à Marseille en 1976, Gabrielle a grandi en Suède et en Allemagne. En 2001, elle rejoint par ACE, un réseau de producteurs européens offrant un accompagnement sur-mesure, artistique et financier. Gabrielle a ainsi été consultante en développement et matchmaker au sein de la structure. En sept ans, elle a pu travailler auprès de 130 producteurs sur plus de 400 projets. En 2008, elle rejoint Bertrand Faivre et sa société Le Bureau à Paris, où elle devient chargée de développement, des coproductions et de la post-production. Nommée associée en 2011, Gabrielle produit ses propres projets pour Le Bureau depuis 2014, dont *Sky* de Fabienne Berthaud (Tiff Platform 2015), *Tramontane* de Vatche Boulghourjian (Cannes, Semaine de la Critique 2016), *Sollers Point* de Matt Porterfield (San Sebastian, compétition 2017), *Pari* de Siamak Etemadi et *Digger* de Georgis Grigorakis (en postproduction).*



### Ayman El Amir

#### SCRIPT CONSULTANT

Ayman El Amir is a script editor and consultant who works for many programs, labs and institutes including TorinoFilmLab, Doha Film Institute and The Film Prize of the Robert Bosch Stiftung. El Amir consults privately on films and leads several international script development workshops and masterclasses. He has an MFA degree in filmmaking with a double major in screenwriting and film production. He established his production Company (Felucca Films) in Egypt in 2016, which focuses on fresh and new talents and contemporary social issues. During the same year, he implemented MAHD Film Lab, a Cairo-based script development program open to filmmakers working on Arab film projects and Arab-European co-production. As a filmmaker, he wrote, directed and produced fiction and documentary films that have screened in numerous international film festivals. His latest film, the feature documentary *Happily Ever After*, which he wrote, directed and produced (with Nada Riyadh), premiered at IDFA (International Documentary Film of Amsterdam) 2016.

*Ayman El Amir est consultant en scénario et travaille pour de nombreux programmes, ateliers et instituts tels que le TorinoFilmLab, Doha Film Institute ou encore la Robert Bosch Stiftung. En parallèle de ses consultations de scénario, il anime également de nombreux ateliers et formations. Diplômé en réalisation avec une double dominante production et écriture de scénarios, il a établi sa société de production (Felucca Films) en Égypte en 2016, qui se concentre sur des talents émergents et les enjeux sociaux actuels. Cette même année, il a mis en œuvre le Laboratoire de Film MAHD, un programme de développement de scénario basé au Caire dédié aux cinéastes arabes et aux coproductions arabo-européenne. Comme cinéaste, il a écrit, réalisé et produit différents documentaires et fictions qui ont reçu de nombreux prix en festivals. Son dernier film, le documentaire *Happily Ever After*, qu'il a écrit, réalisé et a produit (avec Nada Riyadh), a eu sa première mondiale à l'IDFA en 2016.*



### Gabor Greiner

#### INTERNATIONAL SALES AGENT

After studying cultural management in Vienna, Birmingham, and Chicago, Gabor Greiner worked as a journalist and film critic. In 2003, he moved to Brussels to take charge of the distribution support department of the MEDIA Programme at the European Commission's Film Fund, which was created to support the European audiovisual sector. In 2009, Greiner became an acquisitions executive at the international sales agent The Match Factory, specialising in edgy art-house films from all over the world. In 2010, he moved to Berlin to take over acquisitions at the Franco-German sales company Films Boutique, winner of the Golden Bear in 2017 and the Golden Lion in 2011 and 2016. A mentor for both ACE and EAVE, he is also a member of the European Film Academy.

*Après des études de management culturel à Vienne, Birmingham et à Chicago, Gabor a travaillé comme journaliste et critique de cinéma. En 2003, il déménage à Bruxelles pour diriger le département de soutien à la distribution du programme MEDIA au sein de la Commission européenne, créé pour soutenir le secteur audiovisuel européen. En 2009, Gabor est nommé responsable des acquisitions pour Match Factory, société de vente internationale distribuant des films d'auteur du monde entier. En août 2010, Gabor déménage à Berlin pour diriger les acquisitions de la société de vente franco-allemande Films Boutique, dont les films ont obtenu l'Ours d'Or en 2017 et le Lion d'Or en 2011 et 2016. Gabor est également mentor pour ACE et EAVE, et membre de la European Film Academy.*

## BIOGRAPHIES DES CONSULTANTS



### Laïla Marrakchi

**DIRECTOR AND SCREENWRITER**

Laïla Marrakchi is a Moroccan director and screenwriter whose career started in 2000 with her first short film *L'Horizon perdu* followed by *Deux cent dirhams*, screened at the 2002 Directors'Fortnight in Cannes and awarded with the SACD Prize. Her first feature, *Marock*, was presented in the Un Certain Regard section of the 2005 Cannes Film Festival. The film was very controversial and was met with a large success and was presented in many festival across the world. Her second feature, *Rock the Casbah*, released in 2013, is a portrait of today's Moroccan women. She also directed several episodes of Canal + series *The Bureau*. In 2017, she directed *zwaj el waqt*, a documentary about love in Morocco, wandering about the possibility of loving someone in a country forbidding non-marital relationships. She is now working on her next feature, an adaptation of Annabel Pitcher's book *Ma soeur vit sur la cheminée*.

*Laïla Marrakchi, réalisatrice et scénariste marocaine, débute en 2000 avec un premier court-métrage L'Horizon perdu puis Deux cent dirhams présenté à la Quinzaine des réalisateurs au Festival de Cannes en 2002 et qui a obtenu le prix SACD. Marock, son premier long métrage, est présenté au Festival de Cannes 2005 dans la section Un Certain Regard. Le film, très controversé, connut un large succès et participa à de nombreux festivals à travers le monde. Son second long-métrage Rock the Casbah, sorti en 2013, dresse un portrait des femmes marocaines d'aujourd'hui. Elle a également participé à la réalisation de cinq épisodes de la série Le bureau des légendes diffusé sur Canal +. En 2017, elle réalise zwaj el waqt, un documentaire sur l'amour au Maroc et interroge la possibilité de s'aimer dans un pays qui interdit toutes relations en dehors du mariage. Elle travaille sur son prochain long-métrage, adapté du roman de l'écrivain Annabel Pitcher Ma sœur vit sur la cheminée.*



### Pierre Menahem

**INTERNATIONAL SALES AGENT**

Pierre Menahem started his career in the film industry in 1997 working at Celluloid Dreams as director of sales and acquisitions, supervising the sales and marketing of a catalogue of 200 titles of acclaimed directors (Kitano, Kiarostami, Dardennes, Sokourov, Jia Zhangke, Bellocchio, Dumont, Audiard, Ozon...) and attending all principal festivals and markets. He founded Scalpel Films in 2004 and then created a sales division in production company MPM Film. As an expert in international sales and co-productions he participated in many workshops such as Produire au Sud, The Producers Network, Mediterranean Films Crossing Borders, EAVE, Locarno and Morelia Industry Academy. He was also a programmer at the Belfort International Film Festival on 2010-2014. In 2015 he created Still Moving, a Paris-based international co-productions and sales company, with partner Juliette Lepoutre. Together they produce, co-produce and/or sell an average of 3 to 4 arthouse films every year.

*Pierre Menahem a débuté sa carrière dans l'industrie en 1997, en tant que directeur des ventes et acquisitions pour Celluloid Dreams où il supervise un catalogue de 200 films de cinéastes reconnus (Kitano, Kiarostami, Dardennes, Sokourov, Jia Zhangke, Bellocchio, Dumont, Audiard, Ozon...) et voyage dans les principaux festivals et marchés. En 2004, il fonde Scalpel films avant de créer le département ventes et coproduction au sein de la société MPM Films. En tant qu'expert des ventes internationales et de la coproduction, il participe à de nombreux ateliers comme Produire au Sud, The Producers Network, Mediterranean Films Crossing Borders, EAVE et l'Industry Academy de Locarno et Morelia. De 2010 à 2014 il est également programmeur pour le Festival International du Film de Belfort. En 2015, il crée, avec Juliette Lepoutre, Still Moving, une société de ventes et coproductions internationales basée à Paris. Ensemble, ils produisent, coproduisent et vendent de 2 à 4 films d'auteur par an.*



### Rania Stephan

**ARTIST AND DIRECTOR**

Artist and filmmaker Rania Stephan was born in Beirut. Her artistic practice is centred around the archaeology of image, memory, and identity. She works with still and moving images, and has directed videos and creative documentaries. Anchored in the turbulent reality of her country, her most recent films give personal perspective to political events. She intertwines raw images with a poetic edge, where chance encounters are captured with compassion and humour. Work with archival material has been an underlying enquiry of Stephan's artistic practice. Her most recent works investigate forgotten images and sounds that haunt the present. By juxtaposing these archival artifacts with new ones, she explores a diversity of meanings, triggering renewed narratives and emotions. Approaching images like an editor – part detective, part cinephile – she traces absence and remembrance, that are originary to those images. Her first feature-length film, *The Three Disappearances of Soad Hosni* (2011), was acclaimed internationally and won numerous awards.

*Née à Beyrouth, Rania Stephan est une artiste et réalisatrice, naviguant entre l'art vidéo et documentaires de création. Ses films conjuguent un travail sur l'archéologie de l'image, l'identité et la mémoire. Les plus récents, ancrés dans la réalité turbulente de son pays, offrent un point de vue personnel sur des événements politiques complexes et violents ; mêlant documentaire brut et approche poétique, où les rencontres fortuites sont capturées avec humour et compassion. Le travail de l'archive a toujours été présent dans la pratique de Rania. Ses œuvres les plus récentes redonnent corps à ces images et sons oubliés qui reviennent hanter notre présent. En les juxtaposant avec de nouvelles images, elle en questionne le sens, générant de nouvelles émotions et lignes narratives. Se saisissant des images à la fois comme monteuse, détective ou encore cinéphile, elle retrace les absences et remémorations inhérentes à ces images. Son premier long métrage : Les trois disparitions de Soad Hosni (2011), salué par la critique, a obtenu de nombreux prix en festivals.*



## CONSULTANTS BIOGRAPHIES



### Hédi Zardi

#### INTERNATIONAL SALES AGENT

With 15 years of industry knowledge built on experience in production, acquisitions, sales and festival programming, Hédi Zardi launch their Paris based sales and co-production company, Luxbox together with Fiorella Moretti. They start with a solid film catalogue and a passionate pool of world cinema directors such as Lisandro Alonso, Bruno Dumont or Jonas Carpignano. This year their line up include to name few *Las Herederas* by Marcelo Martinessi, *Dear Son* by Mohamed Ben Attia, *The Dead & the Others* by Joao Salaviza & Renée Nader Messori, *Ray & Liz* by Richard Billingham, or *Rojo* by Benjamin Naishtat.

*Fort de 15 ans d'expérience dans la production, les acquisitions, les ventes et la programmation en festivals, Hédi Zardi a créé avec Fiorella Moretti Luxbox, société de vente et de coproduction basée à Paris. Ils réussissent rapidement à constituer un catalogue de films de grande qualité en rassemblant un grand nombre de réalisateurs passionnés tels que Lisandro Alonso, Bruno Dumont ou Jonas Carpignano. Cette année, leur catalogue présente, entre autres, Las Herederas de Marcelo Martinessi, Mon cher enfant de Mohamed Ben Attia, Les Morts et les Autres de Joao Salaviza et Renée Nader Messori, Ray & Liz de Richard Billingham ou encore Rojo de Benjamin Naishtat.*



### Malika Chaghal

#### EXHIBITOR AND DISTRIBUTOR

Malika Chaghal is the executive director of the Cinémathèque de Tanger. After working in the cultural and music sector for a decade, Chaghal was for more than 14 years the director and programmer of several art-house cinemas in Paris, where she advocated for a challenging, down-to-earth cinema that would target the greatest number of people. She has also been the president of several festivals, among them the Image par Image animated film festival, and Les Pépites du cinéma, a film festival for young talents.

*Malika Chaghal est déléguée générale de la Cinémathèque de Tanger. Après avoir travaillé une dizaine d'années dans le secteur culturel et notamment musical, Malika Chaghal a dirigé et programmé pendant plus de 14 ans plusieurs salles de cinéma art et essai en France, et plus précisément en région parisienne où elle a pu défendre un cinéma exigeant, sur le terrain et pour le plus grand nombre. Elle a été présidente de plusieurs festivals dont le festival du cinéma d'animation "Image par Image" et le festival de jeunes talents "Les Pépites du cinéma".*



### Hania Mroué

#### EXHIBITOR AND DISTRIBUTOR

Hania Mroué is the founder and director of Metropolis Cinema, the only art-house cinema in Lebanon, which opened in 2006. In 2010, she launched the distribution company MC Distribution to sell and distribute independent Arab films alongside selected international titles. Mroué is also the director of the regional programme Talents Beirut, a branch of Berlinale Talents dedicated to cinematographers, editors and sound designers from the Arab world. She is a founding member of Beirut DC, an association created in 1998 to produce, promote, and support independent Arab films. For 10 years, she was the managing director of Beirut DC's bi-annual Arab film Festival Ayam Beirut al Cinema'iya, and from 2010 to 2012 she was Chief Arab Programmer at the Doha Tribeca Film Festival. She has been a juror of the Robert Bosch Stiftung's Arab Film Prize since 2013.

*Hania Mroué est la fondatrice et la directrice de Metropolis Cinema, seul cinéma d'art et d'essai au Liban, ouvert en 2006. En 2010, elle a créé la compagnie de distribution MC Distribution pour la vente et la distribution de films arabes indépendants et de certains titres internationaux. Elle dirige par ailleurs le programme régional Talents Beirut, nouvelle branche de Berlinale Talents dédiée aux directeurs de la photographie, monteurs et monteurs son dans le monde arabe. Hania est l'un des membres fondateurs de l'association Beirut DC, créée en 1998 afin de produire, promouvoir et soutenir le cinéma arabe indépendant. Elle a dirigé pendant dix ans le festival de cinéma arabe « Ayam Beirut al Cinema'iya », organisé tous les deux ans. De 2010 à 2012, elle a dirigé la sélection arabe de la programmation du Festival de cinéma de Doha Tribeca. Hania est également membre du jury pour le Prix du Film Arabe de la fondation Robert Bosch Stiftung depuis 2013.*

## BIOGRAPHIES DES CONSULTANTS



### Youssef Shazli

#### EXHIBITOR AND DISTRIBUTOR

Youssef Shazli was born and raised in Cairo, and studied international development at McGill University in Montreal. He joined Misr International Films in 2013, where he worked on the Panorama of the European Film. In 2014, he co-founded and became the managing director of Zawya Cinema & Distribution, a company that operates Egypt's only fully operational art-house cinema and distributes art-house films locally and abroad. Shazli has given several talks and workshops on alternative film exhibition and distribution in the Arab world, and has worked as a reader and juror for several film projects. Alongside his work at Zawya, he occasionally works as a music programmer.

*Youssef Shazli est né et a grandi au Caire. Il a étudié le développement international à l'Université McGill de Montréal avant de rejoindre Misr International Films en 2013, où il a collaboré au Panorama des Films Européens. En 2014, il a co-fondé Zaywa Cinema et Distribution, avant d'en devenir le directeur. Une société qui n'opère qu'avec des salles nationales proprement équipées, et qui distribue des films d'auteur également hors de ses frontières. Shazli a pu intervenir sur de nombreux ateliers et programmes de distribution et d'exploitation alternatives dans le monde arabe. En parallèle, il est travaille occasionnellement comme programmeur musical.*



### Kais Zaïed

#### EXHIBITOR AND DISTRIBUTOR

Kais Zaïed was born in Tunis in 1984. After graduating in Culture Marketing and Management in 2011, he co founded Cinéfils in 2012, owner of two movie theaters in Tunis : CinéMadart and Amilcar. He then co founded HAKKA Distribution in 2013. He was also the Head of the European Cinema Days in 2013. Kais directed 4 short films. He did several internships at MK2 and Forum des Images in Paris, Institut de l'image in Aix en Provence, Metropolis in Beirut, CinémaAfricArt in Tunis... Kais was also part of the organising team of Carthage Film Festival from 2010 till 2014, as well as other associations and organizations. He is the vice-president of the Professional Organization of Independent Exhibitors and Distributors and a member of the board of directors for Carthage Film Festival

*Kais Zaïed est né le 6 février 1984 à Tunis. Diplômé en management et marketing des arts et de la culture en 2011, il a cofondé la société Cinéfils, en 2012, qui exploite les salles CinéMadart et Amilcar à Tunis et a cofondé HAKKA Distribution en 2013. Il a également dirigé les Journées du cinéma européen en 2013. Kais a réalisé 4 courts métrages. Il a effectué plusieurs stages professionnels chez MK2, au Forum des images (Paris), à l'Institut de l'image (Aix en Provence), à Metropolis (Beyrouth), à CinémaAfricArt (Tunis)... Kais a été membre du comité d'organisation des Journées Cinématographiques de Carthage en 2010 et 2014, ainsi que de plusieurs associations et organisations. Il est vice-président du Groupement professionnel des exploitants et distributeurs indépendants et membre du bureau directeur des Journées Cinématographiques de Carthage.*



## **NAAS | NETWORK OF ARAB ALTERNATIVE SCREENS**

The Atlas Workshops welcome the members of the Network of Arab Alternative Screens which gathers 20 cinema screens across Arabic-speaking countries, in order to give them the opportunity to meet the industry guests.

The representatives of the screens gather for their board meeting and consult the selected films in post-production about the distribution in the Arab world. Finally they will award the NAAS Prize for circulation to one of the six films in post-production.

## **NAAS | NETWORK OF ARAB ALTERNATIVE SCREENS**

*Les Ateliers de l'Atlas accueillent les membres du réseau NAAS, qui réunit 20 espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones, afin de leur offrir l'occasion de rencontrer les professionnels invités.*

*Les représentants des salles membres du réseau se réunissent pour leur assemblée générale, participent à des consultations sur la distribution des films dans le monde arabe auprès des projets sélectionnés et décernent le Prix NAAS à la circulation à l'un des 6 films en post-production.*

## NAAS | NETWORK OF ARAB ALTERNATIVE SCREENS

NAAS is a network of non-governmental cinema screens from the Arabic-speaking region. It gathers initiatives that attempt through their programming, events, space, outreach, and operation to support a vibrant and sustainable cinema culture with the aim of developing audiences engaging with film.

By organizing annual regional encounters, workshops, and initiatives for film circulation, NAAS aims to broaden the scope of films available to the Arab public and to encourage dialogue around cinema and its history with the hopes of tapping into the potential presented by the collective experience of watching film in a public setting.

### THE NAAS NETWORK CURRENTLY COUNTS 20 MEMBERS AND AFFILIATES

- **12 cinemas, cine-clubs and cultural centers**
- **4 film distributors**
- **4 affiliates: screening halls, initiatives in the public space and a film critic website**

**The network's members are based in 9 Arab countries:** Algeria - Egypt - Iraq - Lebanon - Morocco - Palestine - Sudan - Tunisia - United Arab Emirates

*NAAS est un réseau d'espaces de diffusion cinématographique dans les pays arabophones. Le réseau rassemble des initiatives et des lieux dont la programmation et les activités de médiation contribuent à renforcer une culture cinématographique vivante et durable, et à développer de nouveaux publics pour le cinéma. A travers la mise en place de rencontres régionales, d'ateliers et de dispositifs de soutien à la diffusion cinématographique, NAAS vise à rendre accessible aux spectateurs du monde arabe un large éventail de films, à encourager la création d'espaces de visionnage collectif et à susciter de nouveaux échanges autour du cinéma et de son histoire.*

### LE RÉSEAU NAAS COMPTE ACTUELLEMENT 20 MEMBRES ET AFFILIÉS

- **12 cinémas, ciné-clubs et centres culturels**
- **4 distributeurs**
- **4 affiliés : écrans, initiatives dans l'espace public et un site de critique cinématographique**

**Les membres du réseau sont basés dans 9 pays arabes:** Algérie - Egypte - Irak - Liban - Maroc - Palestine - Soudan - Tunisie - Emirats Arabes Unis.

[www.naasnetwork.org](http://www.naasnetwork.org)

[info@naasnetwork.org](mailto:info@naasnetwork.org)

## NAAS | NETWORK REPRESENTATIVES AT THE ATLAS WORKSHOPS

LES REPRÉSENTANTS DU RÉSEAU NAAS PRÉSENTS DURANT LES ATELIERS DE L'ATLAS

**KHALID ABDALLA**  
Cimatheque-Alternative  
Film Centre  
(Co-founder /  
Co-fondateur)  
Egypt / Egypte

**TALAL AFIFI**  
Sudan Film Factory  
(Founder and Director /  
Fondateur et réalisateur)  
Sudan /Soudan

**ALI AL ADAWY**  
Wekalet Behna  
(Curator)  
Egypt/Egypte

**MALIKA CHAGHAL**  
Cinémathèque de Tanger  
(Executive Director /  
Directrice)  
Morocco / Maroc

**WAGUIH EL LAQANY**  
Cinema Everywhere  
(Founder and Director /  
Fondateur et directeur)  
Egypt / Egypte

**NOUR EL SAFOURY**  
Researcher for NAAS  
(Researcher / Chercheuse)  
Egypt / Egypte

**KHALED EL-GHOUL**  
Yabous Cultural Center  
(Projects and Programs Director /  
Directeur des projets et programme)  
Palestine

**ELHEM HAMROUNI**  
Fédération Tunisienne  
des Ciné-Clubs  
(Secretary General /  
Secrétaire Général)  
Tunisia / Tunisie

**JOWE HARFOUCHE**  
NAAS  
(Executive Director / Directeur)  
Lebanon/ Liban

**AMINE HATTOU**  
Project'Heurts  
(Manager of Bejaia Film Lab /  
Directeur du Bejaia Film Lab)  
Algeria / Algérie

**EYAD HOUSSAMI**  
NAAS  
(Administrative and Finance Manager /  
Directeur administratif et financier)  
Lebanon/ Liban

**NOËMI KAHN**  
NAAS  
(Assistant Director /  
Assistante du directeur)  
France

**SIDO LANSARI**  
Cinémathèque de Tanger  
(Communications, Development  
and Public Relations /  
Communication, développement  
et relations publiques)  
Morocco / Maroc

**HANIA MROUE**  
Metropolis  
(Founder and Director /  
Fondatrice et directrice)  
Lebanon / Liban

**MOSA RAHMAT ALLA**  
Samawa Cinema  
(Co-founder and Manager /  
Co-fondatrice et manager)  
Iraq / Irak

**IBRAHIM SAAD**  
Jesuit Animation Cinema School  
(Co-founder and Director /  
Co-fondateur et directeur)  
Egypt / Egypte

**AMEL SAADALLAH**  
CinéMadart  
(Associate Founder and Director /  
Co-fondateur et directeur)  
Tunisia / Tunisie

**ZINA SAWAF**  
Researcher /  
chercheuse  
Lebanon / Liban

**YOUSSEF SHAZLI**  
Zawya  
(Director / Directeur)  
Egypt / Egypte

**KÄÏS ZAIED**  
CinéMadart  
(Associate Founder and Director /  
Co-fondateur et directeur)  
Tunisia / Tunisie

# PRACTICAL INFORMATION

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

### Access to the Atlas Workshops

The 2<sup>nd</sup> of December program is dedicated to private consultations for the selected projects representatives only. The 3<sup>rd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> of December are open to all the Atlas Workshops badge holders, which will be requested at the entrance of the shuttle buses as well as for the lunches and cocktails. The Festival badge does not grant access to the Atlas Workshops.

### Accès aux Ateliers de l'Atlas

La journée du 2 décembre est dédiée à des consultations privées et accessibles seulement aux porteurs des projets sélectionnés. Les journées du 3, 4 et 5 décembre sont accessibles à tous les détenteurs du badge des Ateliers de l'Atlas qui sera demandé pour accéder aux navettes ainsi qu'à l'entrée des déjeuners et cocktails. L'accréditation du Festival ne donne pas accès aux Ateliers de l'Atlas.

---

## THE VENUES - LES LIEUX

### Le Beldi Country Club

Km 6, Route de Barrage.  
«Cherifia» Marrakech - Morocco

### Musée Yves Saint-Laurent

(screening of the films in post-production / projection des films en postproduction)  
Rue Yves St Laurent, Marrakech



### Shuttle buses

Shuttle buses to the Beldi Country Club will be at disposal for the Atlas Workshops badge holders, with departures from the Hotel Movenpick and the Palace Es Saadi.

Shuttle buses will be available every 15-20 minutes, from 9:15am to 7:30pm. Please count 25 minutes to reach destination.

On the 5th of December, shuttle buses to the Museum Yves Saint-Laurent will be available at 9:30 at the Hôtel Movenpick and Palace Es Saadi

### Navettes

Des navettes sont à disposition des accrédités des Ateliers de l'Atlas pour le Beldi Country Club, au départ de l'Hôtel Movenpick et du Palais Es Saadi.

Les rotations s'effectueront toutes les 15-20 minutes, de 9h15 à 19h30. Veuillez compter 25 minutes de trajet pour rejoindre le Beldi Country Club.

Le 5 décembre, une navette pour le Musée Yves Saint-Laurent partira de l'Hôtel Movenpick et Palais Es Saadi à 9h30.

# PRACTICAL INFORMATION

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

### Simultaneous Translation

The presentations and panels of the workshops will be held in English or French and a simultaneous translation in French or English will be available.

### Traduction simultanée

Les présentations et discussions des Ateliers se tiendront en anglais ou en français et une traduction simultanée vers le français ou l'anglais sera disponible.

---

### Late night drinks

The "Bar Egyptien" of the Palace Es Saadi (Street Ibrahim El Mazini) will host the Festival badge holders from the 1st to the 6th of December, from 6pm to 1am. Access restricted to the Festival badge holders, a special rate on the drinks will be offered.

### Lieu de rencontre pour les professionnels

Le Bar Egyptien au Palais Es Saadi (Rue Ibrahim El Mazini) accueille les professionnels du 1er au 6 décembre, de 18h à 1h, sur présentation du badge. Les boissons sont payantes.

---

### The Team of the Atlas Workshops

#### L'équipe des Ateliers de l'Atlas

<b>Rémi Bonhomme</b>	<i>Head - Responsable</i>
<b>Lucas Rosant</b>	<i>Coordinator - Coordinateur</i>
<b>Rémi Bigot</b>	<i>Guests &amp; Catalogue Supervisor - Chargé des invités et du catalogue</i>
<b>Rasha Salti</b>	<i>Adviser for the selection of projects / Conseillère pour la sélection des projets</i>
<b>Hayet Benkara</b>	<i>Matchmaker</i>
<b>Sana Benmouïssa</b>	<i>Guests liaison - Accueil des professionnels</i>
<b>Jihane Benm'Barek</b>	<i>Guests liaison - Accueil des professionnels</i>
<b>Mouad Benkhia</b>	<i>Intern - Stagiaire</i>
<b>Hafsa Cherki</b>	<i>Intern - Stagiaire</i>
<b>Aymane Elharrab</b>	<i>Intern - Stagiaire</i>
<b>Imane Mouknaa</b>	<i>Intern - Stagiaire</i>

---

### Communication team

#### Équipe communication

<i>Hicham Zemmar</i>	<i>Driss Ennafis</i>
<i>Yassine Ait berrisoul</i>	<i>Sarah Ghoussein</i>
<i>Ahmed Ait El Mehdi</i>	<i>Anouar Sabar</i>



### رشيدة السعدي

كعاشقة للسينما، بدأت عملها في الأفلام في العام 1999 كمديرة إنتاج في العديد من الأفلام الروائية المغربية. في العام 2007، أنشأت شركتها للإنتاج JANAPROD، وأنتجت لسلمى بركاش فيلمها الروائي الأول «الوتر الخامس» الذي فاز بجوائز مهرجانات عديدة. بعدها، أنتجت العديد من الأفلام الوثائقية والقصيرة. كما عملت منتجة منفذة لما يزيد عن ثلاثين فيلماً روائياً مغربياً، وشاركت محمد زين الدين ومحمد نظيف وحسن بنجلون في إنتاج أفلامهم الروائية الأخيرة.



### محمد نظيف

في بدايته، كان ممثلاً ومخرجاً مسرحياً، ثم تحوّل إلى السينما، أذى أدواراً في العديد من الأفلام قبل أن يصبح مخرجاً سينمائياً. تخرّج من المعهد العالي للفن المسرحي، وأتمّ دراسته في جامعة باريس 10 بحصوله على دبلوم دراسات عليا في المسرح وفنون التمثيل. كتب وأخرج ثلاثة أفلام قصيرة، هي: «المرأة الشابة والمصعد» (2005)، و«المرأة الشابة والمعلم» (2007) و«المرأة الشابة والمدرسة» (2009). «نساء الجناح ج» هو فيلمه الروائي الثاني بعد «الأندلس، حبي!» (2012).

### كلمة المخرج

بعد «الأندلس، حبي!»، وهو فيلم كوميدي حول الهجرة معظم شخصياته من الرجال، يأتي «نساء الجناح ج» ليكون فيلماً جميع شخصياته من النساء. الدافع وراء هذا الخيار هو تعثر المجتمع المغربي بسبب عدم رغبته بإشراك النساء في مستقبله. ريم وابتسام وأمل هن ثلاث نزيلات الجناح ج، وحدة متخصصة في مستشفى الطب النفسي والعقليّ تعنى بالأشخاص الذين يعيشون الإكتئاب الحادّ. ومع أنهنّ من خلفيات اجتماعية مختلفة، يتقاسمن الغرفة ذاتها. وبسبب قصة كلّ منهن، تراهنّ فقدان الرغبة في الإستمرار بالحياة إلى حدّ صارت عنده حياتهن في خطر. القصة تعيد إليهن أصواتهن. وأنا أريد أن أظهر نضالهن بشموليته وبشكل يكون أميناً قدر المستطاع على حياتهن اليومية، ملؤه الإنسانية والأمل.

الموازنة الإجمالية : 548,000 يورو

التمويل المتوفر : 372,000 يورو

الشركاء : المركز السينمائي المغربي JANPROD – AWMAN PRODUCTION

فترة التصوير ومواقعه : يوليو – أغسطس، الدار البيضاء ودار بوعزة

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم: أبريل 2019

نتطلع إلى بناء العديد من الشراكات مع الحاضرين في «ورشات الأطلس» والفوز بجائزة ما بعد الإنتاج لإتمام المشروع.





## نساء الجناح ج

### محمد نظيف

المغرب

الإنتاج  
AWMAN PRODUCTIONS  
المغرب  
AWMANPROD@GMAIL.COM

مدير التصوير  
كمال الدراوي  
المونتاج  
ماري بيار رينو  
البطولة  
أسماء الحضرمي  
جليلة التلمسي  
ريم فتحي  
إيمان مشرفي

يسرد الفيلم قصة ثلاث نساء يافعات، أمل وابتسام وريم، من أعمار وخلفيات إجتماعية مختلفة، يتلقين العلاج في الجناح ج من مستشفى للطب النفسي والعقلي في الدار البيضاء. التشخيص الطبي أفاد بأنهن في حالة إكتئاب علاجها لا يتوقف على الإستشارة النفسية وإنما يتطلب تدخلاً طبياً. أمل تصارع نزوات انتحارية منذ فقدت ابنا الصغير الذي دهسته سيارة أمام عينيها. أما ابتسام فلا تزال تحت تأثير الصدمة بعدما تم إجبارها على زواج مرتب من ابن عمها المثلي الجنس بحجة الحفاظ على صيت العائلة. وريم تتأرجح بين القرف والتمرد، إذ استمر أبوها باغتصابها على امتداد فترة مراهقتها بينما شهدت أمها ضدها في المحكمة. أملها الوحيد هو إنقاذ أختها الصغرى ياسمين التي تركت لتعيش وحدها مع والديها. في الجناح ج، تتقاسم النساء الثلاث أكثر من غرفة وجلسات مجموعة الدعم: يتقاسمن معاناتهن، وقريباً، رغبتهن في تخطيها. يقررن إضافة بعض المرح إلى حياتهن اليومية الكثيرة، فيتسللن ليلاً إلى الخارج بمساعدة حليلة، مسؤولة الممرضات في المستشفى، لقضاء وقت ممتع في مدينة ألعاب مغلقة أو للاحتفال بعيد ميلاد ريم الثامن عشر. تتشكل روابط صداقة معبرة بين هؤلاء النساء بينما تحاول كل منهن أي شيء للهروب من سجنها الخاص ويسعين لمساعدة بعضهن بأية وسيلة متاحة.



### كريستيان عيد

يحمل شهادة بكالوريوس في السينما من جامعة الروح القدس - الكسليك في لبنان (2009)، وشهادة الماجستير في الإتصال الرقمي وإدارة المشاريع من جامعة باريس 8 في فرنسا (2017). انضم إلى شركة «أبوت برودكشنز» (ABOUT PRODUCTIONS) في العام 2010 كمشرف على الإنتاج حيث عمل على عدّة أفلام منها: «النادي اللبناني للصواريخ» للمخرجين جونا حاجي توما و خليل جريج، و«الوادي» للمخرج غسان سلهب، و«أمل» لمحمد سيام، و«يوم ببيروت» لنديم ثابت، و«ربيع» لغاتشيه بولغورجيان. «نحن من هناك» هو أول فيلم ينتجه .



### وسام طانيوس

درس وسام طانيوس السينما في جامعة القديس يوسف في بيروت. فاز فيلمه القصير «AFTERMATH» (2012) بجائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان بيروت الدولي للسينما. فيلمه القصير الثاني «DEPARTURES» (2013) اختير للعرض في العديد من المهرجانات في مدن شتى منها أضنة التركية، بيروت، دبي، مارسيليا، روما، وسيدني. فاز هذا الفيلم بصفة أفضل فيلم روائي قصير في الدورة الثانية من «جوائز علوان» السنوية في نيويورك. يعمل طانيوس حالياً كمخرج أفلام تلفزيونية ومهنيّة. «نحن من هناك» هو فيلمه الطويل الأول.

### كلمة المخرج

منذ تخرّجي من الجامعة، بقيت في بالي فكرة مغادرة لبنان والذهاب إلى أوروبا، لكنني لم أمتلك يوماً شجاعة القفز في هذه المغامرة. أتت رغبتني بتوثيق رحلة أقاربي هذه لتوقظ تلك الفكرة في بالي. ومع أنهما كانا يغرّان من حرب، كنت أحياناً أحسدهما على هذه الذريعة الدامية التي مدّتها بالجرأة اللازمة لترك كل شيء خلفهما والبحث عن إنتماء في مكانٍ آخر. أحسست بالحاجة الملحة لملاحقتها من مدينة إلى أخرى والبحث في حياتهما اليومية في أوروبا. من خلال هذا الفيلم، أريد أن أعالج الصراع الداخلي الذي نعيشه جميعاً عندما نسعى لتغيير مجرى حياتنا. أريد أن أسائل مفهوم الوطن وماهيته - لاسيما حين يكون هذا الوطن قد تدمّر. في رحلة المغادرة هذه، يسأل الفيلم عمّا تتم خسارته في مقابل ما يتم ربحه؟ ما الذي يبقى من حياة الفرد وهويته السابقتين؟ وما الذي ينجز في نهاية ملحمةٍ شبيهة... وما هو الثمن؟

الميزانية الإجمالية: 173,021 يورو

التمويل المتوفّر: 88,022 يورو

الميزانية الإجمالية: 173,021 يورو

التمويل المتوفّر: 88,022 يورو

الشركاء: المنظمة العالمية للفرنكوفونية - الصندوق العربي للفنون والثقافة - وزارة الثقافة اللبنانية - ملتقى بيروت السينمائي

فترة التصوير ومواقعه: من 2015 إلى 2018 في دمشق وبيروت وبرلين وستوكهولم

الموعد المحدد لتسليم الفيلم: ربيع 2019

الفيلم حالياً في مرحلة التوليف. ونحن نرحب بأي ملاحظة و/أو إستشارة تفيدينا في عملنا. كما أننا نبحث عن تمويل مكمل ونسعى لتأمين إهتمام المهرجانات ووكلاء التوزيع والنشر به.



## نحن من هناك

فيلم وثائقي - الفيلم الأول

وسام طانيوس

لبنان / فرنسا

الإنتاج

ABOUT PRODUCTIONS

(لبنان)

CHRISTIAN@

ABOUTPRODUCTIONS.COM

وكيل البيع:

THE BUREAU SALES (فرنسا)

SALES@LEBUREAUFILMS.COM

مدير التصوير

فادي السمرة

المونتاج

غنى حشيشو

التأليف الموسيقي

ميلاد خوان

بطولة

ميلاد خوان

جميل خوان

جميل وميلاد هما سوريان مسيحيّان من دمشق، ينتميان إلى الطبقة الوسطى، وشخصيتهما متناقضتان: جميل نجار صعب المراس، أما أخاه الأصغر ميلاد فحالم وحساس وعازف ترامبيت (بوق). بعد هربه من الخدمة العسكرية في بلاده التي مزقتها الحرب، فرّ جميل إلى لبنان، حيث سرعان ما وقع في غرام بيروت وشجع أخاه ميلاد على تعليق دراسته للموسيقى في دمشق والإلتحاق به. إلا أن ميلاد لم يستطع التأقلم مع الحياة الصاخبة في بيروت فقرر سريعاً العودة إلى بلاده. وسريعاً أيضاً، بدأ ميلاد يشعر كالأجنبي في وطنه الذي تنهشه الحرب، بينما بدأ جميل يدرك أن لا مستقبل له في لبنان. يقرر الشقيقتان عبور بحر إيجة بصورة غير شرعية، كل إلى وجهة أوروبية. أثار قرارهما بالرحيل قرييها المقرب منهما وسام، فحمل كاميرته لتشهد على وتصوّر رحلتهما، خطوة خطوة من دمشق إلى بيروت، برلين وستوكهولم، مستحضراً على امتداد الرحلة ذكريات طفولتهم السعيدة في سوريا والتساؤلات عن المعنى الحقيقي للوطن.



### ناريمان ماري

تنتج أفلاماً للمخرجين والفنانين الملتزمين بالتاريخ المعاصر، مثل فيلم حسن فرحاني الفائزة بعدة جوائز «في راسي رونبوان» (2016)، والذي تم اختياره للعرض في مهرجانات سينمائية دولية عدّة، منها: مارسيليا، تورينو، لقاءات بلغور، ومهرجان قرطاج السينمائي الدولي؛ وفيلم «أطلال» (2016) للمخرج جمال كركار الذي تمّ أيضاً اختياره للعرض في مهرجان مارسيليا؛ وفيلم «النهاية والغايات» (2018) للمخرج بافل وجتاسيك. كذلك، أنتجت وأخرجت أفلامها الخاصة، مثل فيلم «لويبا حمرا» (2013) وفيلم «حصن الحمقى» (2017) اللذين عُرضاً ضمن أعمال تجهيزيّة وفي أكثر من 60 مهرجاناً دولياً.



### حسن فرحاني

ولد في الجزائر العاصمة سنة 1986. في العام 2006، أخرج فيلمه الروائي القصير الأول «شواطئ الجزائر». في العام 2010، شارك في إخراج الفيلم الوثائقي «أفريك أوتيل». فيلمه «طرزان، دون كيشوت ونحن» عُرض في برنامج «شاشات الواقع» ضمن مهرجان مارسيليا السينمائي الدولي وفي عددٍ من المهرجانات الدولية الأخرى. «في راسي رونبوان»، فيلمه الطويل الأول والحاصل على عدّة جوائز، خرج إلى الصالات في فبراير 2016.

### كلمة المخرج

عندما التقيت مليكة، تمكنت من إيجاد فكرة فيلم الطريق الذي أريد صناعته. فيلم الطريق يروي عن الطرقات: الطريق العابر للصحراء. فيلم الطريق يروي عن «شخصيات»: مليكة وسائقو الشاحنات العابرين. فيلم الطريق يروي قصصاً: قصة مليكة والقصص التي تأتي بها الطرقات. فيلم الطريق يروي حركة: سيتوجب عليّ أن أجدها... لكن المفاجأة الكبرى هي أنني لم أضطر على سلوك الطريق، وإنما الطرقات أتت إلينا. قصصٌ تمرّ عبر هذا المكان بلا استعجال، من دون أن تكشف نفسها، وبتواضع هؤلاء الذين يشقون الطريق. أريد أن أصوّر كلّ هؤلاء الذين يعبرون بابها (مهاجرون، عمّال، مسافرون، متجولون، تجّار، سوّاح تائهون...) ويتقنون فنّ الحديث، أقوى الروابط الإنسانية.

الميزانية الإجمالية: 220,000 يورو

المبلغ المتوفر: 70,000 يورو

أغسطس / سبتمبر 2018، الجزائر

فبراير / مارس 2019

الميزانية الإجمالية: 220,000 يورو

المبلغ المتوفر: 70,000 يورو

فترة التصوير وموقعه: أغسطس / سبتمبر 2018، الجزائر

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم: فبراير / مارس 2019

نحتاج الرأي والنصيحة بالنسخة الأولى، لقاءات مع وكلاء توزيع في العالم وشركاء راغبون باستكمال تمويل الفيلم.



## كلم 60

فيلم وثائقي

حسن فرحاني

الجزائر / فرنسا / قطر

الإنتاج  
ALLERS RETOURS FILMS/  
CENTRALE  
ELECTRIQUE  
(الجزائر / فرنسا)  
NARIMANEMARI@GMAIL.COM

مدير التصوير  
حسن فرحاني  
التوليف  
حسن فرحاني  
ستيفاني سيكار  
نادية بنرشيد

في قلب الصحراء الجزائرية، تكتب امرأةً تاريخها في نزلها.  
تستقبل سائقي الشاحنات، الأشخاص العابرة، والأعلام على سيجارة، فنان  
قهوة أو حتى بيضا...  
إسمها مليكة.



### كريم عيطونة

هو منتج مغربي يعمل في فرنسا والمغرب. بعد تخرجه من كلية الحقوق في جامعة محمد الخامس في الرباط، وبعد تجربة مهنية قصيرة في المعهد الثقافي الفرنسي في طنجة / تطوان كمساعد في مجال البرمجة الثقافية، التحق بجامعة لومبير ليون 2 في فرنسا وحاز على ماجستير في الدراسات السينمائية وآخر في الإدارة الثقافية. أنتج عيطونة عدة أفلام قصيرة وأخرى روائية طويلة ووثائقية. واختير في العام 2013 ليكون ضمن برنامج المنتجين الصاعدين (EMERGING PRODUCERS) في إطار مهرجان جيهلافا الدولي للأفلام الوثائقية. أنتج عيطونة أفلاماً روائية طويلة منها: « I AM THE PEOPLE » لانا روسيلون (2014)، و « THE NIGHT AND THE KID » لدافيد يون (2015)، و « WOMEN OF THE WEeping » لشريرون داويك (2016)، و « SANS BRUIT, CONTRO FIGURA » لرا دي مارتينو (2017)، و « POINSONOUS ROSES » لأحمد فوزي صالح (2018).



### كريمة السعيد

هي سينمائية مغربية مختصة في مونتاج الأفلام الوثائقية، تتضمّن أعمالها «سائفة تاكسي في سيدي بلعباس» لمخرجه بلقاسم حجاج (2000)، و«ملاعين البحر» لجواد غالب (2008) وغيرهما. وعملت السعيدة مشرفة على كتابة السيناريوهات الروائية مثل «LE COCHON DE GAZA» من إخراج سيلفان إيستييال (2011)، و«OUR CHILDREN» ليوأكيم لافوس (2012)، بالإضافة إلى عملها مخرجة للصوت في الأفلام الوثائقية. وتدرّس السعيدة في الكلية العليا للفنون البصرية في مراكش، كما سبق لها أن عملت مع مخرجين مغاربة وجزائريين وفلسطينيين.

### كلمة المخرجة

برأينا، تبدأ كريمة السعيدة هنا عملاً توثيقياً وسينمائياً بالغ الأهمية. من خلال سرد تاريخ أسرتها، وتاريخ أمها عائشة تحديداً، تعيد رسم مسار حياة يعكس واقعاً فردياً وخلياً في الوقت عينه، طارحة أسئلة عدة عن المجتمع. ومن خلال منظور حميمي صارم، يكشف الفيلم تاريخاً كاملاً للهجرة المغربية إلى بلجика، بدءاً من هروب سنوات الرصاص في الستينيات وحتى آخر أيام عائشة، حين يبرز سؤال العودة إلى الوطن.

ورغم كونه الفيلم الأول لها، لا تعوز السعيدة التجربة ولا النظرة الدقيقة إلى الأشياء، فهي تطرح مقارنة سينمائية حقيقية يرتبط فيها الشكل في نهاية المطاف بمرض الألزهايمر الذي كانت تعاني منه والدتها، معتمدة في ذلك على اقتناص لقطات من الماضي ما تلبث أن تتحول إلى لحظات بارزة في رحلة عائشة. وتلنق المخرجة هذه الصور في اللحظة ذاتها التي تسقط فيها في غياهب النسيان.

الميزانية الإجمالية : 220,000 يورو

التمويل المتوفر : 150,000 يورو

FÉDÉRATION WALLONIE BRUXELLES-WIP- RTBF-DERIVES ASBL :

الشركاء 2M MAROC-FOND FOND IMAGES DE LA FRANCOPHONIE

فترة التصوير وموقعه : 2017-2018 (طنجة - بروكسيل)

التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم: ديسمبر 2019

نحن نبحت عن تمويل، ووكيل مبيعات، وقنوات بث وموزعين.





## بعيد حيث يجب أن أذهب

فيلم وثائقي - الفيلم الأول

كريمة السعيدي

المغرب / بلجيكا / فرنسا

الإنتاج

استوديو واقواق (المغرب)

KARIMAITOUNA@GMAIL.COM

شركاء الإنتاج

DÉRIVES ASBL (بلجيكا)

HAUT LES MAINS (فرنسا)

مديرة التصوير

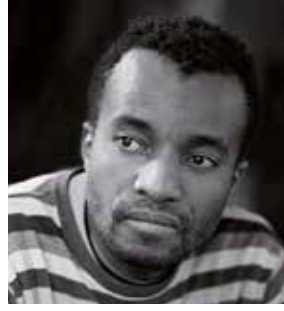
كارولين غيمبال

في مواجهة وضع أمي المصابة بالألزهايمر، وجدت نفسي أملك شتات ما كان مبعثراً في محاولة لإعادة تشكيل ذاكرتها قبل أن ترحل إلى الأبد. وكونها من الجيل الأول من المغاربة المهاجرين في بلجيكا، عاشت أمي التي فقدت كل صلة بأصولها المنفى مزدوجاً. منذ اضطرت إلى مغادرة موطنها، بقيت تحمل معها حلم العودة، لكن وفاتها صارت فجأة مرآة تعكس ذاكرة أخرى، ذاكرة جماعية هذه المرة: ذاكرة المنفيين في بلجيكا.



### سيمون سباني

أسست سيمون سباني شركتها الخاصة لإنتاج الأفلام المستقلة COCOON PRODUCTIONS في العام 2018، وهي على شراكة مع برنامج دعم الكفاءات الإفريقية «REALNESS RESIDENCY» في جنوب إفريقيا. سيمون عضوٌ في لجنة الإختيار في مهرجان برلين الدولي، وعملت لمدة طويلة كمبرمجة في مهرجان فينترتور الدولي للأفلام القصيرة. وتعمل سيمون مستشارة لعددٍ من المهرجانات والورشات التي تنظم في إطارها (سينما، مسرح، موسيقى)، لاسيما في سويسرا وبرلين وكيغالي (رواندا).



### كيفو روهوراهوزا

مخرج سينمائي رواندي نالت أعماله جوائز عدة وعرضت في مهرجانات دولية كبرى مثل SUNDANCE و TRIBECA، وسيدني، وروتردام، ووارسو، وريو، وفي متاحف وفضاءات شهيرة عديدة مثل TATE MODERN و MOMA وغيرهما. تشمل أعماله أفلاماً طويلة، مثل «THINGS OF THE AIMLESS» (البرنامج الرسمي لدورة SUNDANCE 2015)، و«GREY MATTER» (المسابقة الرسمية في TRIBECA 2011)، بالإضافة إلى العديد من الأفلام القصيرة التي نال عنها جوائز عدة كمخرج و كمنتج.

### كلمة المخرج

أنا «مخرج إفريقي» أحمل جواز سفر إفريقياً. هذه الوضعية الإدارية تربطني بمكان معين؛ إفريقيا. شروط الأهلية للحصول على التمويل المتاح للمخرجين أمثالي واضحة، إذ يشترط على مشروعي أن يتم ضمن الحدود الجغرافية لإفريقيا. وبناءً على هذا الشرط بالذات، قررت أن أنجز «فيلمًا مستقلاً» في المملكة المتحدة على الرغم من الانتشار المتزايد لكراهية الأجانب. يتألف فيلم «أوروبا» من جزأين: الأول بعنوان «سقطت شجرة» «A TREE HAS FALLEN» وهو دراما واقعية سرية؛ والثاني بعنوان «غضب» «OUTRAGE»، وهو شريط فكري يتناول السياق السياسي لإنجاز هذا الفيلم. ويستخدم تعبير «A TREE HAS FALLEN» «سقطت شجرة» عندما يتوفى أحد ملوك شعب «أكان» الإفريقي. ويدور هذا الجزء من الفيلم حول الأساطير الجديدة عن الموت وما بعد الموت التي نحتاج إلى اختراعها، إذ يحق للمرء أن يتساءل عن الأماكن والعقول التي تسكنها أرواح الأفارقة عندما يموتون في بلدانٍ بيضاء. في «أوروبا»، أحاول قلب الأدوار عبر السفر إلى إحدى دول الشمال من دون دعوة، والقيام ببعض الأبحاث الأنثروبولوجية وإنجاز أفلامٍ عن مسائل تثير اهتمامي. أمل أن تقود هذه التجربة إلى توسيع النقاش بشأن محتوى الأفلام الإفريقية، أسلوبها، شكلها و تمويها .

الميزانية الإجمالية: 210,000 يورو

التمويل المتوفر: 178,549 يورو

فترة التصوير وموقعه: بضعة أشهر في عامي 2017 و 2018

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم: أبريل - مارس 2019

نسعى لاستكمال تمويل مرحلة ما بعد الإنتاج وتأمين شريكٍ للمساعدة في استكمال تمويل المرحلة النهائية، والإعلان، والمبيعات والتوزيع على المستوى الدولي.



## أوروبا (مبني على قصة واقعية)

### كيفو روهوراهاوزا

رواندا / المملكة المتحدة / سويسرا

الإنتاج

MOON ROAD FILMS & POV

(المملكة المتحدة)

RUHORAHOZA@GMAIL.COM

غير عابئ بنصائح زملائه، يقرر كيفو، وهو مخرج إفريقي، إنجاز فيلم في المملكة المتحدة. فما دام مخرجو الغرب يستطيعون العمل في أي بقعة من العالم، من المفترض أن يتمكن أي مخرج إفريقي يحمل فكرة وكاميرا، وليس بذمته أي دين أو التزامات أسرية، أن يعمل في أي بلد يشاء طالما تُسمح له الإقامة فيه لمدة قصيرة. في الفيلم الذي يخرجه كيفو، يعود سيمون، رجل نيجيري غامض، إلى لندن بعد مرور عام على وفاته، طالباً الصفح من حبيبته السابقة التي شعرت بالخذلان بعد إنتحاره من دون شرح أو تبرير. لكن واقع السياسات اليمينية البريطانية والأوروبية سيعود مرة أخرى ليطارد الحبيبين ويعرقل جهود كيفو لإنجاز فيلمه.



### عايدة الكاشف

مخرجة مصرية مقيمة في القاهرة، وواحدة من مؤسسي شركة GANOUB FILMS للإنتاج. حصل فيلمها «النشوة» في نوفمبر، وهو مشروع تخرجها من المعهد العالي للسينما، على الجائزة الفضية في مهرجان دبي، بالإضافة إلى عدة جوائز وطنية. عرض فيلمها الثاني «حدوتة من صاج» للمرة الأولى في افتتاح مهرجان دبي في العام 2011، وهو فيلم روائي قصير مستوحى من قصة واقعية لعاملة جنس مصرية شابة. أدت عايدة الكاشف دور البطولة في الفيلم الهندي الدولي «سفينة ثيسوس» وفازت عنه بالجائزة الوطنية لأفضل ممثلة في دور ثانوي، بالإضافة إلى جائزة أفضل ممثلة في مهرجان دبي الآسيوي.

### كلمة المخرجة

مرت 4 سنوات مذ بدأت مغامرتي مع هذا الفيلم. ظل الفيلم يتخذ أشكالاً مختلفة ويتغير مع تعديري أنا، باستثناء أمر واحد ظل دوماً على حاله، هو الرغبة الجامحة في إنجازه. وكان السبب دائم الحضور في قرارة نفسي، لكنني كنت أرتاع من مواجهته. وبينما أخذنا العمل على بناء الفيلم ومن ثم تفكيكه، واجهتنا حقيقةً جليةً مفادها أن لحظة ما كانت تنقص الفيلم، هي صوتي وتجربتي الشخصية التي قادتني إلى ذلك السجن وأولئك النسوة. وبقدر ما حاولت تحاشي دافعي الحقيقي لإنجاز الفيلم، كنت دوماً أفسل. اليوم، بتّ مستعدةً أخيراً لخوض الفيلم بكل ما أوتيت من صدق وأمانة كمخرجة وكشخص، كي أواجه من خلاله الصدمة التي اختبرتها، وكي أبنى نفسي وأفككها كما أفعل بالفيلم، لعلي أمتلك قصتي الخاصة، محاولةً قدر استطاعتي نقل أصوات النساء السجينات بأمانة في فيلم شخصي وعام في آن معاً.

الميزانية الإجمالية:

88,052,50 يورو

التمويل المتوفر:

56,353,60 يورو

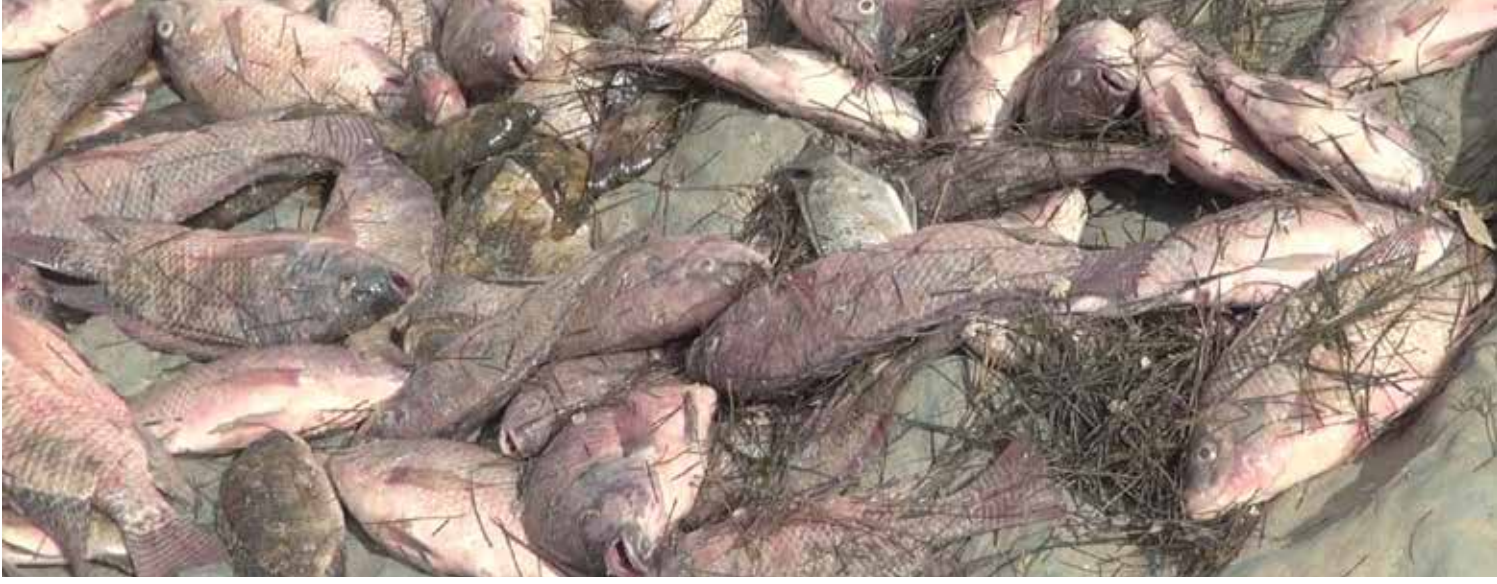
فترة التصوير وموقعه:

ديسمبر 2015 – أكتوبر 2018، مصر

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم:

مارس 2019

أسعى إلى تطوير مهاراتي في مجال تقديم مشاريع الأفلام (بيتشينغ)، والحصول على تمويلٍ لمرحلة ما بعد الإنتاج.



## يوم أكلت السمكة

### عايدة الكاشف

مصر

فيلم وثائقي - الفيلم الأول

الإنتاج

GANOUB FILMS (مصر)  
GANOUBFILMS@GMAIL.COM

وكيل مبيعات

زاوية للتوزيع ZAWYA FOR  
DISTRIBUTION (مصر)  
ASOBKY@MIFEGYPT.COM

مديرا تصوير

ليلى سامي  
عبد السلام موسى

مونتاج

أحمد أبو الفضل

موسيقى

خيام اللامي

بعد تعرّضها لإعتداء جنسي جماعي على يد حشد من الغرباء خلال الإحتجاجات التي شهدتها ميدان التحرير في العام 2012، تشعر المخرجة عايدة الكاشف بصدمة مروعة حيال رفض أصدقائها الرجال إتخاذ خطوات عملية لدعمها وغيرها من النساء اللواتي تعرضن للإعتداء. والأسوأ، أن بعض هؤلاء الرجال ألغوا باللائمة على النساء أو أرغموهن على الصمت خشية تلطيخ سمعة الثورة.

في ضوء شعورها بالخذلان بسبب رد فعل رفاقها، تقرّر المخرجة التواصل مع نساء أقدمن على قتل رجال كانوا أعز الناس إليهن، في محاولة لفهم الطبيعة المعقدة للحب والثقة والخيانة والعنف، سواء على المستوى النفسي أو الجسدي. تدخل عايدة سجن القناطر في القاهرة لمقابلة ثلاث نساء سيئات السمعة ممن قتلن أزواجهن، بالإضافة إلى امرأة رابعة جرى إعدامها فاقتصر حضورها في الفيلم على المعلومات الواردة في ملفات تحقيق الشرطة الخاصة بها. وتحضر عايدة كشخصية خامسة في فيلم «يوم أكلت السمكة»، وهو فيلم وثائقي شخصي يحاول استكشاف تعقيدات العلاقات، والعنف والعنف المضاد.

المهرجان  
الدولي  
للـفـيـلم  
بـمـراكـش



**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**



## الأفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج

يوم أكلت السمكة، ل. عايدة الكاشف (مصر)، الفيلم الأول إنتاج جنوب فيلمز	22
أوروبا، ل. كيفو روهوراهوزا (رواندا) إنتاج سيمون سباتي	24
بعيد حيث يجب أن أذهب، ل. كريمة السعيدي (المغرب) وثائقي، الفيلم الأول – إنتاج كريم عيطونة	26
كلم ٦٠، ل. حسن فرحاني (الجزائر) وثائقي إنتاج ناريمان ماري	28
نحن من هناك، ل. وسام طانيوس (لبنان) وثائقي، الفيلم الأول إنتاج كريستيان عيد	30
نساء الجناح ج، ل. محمد نظيف (المغرب) إنتاج رشيدة السعدي	32



### نورا مريانا سليم

هي كاتبة سيناريو ومنتجة، استوحيت قصة هذا الفيلم من حياة أسرتها. بدأت الكتابة في سن الرابعة عشرة كمراسلة شجاعة للطبعة المحلية من «لوس أنجلوس تايمز»، قبل أن تلتحق بجامعة ستانفورد لمتابعة دراستها في اللغة الإنكليزية والكتابة الإبداعية. هي من الفنانين الذي تلقوا تدريب في إطار مختبر SUNDANCE لكتابة السيناريو، كما كانت من المتأهلين إلى نهائي مسابقة الكتابة السينمائية التي تنظمها مؤسسة HOME BOX OFFICE بين 2000 من كُتاب السيناريو على نطاق الولايات المتحدة.



### رامي قديح

هو مخرج وكتاب سيناريو لبناني. فازت أفلامه القصيرة بجوائز وعروض في مهرجانات عبر العالم، من ضمنها مهرجاني كان وكلريمون-فران. عرض أحدث أفلامه القصيرة ضمن برمجة «أسبوعا المخرجين» في دورة 2017 من مهرجان كان السينمائي. كما تم إختياره للمشاركة في تدريب خاص بالأفلام الروائية في إطار مختبر SUNDANCE FILM INSTITUTE'S FEATURE FILM LAB وبرنامج المواهب ضمن مهرجان برلين السينمائي. هو الآن في مرحلة ما بعد إنتاج فيلم قصير جديد من إخراجة. يشمل رصيده في الإخراج الأفلام التالية: «ماكي وزورو» (فيلم قصير - 2017)؛ «سلامات من ألمانيا» (فيلم قصير - 2017)؛ «عجلات الحرب» (وثائقي طويل - 2015)؛ «الطاحونة» (فيلم قصير - 2010)؛ و«سكتت شهرزاد عن الكلام المباح» (فيلم قصير - 2006). يعمل رامي حالياً على تطوير فيلم طويل ومسلسل من حلقات مدتها ساعة واحدة بالشراكة في الكتابة مع نورا ماريانا سليم.

### كلمة المخرج

بواسطة «هذا النهر يجري أحمر»، نوّد أن نستكشف فكرة البقاء على قيد الحياة في ظل نظام دكتاتوريّ. تستند القصة إلى هجرة عائلة كاتبة السيناريو من بغداد إلى الولايات المتحدة الأميركية قبل ولادتها. كل عناصر هذه القصة واقعية، بدءاً من إطلاق النار في الجامعة، مروراً بالسفاح المدفوع من النظام الذي قصد بيت والديها (بالمناسبة، هو أول سفاح في العالم العربي) وإطلاق والدها النار عليه ليلاً من مسدس غير مرخص يملكه، وأما تباع ممتلكات العائلة للهروب من البلد، وصولاً إلى فيلا خالتها التي حولها النظام إلى غرفة تعذيب. كلها، أحداثٌ وقعت. حتى الطريقة غير العادية التي اعتمدها والدتها لتهرب الأموال عبر المطار، أو عربة الأمتعة التي هرعت بوالدها نحو الطائرة وهي على وشك الإقلاع، كله من الواقع. وكوني نشأت في إحدى أكثر المناطق اضطراباً على كوكب الأرض ألهمني أن أشتغل لسنوات في أفلام وثائقية إجتماعية سياسية، تحدثت خلالها مع شخصيات حقيقية عاشت شتى أشكال الحرب، من متمردين وقادة سياسيين إلى ناشطين شباب وأبطال مدنيين. أود أن أوظف هذه الخبرة لأحكي قصة تقودها الشخصية المحورية على نحو داخليّ، يسمح للجمهور بأن يتماهي مع شخصياتنا - كما لو كان هناك معها، يختبر بغداد في السبعينيات بكامل معالمها، أصواتها وألوانها.

الميزانية الإجمالية:  
التمويل المتوفر:  
فترة التصوير وموقعه:  
التاريخ المتوقع لتسليم الفيلم:

800,000 يورو  
150,000 يورو  
ربيع 2020  
خريف 2020

نحن نبحث عن شراكات مع منتجين وممولين.



## هذا النهر يجري أحمر

الفيلم الأول

رامي قديح  
العراق / لبنان

الإنتاج  
نورا مريانا سليم (العراق)  
FINJANMEDIA@GMAIL.CCC

أواخر السبعينيات، بغداد. الديكتاتورية بدأت تشتد، وقاتل متسلسل يرهب المدينة. يتوجب على أسرة صغيرة أن تقرر كيف تبقى على قيد الحياة بينما كل عالمها يتغير جذرياً من حولها. الفيلم مبني على قصة حقيقية.



### جان ديفوريه

من مواليد باريس العام 1976، ينتج ويشارك في إنتاج أفلام فرنسية وأجنبية، ويتعاون بشكل وثيق مع وكلاء توزيع وبيع. تتضمن سجلاته الحديثة «DIANE HAS THE RIGHT» للمخرج فابيان غورجار، «RAW» للمخرجة جوليا دوكورنو (أسبوع النقّاد في مهرجان كان 16 - جائزة FIPRESCI). حالياً، دخل فيلم «UNCONDITIONAL» لـ ستيفان دوموستيه في مرحلة ما بعد الإنتاج، ومن المقرر العمل على أفلام للمخرجين لوسيل هادزيهايلوفيتش، دايفيد مورو، جويس أ. نشواتي وفلور فورتونيه.



### ياسمين بنكيران

كبرت على الشاطئ الأطلسي المغربي. ككاتبة سيناريو، عملت في التلفزيون والسينما. هي حالياً تطوّر دراما تلفزيونية من وحدة واحدة لصالح Verna Productions، كما تكتب بالشراكة مع سارة فركس أنطولوجيا القصص المدهشة، من إنتاج ELZEVIR FILMS، LA BIBLIOTHEQUE NOIRE. في العام 2018، أخرجت ياسمين فيلمها القصير الأول، «WINTER TIME» (مهرجان طنجة السينمائي الدولي، OFF-COURTS TROUVILLE). وهي حالياً تطوّر فيلمها الروائي الطويل الأول، «سلطانات».

### كلمة المخرجة

أمي لم تكن تقود شاحنة بل كانت تقود سيارة دفع رباعي تناور بها طرقات الأطلس الوعرة ليلاً، وكانت مشاعري منقسمة بين الإصرار من النظرات التي ترمقني أنا وأمّي بأنه ليس هناك مكان لأم وابنتها هنا، ومشاعر حماسية بأنني أعيش مغامرات مشوّقة. من هنا جاءت فكرة فيلم ملكات، فيلم يتحدّى الواقع ويقدم شخصاً فريدة من نوعها لا يوجد بينها أي قاسم مشترك. زينب: ثرثرة كبيرة، أسماء: كتومة ولا تتحدّث كثيراً. إيناس تتنازع بين الفرصة التي أتحت لها بتحقيق النبوءة ومستقبل طفلة في 8 من عمرها. على امتداد الفيلم نجد عدة روابط بين الحكي والسرد والواقع المعيش، وأن مصير الأحياء يمرّ بالضرورة فوق أحزان أمهات ولكن ليس على حساب جودة الحكّة.

الميزانية الإجمالية: 1,500,00 يورو

-

2020

2021

التمويل المتوفر:

فترة التصوير وموقعه:

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم:

نسعى للقاء شركاء محتملين من أجل تأسيس تعاون وثيق.



## ملكات

ياسمين بنكيران

فرنسا / المغرب

الفيلم الأول

الإنتاج  
PETIT FILM (فرنسا)  
AMELIE@PETIT-FILM.COM

زينب، ٢٣ سنة هي متشردة ذات سوابق عدلية تقبع حاليا في السجن. لكن عندما تعلم بأن ابنتها إيناس ذات الـ ٨ سنوات، سوف يتم طردها من المدرسة ووضعها داخل مركز لحماية الأطفال، تقرّر الفرار من السجن وخطف ابنتها والفرار معا نحو الجنوب. خلال عملية فرارها تستولي على شاحنة تمتلكها شابة اسمها أسماء وتجعل منها رهينة لها، لينطلق الثلاثي في طريق مجهول تطاردهم قوات الشرطة في طرقات الأطلس قبل أن يصلوا إلى الشاطئ الجنوبي للمحيط الأطلسي. « ملكات » هو فيلم مغامرات مليء بالمطاردات، لكن مع توالي أحداث الفيلم تتطور حيكته لتصبح الفتاة الصغيرة إيناس متوجهة لإتمام نبوءة بأن تصبح ملكة للجن...



### نبيل مروش

ولد نبيل مروش في مدينة بوردو الفرنسية. شبَّ في المغرب، ثم عاد إلى فرنسا سنة 2009 ليتابع دراسته في المعهد الحرّ للسينما الفرنسية وفي جامعة شرق باريس. أخرج وأنتج الفيلم الوثائقي الطويل «BREAD AND PLUMB» (2013) والفيلم الروائي القصير «JAYEEN» (2017). وفي العام 2017 أيضاً، أسَّس شركة TIFAW FILMS مع ريم مجدي. حالياً، ينتج فيلم ريم مجدي الوثائقي الطويل «A WOMAN WITHOUT A FACE» (مرحلة ما بعد الإنتاج) ومشروعها «موسم البرقوق» (قيد التطوير).



### ريم مجدي

ولدت في مراكش، وتخرجت من «المدرسة العليا للفنون البصرية» في مراكش سنة 2010، ثم نالت منها شهادة ماجستير في العام 2014. مشروع تخرجها، الفيلم القصير «OUT OF TOWN»، اختير للعرض في عدّة مهرجانات منها مهرجان لوكارنو، ومهرجان مبولي للسينما المتوسطية، ومهرجان قرطاج، ومهرجان القاهرة السينمائي الدولي. تعكف حالياً على تجهيز فيلمها الروائي الأول، «موسم البرقوق»، بينما فيلمها الوثائقي «A WOMAN WITHOUT A FACE» في مرحلة ما بعد الإنتاج.

### كلمة المخرجة

نهى مراهقةً قلقها ناشطُ حيال مرور الزمن. وهي في حالة إندفاع دائم، تسعى لتتغلب من سطوة العالم البالغ. يروي «موسم البرقوق» رحلتها من الراحة في حضان أمها إلى عالم فوق الطبيعة خطير، يتوجب عليها فيه أن تواجه أنوثتها، لاسيما مسائل الجسد التي توافق هذه الرحلة. ما هو جوهر المراهقة؟ كيف يختبر المراهقون اليوم النضج؟ «موسم البرقوق» هو قصة بلوغ على هيئة حكاية خرافية حديثة، تروي التحوّل، مرور الزمن وحتمية الخوض في عملية الكبر. الفيلم هو نظرة مسروقة حميمة إلى حياة المراهقين المغاربة في عالم اليوم. سيتم تصويره كدفقٍ غامرٍ من الأفكار والأحلام لإعادة تشكيل التجارب الشخصية المحضة التي يعيشها هؤلاء المراهقين.

الميزانية الإجمالية: 733,000 يورو

التمويل المتوفر: 15,700 يورو

فترة التصوير وموقعه: ماي - يونيو 2020

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم: فبراير 2021

الميزانية الإجمالية: 733,000 يورو

التمويل المتوفر: 15,700 يورو

فترة التصوير وموقعه: ماي - يونيو 2020

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم: فبراير 2021

نسعى للقاء شركاء محتملين من أجل تأسيس تعاون وثيق.





## موسم البرقوق

الفيلم الأول

ريم مجدي  
المغرب

الإنتاج  
TIFAWFILMS (المغرب)  
TIFAWFILMS@GMAIL.COM

نهى، ابنة 16 سنة، وأمها تمتلكان علاقة وطيدة. لكن أباهما يظهر بعد غيبة طويلة، فيخلّ بتناغم البيت. تلتحق بفرقة درّاجين يافعين يقودها أمين وعمر، مراهقان ستهرب برفقتهم إلى جبال الأطلس بعدما بلغ خلافها مع أبيها أقصاه. يقصدون مرتفعات الأطلس الكبير على متن دراجات نارية صغيرة، وهناك، تتكر نهى في هيئة صبيّ لتتفادى لفت إنتباه القرويين المحافظين.

يستقر المراهقون في بيت صغير يملكه عمّ عمر، ويقضون الوقت بين النهر والغابة، حيث تلتقي نهى بـ «تاغزنت» و«واغزن»، روحا مجرى المياه وأرض الخشب، اللذين سيسعيان لتلبّسها. تؤثر القوى فوق الطبيعية على واقع نهى بينما تتخبط في مشاعرها لعمر وضد أمين، فتعيش تحولاً روحياً آثراً لا تُمحي عن جسدها ونفسها.



### توماس كاسكي

ولد في العام 1984. عاش لفترة في نيروبي، ثم قرر أن يدرس الأنثروبولوجيا الاجتماعية والثقافية والدراسات السينمائية في جامعة برلين الحرة. منذ العام 2008، يعمل على ماجستير في الأنثروبولوجيا البصرية والإعلامية من الجامعة نفسها. في العام 2013، بدأ بدراسة فن الإعلام وتصميم الإعلام في جامعة باوهاوس (فايمار). بعد إنهاء دراسته، عمل كمنتج مبتدئ وباحث في الأرشيف لحساب شركات ILANGA FILMS المتمركزة في برلين. منذ 2016، يعمل كمخرج ومنتج مستقل. «أفلام كاسكي» تنتج أفلاماً إبداعية ووثائقية، تعبر عن أساليب سرد جمالية، تجريبية ومبتكرة.



### إينادلسو كوسا

ولد سنة 1984 في مابوتو في الموزمبيق. منذ العام 2006، يعمل كمخرج ومنتج ومصور سينمائي في الموزمبيق. حصل على جائزة مؤسسة Estação Iagem Mora البرتغالية عن الفيلم الوثائقي في FIKE - مهرجان إيفورا الدولي للفيلم القصير (٢٠١٣) وجائزة لجنة التحكيم الخاصة في FFER - مهرجان ريسيف الإثنوغرافي الدولي (٢٠١٣). وكونه من قدماء المواهب الخاصة بمهرجاني دورين وبرلين، تم اختيار فيلمه الوثائقي الطويل الأول: A MEMORY OF THREE ACTS ليفوز بتمويل «BERTHA FUND»، الصندوق التابع لمؤسسة مهرجان أمستردام الدولي للفيلم الوثائقي. واختير للمشاركة في مسابقة المهرجان خلال دورة العام 2016، كما في مهرجانات أخرى منها مهرجان غوتبرغ، ومهرجان لشبونة للسينما المستقلة، ومهرجان دورين الدولي للفيلم. حالياً، هو يشتغل على مشروع فيلمه الروائي الطويل الأول: KARINGANA - THE DEAD TELL NO TALES، وفيلم وثائقي عنوانه: THE NIGHTS STILL SMELL OF GUNPOWDER، بدعم من صندوق BERTHA FUND.

### كلمة المخرج

تعود فكرة هذا الفيلم إلى تجربتي الشخصية مع الصور المشوشة والمتشظية العالقة بذاكرتي منذ أيام طفولتي، خلال سنوات الحرب الأهلية. اعتدت قضاء الإجازات الصيفية في بيت جدي. كانت النهارات تبدو من الجنة، لكن تسود الليالي غارات المتمردين المتكررة على القرية، الليالي راحتها كانت باروداً. الكلام عن الحرب كان ممنوعاً. لتحميننا من الخوف والتروما، كانت جدي تخترع قصصاً خيالية تفسر لنا الحرب فنهرب بواسطتها من الواقع وتسلم طفولتنا من التدمير. لما كنا نسألها عن ضجيج البنادق، كانت تجيب بأنه ألعاب نارية وتقول أن الطلقات تعبر النجوم في السماء فتتبعث من الليالي رائحة البارود. هل تأبى تلك الذاكرة أن تصمت لأن القصة الخيالية حمت جيلي من الحرب؟ وكون بلدي يهوى ممارسة الصراع المسلح، هل المصالحة ممكنة اليوم، بعد مرور 30 عاماً؟ أو المسامحة؟ اليوم، يعيش متمرديو الأمس ومدنيوه في المكان ذاته بسلام، ويخوضون جنباً إلى جنب معارك من أجل قضايا أخرى وفي حروب أخرى - معارك الحياة، والبقاء، والإقتصاد وصعوبات الحياة اليومية.

الميزانية الإجمالية:

200,462 يورو

التمويل المتوفر:

5,000 يورو

الشركاء:

IDFA BERTHA FUND

فترة التصوير وموقعه:

ماي 2019 - أغسطس 2019، مابوتو، الموزمبيق

الموعد المتوقع لتسليم الفيلم:

نوفمبر 2019

نحتاج شراكات مستقبلية قادرة على الانتقال بالمشروع إلى مرحلة ما قبل الإنتاج، والمشاركة في «ورشات الأطلس» التي تتيح للمشروع إمكانية الحضور في سوق الإنتاج المشترك والتوزيع الدولي.



## الليالي لا تزال راثحتها بارود

فيلم وثائقي

إينادلسو كوسا

الموزمبيق / ألمانيا

الإنتاج  
16MM FILMES (الموزمبيق)  
16MMFILMES@GMAIL.COM

إنتاج مشترك  
KASKE FILMS (ألمانيا)  
IDA IDA / MOMENTO FILMS  
( فرنسا )

بسبب قلقه من الطابع المتشطي والمشوُّش لذكريات طفولته خلال الحرب الأهلية، يقرر مخرجُ سينمائي العودة إلى قرية جدته لإماطة اللثام عن أسرار الحرب وملابساتها. هي أسرارٌ لا تزال تعتبر حتى اليوم من المحرّمات في الموزمبيق، لا يمكن كشفها إلا في الليل.



## روبي ثورب

عمل في السينما والتلفزيون لأكثر من ثلاثين عاماً، أولاً كمولّف ثم كمنتج ومخرج. أنتج أكثر من 200 ساعة من الأعمال التلفزيونية و10 أفلام روائية. وتضم أعماله التلفزيونية المسلسل الكوميدي «SORTED» الذي رشح لجوائز EMMY الأميركية ومسلسل «A PLACE CALLED HOME» الذي فاز بعدة جوائز. أنتج روبي 10 أفلام روائية، منها: «MATERIAL» (فاز بجائزة أفضل فيلم ضمن مسابقة جوائز جنوب إفريقيا للأفلام السينمائية والتلفزيونية)، «MAN ON GROUND» (اختير للمشاركة في المسابقة الرسمية في مهرجان برلين)، ومؤخراً فيلم «BEYOND THE RIVER» من إنتاج العام 2017 و«VAYA» الذي اختير للمشاركة في المسابقتين الرسميتين لمهرجاني تورنتو 2016 وبرلين 2017. في العام 2012، وفي سياق تعاونه طويل الأمد مع أكين أوموتوزو، أسس «أفلام ريفيفي» لإنتاج أعمال محتواها إفريقيّ تكون عالية الجودة وعالمية المستوى.



## زامو مكوانازي

هي مخرجة تعمل متنقلة بين جوهانسبرغ في جنوب إفريقيا وسويسرا. وهي من جيل المخرجات السود النساء الأول في جنوب إفريقيا. ولدت في دوربن، ونشأت في بلدة أوملازي، وتخرّجت من جامعة كيب تاون. في العام 2011، كتبت، أنتجت وأخرجت فيلمها القصير الأول «فيليا» (PHILIA). العرض الأول لفيلمها القصير الثاني «THE CALL»، من بطولة فانا موكوينا (مثلت في WORLD WAR Z)، كان في مهرجان كليرمون فيران السينمائي، كما عرض في الدورة 40 من مهرجان تورنتو السينمائي الدولي. أما العرض الأول لفيلمها القصير الثالث «GALLO ROJO» فعرضته الدورة 69 من برمجة «أسبوعا المخرجين» ضمن مهرجان كان السينمائي. تم اختيارها للمشاركة في «مختبر المواهب» التابع لمهرجان تورنتو السينمائي الدولي في سبتمبر 2016، ثم في برنامج المواهب الخاص بمهرجان برلين الدولي في العام 2017. تعمل حالياً على مشروع فيلمها الطويل «المصبغة» الذي تم تطويره بدعم من مختبر كتابة السيناريو في مهرجان تورينو، كما تم اختياره ضمن القائمة القصيرة لـ «كتاب سيناريو مهرجان صندانس» للعام 2018.

## كلمة المخرجة

هذه القصة مستوحاة من أحداث واقعية عاشتها أسرة والدتي. أنا أومن بأهمية سرد قصة الأبارتهايد عبر شهادات الناس العاديين، بعيداً عن الصور البطولية، لأن تدمير شعب بأكمله يتّم على مستوى الأفراد. ونحن ما زلنا نعيش هذا التدمير. بطل فيلمي موسيقي. بفضل الموسيقيين الطليعيين (AVANT-GARDE)، خفت خشيتي من غرابة أطواري. غريبو الأطوار أبلغوني بأن العالم يتسع لشخص مثلي. وأنا أعتبرها خدمة تنقذ حياة العديد من الفنانين. إن التدمير الظالم للإمكانيات البشرية لا يسلب الأفراد أفضل ذواتهم فحسب، بل يحرم العالم الأوسع من كامل مساهمتهم فيه أيضاً. يمثل بطل فيلمي الملايين ممن كانت إسهاماتهم ستثري (تنقذ) العديد من الأرواح. «إذا كتبت أملك، سيقتلونك ثم يقولون إنك استمتعت به» - زورا نيلي هيرستن. هذا الفيلم هو طريقي في تجنّب الصمت.

الميزانية الإجمالية : 650,000 يورو

التمويل المتوفر : 325,000 يورو

الشركاء :

NATIONAL FILM AND VIDEO FOUNDATION (جنوب إفريقيا)، وزارة التجارة

والصناعة في جنوب إفريقيا، وMVEST MEDIA.

: 5 أسابيع - كوازولو ناتال، جنوب إفريقيا.

فترة التصوير وموقعه

نحتاج شركاء في الإنتاج ووكلاء توزيع دوليين.



## المصبغة

الفيلم الأول

زامو مكوانازي

جنوب إفريقيا / فرنسا / هولندا / المملكة المتحدة

الإنتاج

RIFIFI PICTURES (جنوب

إفريقيا)

ROBBIE@RIFIFIPICTURES.CO.ZA

لا شيء أحبّ على قلب إينوك سيثول من رؤية ابنه، كوئالا، يتوكّل مسؤولية مصبغة الأسرة. لكننا في العام 1968، ونظام الفصل العنصري (الأبارتهايد) في جنوب إفريقيا يصادر أعمال السود. إينوك مستعد لتجاوز القوانين من أجل الدفاع عن حقّ ابنه، ما أدى إلى توقيفه، تاركاً لكوئالا مسؤولية التعامل مع الأمور. لكن كوئالا لم يخف يوماً عدم اهتمامه بالمصبغة. هو يحلم بأن يكون موسيقياً. يلتحق بفرقة موسيقية محلية تلقت دعوة للقيام بجولة في الولايات المتحدة الأمريكية. إنكبابه على الموسيقى جعله يهمل أعمال عائلته ولكنه حصد إعجاب الموسيقيين وحظي بثقتهم. ينشر أحد هؤلاء مجموعة من التسجيلات المحظورة التي تتناول بالتفصيل أشكال الظلم التي يواجهها السود. لما يرى كوئالا حراس السجن ينهالون بالضرب على إينوك، يدرك أن هذا الظلم هو واقع يوميّ تعيشه أسرته. في مقابل حرية والده، يسلم كوئالا التسجيلات المحظورة إلى سلطات الفصل العنصري، خائفاً بذلك ألامه. لكن أفعاله، في نهاية المطاف، لن تنقذ أسرته التي لن تفقد كل ما تملك فحسب بل أيضاً تماسكها وأفرادها.



### كلير غاديا

منذ أربع سنوات، إنضمت كلير غاديا إلى فريق عمل شركة الإنتاج الفرنسية «MPM» كمنتجة، بعد مسيرة 16 عاماً في ميدان الصناعة السينمائية. أنتجت مع ماري-بيار ماسيا الفيلم الوثائقي «تمارين الذاكرة» من إخراج باز إنسينا، والأفلام الروائية الطويلة «زاما» من إخراج لوكريسا مارتيل و«رفيقي» من إخراج وانوري كاهيو. وهي أيضاً شريكة في شركة المبيعات الدولية «MPM PREMIUM»، حيث تتولى مسؤولية الإقتناء.



### نيكولا ساوالو سيسسي

هو سنغالي-لبناني اشتغل مهندساً معمارياً وصمّم العديد من المباني في السنغال والخارج. في العام 2010، بدأ عمله في السينما وأخرج فيلماً قصيراً بعنوان «بليسي ندياي أو زيارة السيدة» الذي اختير للعرض في «مهرجان التلفزيون والفيلم الإفريقي في وغادوغو» (FESPACO). في العام 2014، أخرج فيلمه الطويل الأول: «مبوس: فسيلة الأمل». تم تصويره في مكب النفايات في داكار، وهو يناقش مسائل متعلقة بالبيئة في السنغال.

### كلمة المخرج

يأتي «رهينة النهر» إنطلاقاً من حاجة ماسّة لسرد قصة تجري في واحد من الأماكن النادرة في العالم التي ما زال بوسعنا أن نأمل فيها بإيجاد مناطق غير مكتشفة: الغابة الإستوائية. يمتلك قصر القامة أسرارها الدقيقة كونهم يعيشونها ويتفلسفونها. من خلال قصة طفلين - أحدهما أبيض وغربي والآخر أسود وقصير القامة -، أريد أن أتطرق للتهديدات التي تواجه الغابة ومجتمع قصر القامة، وبشكل خاص مخاطر: إزالة الأشجار، إستغلال السكان المحليين، ضياع ثقافتهم، وتلوث جنتهم السالفة. وبينما يتقدّم السرد، تذوب الإختلافات بين الطفلين داخل قالب الأصل - الغابة العذراء. سعي الشائي سيلفا وغوين هو جزء أيضاً من النضال من أجل إنقاذ الغابة وسكانها: الحيوانات، البشر والنبات. نضال محفوف بالمخاطر. «رهينة النهر» أشبه بقصة سحرية ملؤها العجائب، وهو أيضاً حكاية يمكنها أن تكون أحياناً قاسية، غارقة في واقع مقلق. البنية الكلاسيكية للخرافة تلتئم عضواً مع المكان، صداها يحاكي قوانين الحيوان أو نزوات النهر.

الميزانية الإجمالية:	3,000,000 يورو
التمويل المتوفر:	150,000 يورو
الشركاء الملحقون:	صندوق تشجيع الصناعة السينمائية والإنتاج السمعي البصري FOPIC
فترة التصوير وموقعه:	خريف 2019، الغابون
الموعد المتوقع لتسليم الفيلم:	ربيع 2020

نودّ لقاء وكلاء توزيع، عرض، وبيع دوليين، وأي شريك في التمويل يرغب بالإستثمار في هذا المشروع.





## رهينة النهر

نيكولا ساوالو سيسبي

فرنسا / السنغال

الإنتاج  
MPM FILM (فرنسا)  
CLAIRE.GADEA@MPMFILM.COM

تتعرض الأشجار في قلب غابة إستوائية للتدمير بسبب أعمال منشرة في المنطقة. باكو، العامل القصير القامة والمسؤول عن إعادة توجيه جذوع الأشجار، يسقط عرضاً في النهر. ابنه البالغ من العمر 12 عاماً، سيلفا، يشهد على الحادث وينطلق في رحلة بحث عن واستعادة لجسد والده. ترافقه في رحلته صديقه غوين، ابنة صاحب المنشرة، و«كولونيل»، حيوانها الغارض الأليف. سيعيش الثلاثة مغامرةً أسطوريةً رائعة في قلب الطبيعة المتوحشة لاستعادة جسد باكو ومنحه الجنازة التقليدية اللائقة بقصيري القامة واللازمة لتحرير روح باكو. في أثناء رحلة البحث، يواجه سيلفا وغوين مروحةً واسعة من الأفخاخ والمخلوقات الشريرة في الغابة العميقة.



### كليمان لوبوتر

تأسست شركة «فيكسين» (VIXENS) في العام 2015 بهدف إنتاج أفلام المخرجين، وبالفعل أنتجت مروحة متنوعة من المشاريع، من النوع الرفيع إلى الدراما الإجتماعية، فرنسية ومن العالم. نعتمد أسلوباً متقاطعاً في عملنا على تطوير المخرجين الذين نلتزم معهم في مجلات الأفلام القصيرة والروائية الطويلة كما في «الفيديو كليب» والإعلان، بواسطة فرعنا الخاص بهذا الغرض: [HTTP://PHANTASM.TV](http://PHANTASM.TV).



### فيصل بوليفة

مؤلف - مخرج متمركز بين لندن، باريس ووطنجة. فيلمه القصيران: THE CURSE (2012) و RATE ME (2015)، فازا بجوائز برمجة «أسبوعا المخرجين» ضمن مهرجان كان السينمائي الدولي ورشحا لجوائز «الأكاديمية البريطانية لفنون السينما والتلفزيون» (BAFTA). يعمل فيصل راهناً على ثلاثة أفلام طويلة: «لين + لوسي» المقرر تجهيزه للربع الثاني من العام 2019، وإثنان قيد التطوير أحدهما «الملعونون لا يكونون».

### كلمة المخرج

على عكس السرديات المعتادة التي تقوم على مظلومية الضحية، لاحظت أن الفقراء كثيراً ما يجدون سبل التأقلم، تحرّكهم في ذلك غريزة البقاء. يصبحون أذكاء، مرنون. إنتهزيون. غاضبون. أسرون. لذلك، أريد أن أقدمهم في قالب غير مثالي، وإنما بعيوبهم وتناقضاتهم. كما أنني لا أريد أن أقع في فخّ ثنائية الشرق المانويّ ضدّ الغرب. في العمق، يجب على هذا الفيلم أن يتوق نحو العالميّ. عالميّة كهذه تتوجد في علاقتهما ببعضيهما، أمّ نموذجيّة وإبن - الخطّ الأكثر بديهية والذي لا يمكن تفاديه في تشكّل الحياة. خصوصيات حياتيهما تصنع النسخة الأشدّ كثيفاً من هذه العلاقة، تتصارع مع استحالتها، تشدّ نحو التدمير. وهكذا، يتوجد الإثنان كأنهما مربوطان برابطٍ مطاطيّ لامرئيّ - يشدّهما أبداً إلى الوراء، معاً، يجذبهما بعنف ويهدّدهما بارتدادٍ مفاجئٍ مذهلٍ التبعات.

الميزانية الإجمالية: 1,220,000 يورو  
فترة التصوير: الربع الثالث من 2019  
الموعد المتوقّع لتسليم الفيلم: الربع الثاني من 2020

نحتاج شراكة في الإنتاج، ووكالات للتمويل والبيع.



## الملعونون لا يبكون

الفيلم الأول

فيصل بوليفة

المغرب / فرنسا / المملكة المتحدة

الإنتاج

VIXENS

MARYLOU@VIXENS-FILMS.COM

الإنتاج المشارك

ROSETTA PRODUCTIONS

(المملكة المتحدة)

MONT FLEURI (المغرب)

ليس لسليم (16 عاماً) إلا أمه وليس لها - فاطمة الزهراء (43 سنة) - سواه. يتيم الأب والأرملة يعيشان في فقرٍ مدقع، يتشاركان غرفةً ضيقةً يزداد ضيقها مع نمو الشاب وتحوله إلى رجل. وعندما كان ينظر إلى أمه بإعجاب وانبهار، صار نفور الشاب من فرادتها وجنسائيتها وإستقلاليتها يكبر معه لتتلاقى نظرتيه مع نظرة محيطهما المحافظ والغارق في الأحكام القيميّة. لمّا يكتشف أن أمه تعرّضت للإغتصاب ويقرّر الإنتقام، يجد نفسه عاجزاً عن التعامل مع التبعات. يضطر الإثنان على الهرب إلى مدينة طنجة أملاً بغد أفضل. ولكن، بينما يسعى كل منهما إلى شقّ الطريق في هذه المدينة الشهيرة بصعوبتها وبريقها معاً، سينتبهان إلى أن علاقتهما الفاقدة للإستقرار، المشحونة بالغيرة والتبعية وبلونٍ عميقٍ مربكٍ من الحنان، إنما تحتاج أيضاً إلى شقّ طريقها. هناك، يستمران عاجزين عن العيش معاً وعن الانفصال على حدّ سواء. إلا أن الرابط المطاطي لهذه العلاقة المستحيلة لا بدّ أن ينكسر - وستبرز حاجةٌ لتضحيةٍ كبيرة.



### ستيفن ماركوفيتز

يعمل منذ أكثر من 20 سنة في الإنتاج والتوزيع السينمائيين. وتضم إنتاجاته أفلام «AKASHA» للمخرج هجوج كوكا (أسبوع النقاد بمهرجان البندقية، مهرجان تورنتو السينمائي الدولي 2018)، «RAFIKI» للمخرج وانوري كاهيو (مسابقة «نظرة ما» ضمن مهرجان كان السينمائي 2018)، «BEATS OF THE ANTONOV» للمخرج هجوج كوكا (جائزة الجمهور للفيلم الوثائقي في مهرجان تورنتو السينمائي الدولي 2014)، «HIGH FANTASY» للمخرجة جينا باس (مهرجان تورنتو السينمائي الدولي، مهرجان برلين السينمائي الدولي 2018)، «VIVA RIVA» للمخرج دجو مونغا (مهرجان تورنتو السينمائي الدولي 2010، مهرجان برلين السينمائي الدولي 2011)، و«خلف قوس قزح» للمخرجة جيهان الطاهري (مهرجان واغادوغو للسينما الإفريقية 2009). هو عضو بأكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (AMPAS)، وشارك بتأسيس جمعية «ELECTRIC SOUTH» ومهرجان «ENCOUNTERS» للفيلم الوثائقي، كما أسس شبكة «AFRICAN SCREEN NETWORK».



### أميل شيفجي

هو مخرج تنزاني وأستاذ محاضر في جامعة دار السلام. يؤمن باستخدام الصورة كوسيلة لمواجهة السلطات، ولاسيما من خلال إبراز قوة الفئات المهمشة ونضالاتها. أميل كتب وأخرج وأنتج أفلاماً روائية قصيرة، واختير فيلمه الطويل الأول «T-JUNCTION» (2017) ليكون فيلم الافتتاح في مهرجان الزنجبار السينمائي الدولي وفاز بثلاث من جوائزهم. أحدث أعمال أميل هو فيلمه الوثائقي الأول «WAHENGA»، الذي يروي صعود فرقة جاز سواحيلية حديثة التشكيل وصمودها.

### كلمة المخرج

يتسم المناخ السياسي الراهن في تنزانيا بالغموض والشك. النزعة القومية الضيقة تسيطر على الخطاب الإيديولوجي السياسي، فتهدد الوحدة بين تنزانيا القارية والزنجبار. ومع انحسار فضاءات الحوار وقلّة المؤسسات الثقافية المحلية، صارت الأفلام السينمائية تخدم في تثبيت الوضع القائم بدلاً من مساءلته. في «شدّ حبال الحرب»، نشهد على مقاومة إجتماعية للإستبداد مثلما تجسده وصاية دولة الإستعمار. يولد الزنجباريون المقصيون إجتماعياً في حضن ثقافة الكفاح إذًا، لكن هذه التناقضات لم تظهر في الأفلام وإنما بقيت بلا تمثيل في السينما التنزانية.

755,000 يورو  
275,000 يورو  
ROSA LUXEBURG STIFTUNG  
سبتمبر / أكتوبر 2019 - الزنجبار، تنزانيا  
أبريل 2020

الميزانية الإجمالية:  
التمويل المتوفر:  
الشركاء:  
فترة التصوير وموقعه:  
الموعد المتوقع لتسليم الفيلم:

نحتاج مراجعة سيناريو، تمويل، وشراكة في الإنتاج والتوزيع.



## شدّ حبال الحرب

أميل شيفجي

تنزانيا / جنوب إفريقيا

الإنتاج

BIG WORLD CINEMA

(جنوب إفريقيا)

STEVEN@BIGWORLD.CO.ZA

فيلم «شدّ حبال الحرب» مستوحى من رواية لآدم شافي مكتوبة باللغة السواحيلية وفازت بعدة جوائز. وپروي دراما سياسية يختبر خلالها شباب يافعون الحب والمقاومة في السنوات الأخيرة من عمر الإستعمار البريطاني للزنجبار. تُحك قصة الفيلم في نسيج الثقافة السواحلية خلال خمسينيات القرن الماضي عبر الإنقسام الطبقي والتمييز العرقيّ اللذين يفرضهما النظام الإستعماري. دنجى هو شاب زنجباري محبط، متمرد ومنخرط في الكفاح من أجل الحرية ضد الحكم البريطاني. يلتقي دنجى بياسمين، وهي عروس زنجبارية من أصول هندية، هربت من الزواج، إذ تحبها شخصيتها - المتمردة بدورها - على السعي من أجل إستقلاليتها. تتداخل علاقتهما الرومنسية التي لا تخلو من البؤس مع كفاحهما اليوميّ من أجل إيجاد موقع لهما في حركات المقاومة الإستقلالية.

«شدّ حبال الحرب» هو قصة شعب، الذات والآخر. وهو يربط ما بين أشكال الكفاح المتعددة ضد القمع بمختلف مستوياته في مجتمع إستعماريّ، فتتشكل من ترابطها قصة شعب واحد.. شعب أكثر حرية.



المهرجان  
اللدولل  
للضللم  
بمراكش



**FESTIVAL**  
INTERNATIONAL  
DU **FILM** DE  
**MARRAKECH**



## مشاريع قيد التطوير

- |   |    |
|---|----|
| شُدُّ حبال الحرب، ر أميل شيفجي (تنزانيا)<br>إنتاج ستيفن ماركوفيتز                 | 4  |
| الملعونون لا يبكون، ر فيصل بوليفة (المغرب)، الفيلم الأول<br>إنتاج كليمان لوبوتر   | 6  |
| رهينة النهر، ر نيكولا ساوالو سيسبي (السنغال)<br>إنتاج كليبر غاديا                 | 8  |
| المصبغة، ر زامو مكوانازي<br>إنتاج روبي ثروب                                       | 10 |
| الليالي لا تزال رأتحتها بارود، ر إينادلسو كوسا (الموزمبيق)<br>إنتاج توماس كاسكي   | 12 |
| موسم البرقوق، ر ريم مجدي (المغرب)، الفيلم الأول<br>إنتاج نبيل مروش                | 14 |
| سلطانات، ر ياسمين بنكيران (المغرب)، الفيلم الأول<br>إنتاج جان ديفوريه             | 16 |
| هذا النهر يجري أحمر، ر رامي قديح (العراق)، الفيلم الأول<br>إنتاج نورا مريانا سليم | 18 |

## نرحب بكم في الدورة الأولى من "ورشات الأطلس"

يسرّ مهرجان مراكش الدولي للأفلام أن يطلق برنامجاً جديداً لتطوير صناعة الأفلام وتنمية المواهب بعنوان «ورشات الأطلس»، وهي مخصصة كلياً لسينما إفريقيا والشرق الأوسط. وتعدّ هذه الورشات منصةً إبداعيةً وإحترافيةً لدعم صانعي الأفلام، بالإضافة إلى كونها مساحةً تبادلٍ بين المحترفين العالميين والمواهب الإقليمية.

صُمّمت «ورشات الأطلس» لدعم صانعي الأفلام الإقليميين الصاعدين ممّن يعملون حالياً على صنع أفلامهم الوثائقية أو الروائية الطويلة الأولى، الثانية، أو الثالثة. ودُعيت للمشاركة في الدورة الأولى من ورشات العمل ثمانية مشاريع قيد التطوير وستة أفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج من تسع دول. وستستفيد هذه الأفلام من يومٍ إستشاريٍّ مخصّصٍ للمحترفين الذين سيقدّمون لصانعي الأفلام النصائح الفنية والإنتاجية والتوزيعية.

تهدف «ورشات الأطلس» إلى إستكشاف مسائل توزيع الأفلام في المنطقة، وتترافق مع ندوات مخصصة لمشاركة الآراء بشأن تنمية الجمهور، وتوزيع الأفلام الآتية من إفريقيا والشرق الأوسط، فضلاً عن دعوة أعضاء «شبكة الشاشات العربية البديلة» (NAAS) - التي تضمّ عشرين داراً سينمائية من العالم العربي - إلى الإجتماع ضمن إطار عمل «الأطلس» بهدف لقاء المواهب والمحترفين الذين سيقدّمون مشاريعهم.

أخيراً، تتناول «ورشات الأطلس» عملية إنتاج موسيقى الأفلام، في جلسةٍ تهدف ليس فقط إلى تشجيع صانعي أفلام مختارين على التفكير بالفضاء الموسيقي لأفلامهم، بل أيضاً إلى رعاية التعاون الفني الإقليمي من خلال تعريف عددٍ من الموسيقيين الموهوبين إلى أقرانهم من صانعي الأفلام. وبالشراكة مع شبكة نتفليكس NETFLIX، يسرّ فريق «ورشات الأطلس» أن يجمع في مراكش 150 محترفاً عالمياً من أجل دعم المواهب في إفريقيا والشرق الأوسط.

**NETFLIX**

PROUDLY SUPPORTS THE

**MARRAKECH  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

**ATLAS  
WORKSHOPS**

AND FILMMAKERS  
AROUND THE WORLD



المهرجان  
الدولي  
للفيلم  
بمراكش



FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DU FILM DE  
MARRAKECH

ورش  
الأطلس

ورش الأطلس  
**Ateliers de l'Atlas**  
من 2 إلى 5 دجنبر 2018

ورش الأطلس بدعم من NETFLIX

**NETFLIX**